



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones  
Kezelési útmutató | Brugsvejledning | Käyttöohje | Gebruiksaanwijzing | Bruksanvisning | Bruksanvisning | Instruções de utilização

## DRAIN CLEANING MACHINE

MSW-DRAIN CLEAN 7.5

**INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENIDO | CONTENUTO  
INDHOLD | SISÁLTÖ TARTALOM | INHOUD | INNHOLD | CONTEÚDO | INNEHÅLL**

▪ Deutsch	4
▪ English	9
▪ Polski	13
▪ Česky	18
▪ Français	22
▪ Italiano	27
▪ Español	32
▪ Magyar	37
▪ Dansk	42
▪ Suomi	46
▪ Nederlands	51
▪ Norsk	56
▪ Svenska	61
▪ Português	65

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO TERMÉKNÉV PRODUKTNAVN TUOTTEEN NIIMI PRODUCTNAAM PRODUKTNAVN PRODUKTNAMN NOME DO PRODUTO	ROHRREINIGUNGSGERÄT DRAIN CLEANING MACHINE MASZYNA DO UDRAŻNIANIA ČISTIČKA ODPADŮ DÉBOUCHEUR DE CANALISATION STURATUBI APARATO PARA LIMPIAR TUBERÍAS DUGULÁSELHÁRÍTÓ GÉP RØRRENSEMASKINE TYHJENYSKONE ONTSTOPPINGSMACHINE AVLØPSRENSEMASKIN RENSMASKIN MÁQUINA DE DRENAGEM
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO TERMÉKMODELL PRODUKTMODEL TUOTTEEN MALLI PRODUCTMODEL PRODUKTMODELL PRODUKTMODELL MODELO DO PRODUTO	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
HERSTELLER / ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER / MANUFACTURER ADDRESS PRODUCENT / ADRES PRODUCENTA VÝROBCE / ADRESA VÝROBCE FABRICANT / ADRESSE DU FABRICANT PRODUTTORE / INDIRIZZO DEL PRODUTTORE FABRICANTE / DIRECCIÓN DEL FABRICANTE GYÁRTÓ / GYÁRTÓ CÍME PRODUCENT / PRODUCENTENS ADRESSE VALMISTAJA / VALMISTAJAN OSOITE PRODUCENT / ADRES PRODUCENT PRODUSENT / PRODUSENTENS ADRESSE TILLVERKARE / TILLVERKARENS ADRESS PRODUTOR / ENDEREÇO DO PRODUTOR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7 66-002 ZIELONA GÓRA ZIELONA GÓRA   POLAND, EU

## TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte
Produktname	ROHRREINIGUNGSGERÄT
Modell	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50
Nennleistung [W]	260
Vorschubgeschwindigkeit [m/min]	circa 7,6
Drehzahl [U/min]	0-560
Spiralenlänge [m]	7,4
Spiralendurchmesser [mm]	7
Durchmesser der freigemachten Rohre ["]	¾ - 2
Schalldruckpegel $L_{pA}$	83 dB(A), KpA: 3dB (Messunsicherheit)
Schalleistungspegel $L_{WA}$	94 dB(A), KpA: 3dB (Messunsicherheit)
Schwingungsbelastung $a_h$	$a_h$ : 0,881 m/s <sup>2</sup> , K: 1,5m/s <sup>2</sup>
Schutzklasse	II
Schutzart IP	IP20
Abmessungen [mm]	470x185x250
Gewicht [kg]	4,21

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE



Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.



Gebrauchsanweisung beachten.



Recyclingprodukt.



Kopf- und Gesichtsschutz benutzen.



Handschutz benutzen.



ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!



ACHTUNG! Warnung vor Einzugsgefahr!



ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!



Gerät der Schutzklasse II mit Doppelisolierung.



**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT



**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf ROHRREINIGUNGSGERÄT. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät! Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

## 2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien ein Verlängerungskabel für den Außenbereich. Die Verwendung eines Verlängerungskabels für den Außeneinsatz verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes

Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.

- Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

## 2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO<sub>2</sub>) verwenden.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.



**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
- Die Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer

- Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet. Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
- Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
- Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Gegenstände, die in rotierenden Teilen verbleiben, können zu Schäden und Verletzungen führen.
- Es wird empfohlen, Augen-, Ohren- und Atemschutz zu verwenden.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

## 2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie Zubehör einstellen, auswechseln oder wenn Sie das Gerät nicht mehr verwenden. Dies verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
- Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten

- i) Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden. Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.
- j) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu Überhitzung und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- k) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
- l) Schließen Sie in Bereichen, wo die Gefahr einer mechanischen Beschädigung hoch ist, einen verstärkten Schlauch an die Druckluftanschlüsse.
- m) Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass das Aufsatzstück korrekt im Gerät verbaut und der Schlauch ordnungsgemäß gesichert und unbeschädigt ist.
- n) Lufteinlass und Luftauslass dürfen nicht verdeckt werden.
- o) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- p) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- q) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- r) Überlasten Sie das Gerät nicht.

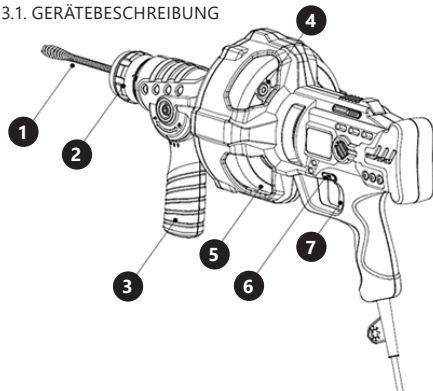
**ACHTUNG!** Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheits-elemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

### 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist zum Freimachen von Rohren vorgesehen.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

#### 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



1. Spirale
2. Verriegelungsring (verriegelt/entriegelt den Spiralvorschub)
3. Zusätzlicher Griff (seine Position gibt die Spiralvorschubrichtung an (F - vorwärts; R - rückwärts; 0 - Vorschubstopp))

4. Wasserdichter Stecker
5. Spiraltrommel
6. Umkehrschalter (L - Linkslauf; R - Rechtslauf)
7. Ein/Aus-Schalter (Je stärker diese Taste gedrückt wird, desto höher ist die Drehzahl)

#### 3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 40 °C sein und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85%. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht. Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle Bestandteile auseinanderzubauen und zu reinigen. Platzieren Sie das Gerät so nahe wie möglich am Rohreinlass. Verwenden Sie zum Halten der Spirale nur speziell verstärkte Handschuhe - keine weichen Handschuhe! Kontrollieren Sie, ob der wasserdichte Trommelstopfen (4) angebracht ist und prüfen Sie die Spirale auf Beschädigungen - wenn sie abgenutzt, korrodiert oder verbogen ist, ersetzen Sie sie.

#### 3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

##### 3.3.1 RINGBACKEN

Drehen Sie den Sicherungsring (2) gegen den Uhrzeigersinn, so dass die Backe die Spirale ergreift und eine hohe Kraft erzeugt, um das Entfernen des blockierten Materials zu erleichtern und zu verhindern, dass die Spirale in die Trommel gezogen wird. Drehen Sie den Sicherungsring (2) im Uhrzeigersinn, um die Spirale zu lockern und das Verschieben und Zurückziehen der Spirale in die Trommel zu erleichtern.

**ACHTUNG!** Wenn die Spirale weniger als 20 cm oder mehr als 600 cm aus dem Gerät herausragt, ist es verboten, den Ring in eine verriegelte Position zu bringen - dies kann die Backen und die Spirale beschädigen und die Sicherheit des Benutzers gefährden.

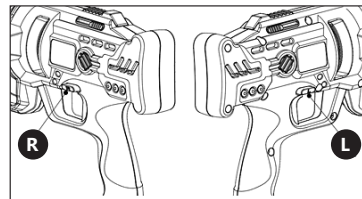
##### 3.3.2 EIN-/AUSSCHALTER

##### - GESCHWINDIGKEITSEINSTELLUNG

Das Gerät wird über einen als Drosselklappe wirkenden Schalter (7) ein-/ausgeschaltet - je stärker er gedrückt wird, desto höher ist die Geschwindigkeit des Gerätes.

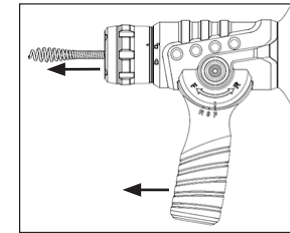
##### 3.3.3 WAHL DER DREHRICHTUNG

Um die Drehrichtung der Spirale zu wählen, stellen Sie den Schalter (6) auf L - vorwärts oder R - rückwärts. Die umgekehrte Richtung (Rücklauf) kann nur zum Entriegeln einer verklemmten Spirale verwendet werden.

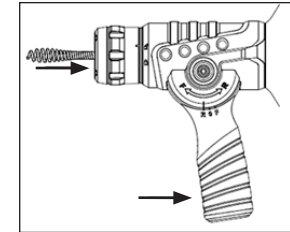


##### 3.3.4 SPIRALENVORSCHUB

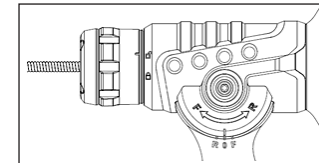
Drücken Sie die Drehrichtungstaste L vorwärts und rückwärts. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (7) leicht und bewegen Sie den Griff (3) in Richtung der Position F. Die Spirale bewegt sich vorwärts.



Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (7) leicht und bewegen Sie den Griff (3) in die Position R. Die Spirale zieht sich in das Gerät ein.

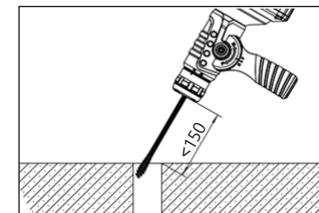


Wenn die Vorschubtaste R gedrückt wird, bewegt sich die Spirale in die entgegengesetzte Richtung. Wenn sich der Griff in der Position „O“ (neutral) befindet, wird der Spiralvorschub unabhängig von der Drehrichtung gestoppt.



##### 3.3.5 ROHRREINIGUNG

Halten Sie das Gerät aus Sicherheitsgründen innerhalb von nicht mehr als 150 mm vom Rohreinlass. Halten Sie das Gerät auch nicht direkt neben die Rohröffnung, da dies die Beobachtung des Spiralverhaltens während des Betriebs erschwert.



Drücken Sie die Drehrichtungstaste L, dann den Einschalter (7) und den zusätzlichen Griff (3) leicht in Richtung F (vorwärts) und Sie können mit der Reinigung beginnen. Nach Abschluss der Reinigung den zusätzlichen Griff in die Position R bringen, um die Spirale wieder in Richtung Gerät zu bewegen.

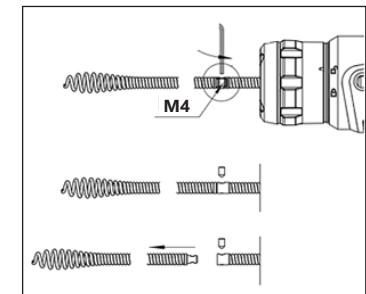
Wenn die Spirale blockiert ist (an der Staustelle im Rohr) oder auf eine Ecke trifft, ziehen Sie den zusätzlichen Griff zu sich (R) und dann von sich selbst weg (F), um die Spirale nur auf dem gegebenen Abschnitt herauszuziehen. Wiederholen Sie diesen Vorgang solange bis Sie Ende haben, aber bewegen Sie niemals die Spirale mit Gewalt.

Bei anhaltender Verstopfung den Sicherungsring (2) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um eine große Kraft zu erzeugen. Drücken Sie den Einschalter (7) leicht und beobachten Sie das Verhalten der Spirale zu jeder Zeit. Wenn sie feststeckt, verdreht oder verheddert ist, lassen Sie den Schalter sofort los und stoppen Sie die Spirale. Den Spiralvorschub niemals mit Gewalt erzwingen. Ändern Sie die Position des zusätzlichen Griffs (3) von F auf 0 während der Reinigung. Unabhängig davon, ob das Rohr verstopft ist oder nicht, drehen Sie den Sicherungsring im Uhrzeigersinn, lockern Sie die Backen und ziehen Sie die Spirale über die Skalierungsfunktion zurück. Sollte die Spirale im Rohr stecken bleiben, d. h. nicht eindringen oder zurückgezogen werden kann, drücken Sie die Drehrichtungstaste R vorwärts und rückwärts und den zusätzlichen Griff (3) nach vorne, um die Spirale herauszuziehen.

**ACHTUNG!** Es gibt verschiedene Situationen, in denen sich eine Spirale verklemmen kann, daher ist es wichtig, ihr Verhalten bei der Arbeit mit dem Gerät sorgfältig zu beobachten. Wenn sie deformiert oder blockiert ist, stoppen Sie das Gerät sofort und ändern Sie die Arbeitstaktik je nach Situation.

##### 3.3.6 AUSTAUSCH DER SPIRALE

- Den zusätzlichen Griff (3) in Position 0 bringen.
- Ziehen Sie die Spirale heraus, um zum Verbindungsstück zu gelangen.
- Lösen Sie die Schrauben M4 am Verbindungsstück und entfernen Sie die Spirale (Abbildung unten).



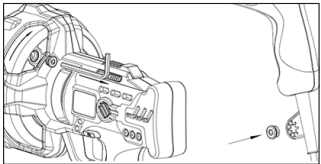
- Setzen Sie eine neue Spirale auf das Verbindungsstück und ziehen Sie sie mit Schrauben M4 fest.
- Schieben Sie die Spirale von Hand in die Trommel.

##### 3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen. Warten Sie ab, bis die rotierenden Elemente stehen bleiben.

- b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- c) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- d) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- e) Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.
- f) Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
- g) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- h) Benutzen Sie einen weichen Lappen zur Reinigung.
- i) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.

Halten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch senkrecht mit dem Kopf nach unten, so dass das Restwasser aus der Trommel ausfließen kann. Entfernen Sie den wasserdichten Stöpsel von der Trommel - wenn er nicht sichtbar ist, drehen Sie die Trommel von Hand, bis er erscheint (um zu vermeiden, dass der Stöpsel versehentlich verloren geht, kann er in die Öffnung zu Beginn des Netzkabels gesteckt werden - Abbildung unten).



Spirale und Trommel sorgfältig reinigen. Wenn die Spirale über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, sollte sie durch Auftragen eines Spezialfettes für Metalloberflächen, die mit Feuchtigkeit und Wasser in Kontakt kommen, konserviert werden.

#### ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.

#### TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	DRAIN CLEANING MACHINE
Model	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50
Rated power [W]	260
Feed speed [m/min]	about 7,6
Rotational speed [rpm]	0-560
Spiral length [m]	7,4
Spiral diameter [mm]	7
Diameter of cleared pipes ["]	¾ - 2
Acoustic pressure level $L_{pA}$	83 dB(A), KpA: 3dB (Uncertain)
Sound power level $L_{wA}$	94 dB(A), KpA: 3dB (Uncertain)
Vibration emission value $a_h$	$a_h$ : 0,881 m/s <sup>2</sup> , K: 1,5m/s <sup>2</sup>
Protection class	II
Protection rating IP	IP20
Dimensions [mm]	470x185x250
Weight [kg]	4,21

#### 1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

#### LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	Wear head and face protection.

	Wear protective gloves.
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard!
	ATTENTION! Hand crush hazard!
	Class II protection device with double insulation.

**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

#### 2. USAGE SAFETY

**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to DRAIN CLEANING MACHINE. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not cover the ventilation openings!

##### 2.1. ELECTRICAL SAFETY

- a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- b) Do not touch the device with wet or damp hands.
- c) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- d) If working with the device outdoors, make sure to use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- g) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
- h) **ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

##### 2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.

- c) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- d) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- e) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- f) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- g) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- h) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- i) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- j) Keep the device away from children and animals.
- k) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

**REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

### 2.3. PERSONAL SAFETY

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
- c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.
- d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- g) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- h) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- i) Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on. A tool or spanner left in the revolving part of the device may cause injury.
- j) Use eye, ear and respiratory protection.
- k) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

### 2.4. SAFE DEVICE USE

- a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- c) Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, accessory replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
- d) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- e) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- f) Keep the device out of the reach of children.
- g) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- h) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- i) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- j) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
- k) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
- l) At locations where there is a high risk of mechanical damage, use a reinforced hose for compressed air connections.
- m) Before each use ensure the nozzle is correctly installed in the device and that the hose is correctly attached and undamaged.
- n) Do not cover the air intake and outlet.
- o) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- p) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- q) Keep the device away from sources of fire and heat.
- r) Do not overload the device.

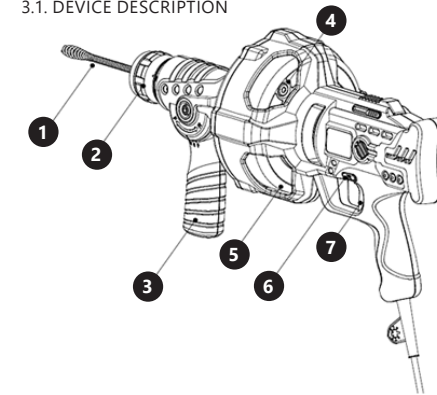
**ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

### 3. USE GUIDELINES

The device is intended for clearing pipes.

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

#### 3.1. DEVICE DESCRIPTION



1. Spiral
2. Locking ring (locks / unlocks the spiral feed)
3. Additional handle (its position indicates the spiral feed direction (F - forward; R - backward; 0 - feed stop))
4. Waterproof plug
5. Spiral drum
6. Reversing switch (L - left rotation; R - right rotation)
7. On / Off switch (The harder this button is pressed, the higher the rotational speed)

#### 3.2. PREPARING FOR USE APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Keep the device away from any hot surfaces Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label. Place the device as close to the pipe inlet as possible. Only use special reinforced gloves to hold the cable - do not use any soft gloves! Check that the waterproof drum plug (4) is fitted and check the cable for damage - replace it if worn, corroded or bent.

#### 3.3. DEVICE USE

##### 3.3.1 RING JAWS

Turn the locking ring (2) counterclockwise so that the jaw grasps the cable and creates a large force to facilitate removal of the blocking material and to prevent the cable from entering the drum. Turn the locking ring (2) clockwise to loosen the cable and make it easier to slide and retract into the drum.

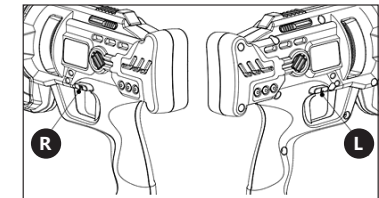
**WARNING!** If the cable protrudes from the device less than 20 cm or more than 600 cm, do not set the ring in the locked position as this may damage the jaw and the cable and threaten the user's safety.

##### 3.3.2 ON / OFF SWITCH - SPEED CONTROL

The device is turned on / off with switch (7) acting as a throttle - the harder it is pressed, the higher the device's speed.

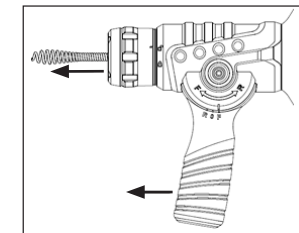
#### 3.3.3 SELECTING THE ROTATION DIRECTION

To select the cable rotation direction, set the switch (6) in the L - forward or R - reverse position. The reverse (return) direction must only be used to unlock the stuck cable.

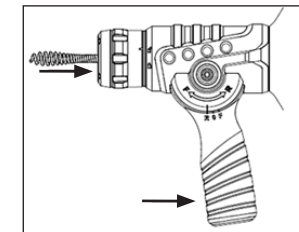


#### 3.3.4 CABLE FEED

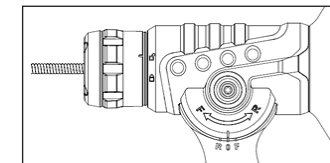
Press the rotation direction button L forward and backward. To move the cable forward, press the on / off switch (7) lightly and move the handle (3) towards position F.



To retract the cable towards the device, press the on / off button (7) lightly and set the handle to position R.

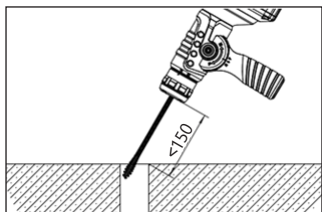


When the feed button R is pressed, the cable moves in the opposite direction. When the handle is in the "0" (neutral) position, the cable feed is stopped regardless of the rotation direction.



#### 3.3.5 UNCLOGGING PIPES

For safety reasons, keep the device within 150 mm of the pipe inlet. Also, do not hold it right next to the pipe inlet as it will make it difficult to observe the cable behavior during operation.

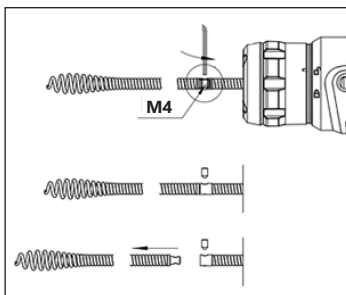


Press the rotation direction button L, then press lightly the switch (7) and the additional handle (3) in the F direction (forward) and start unclogging. After unclogging, move the auxiliary handle to the R position to retract the cable towards the device. If the cable is stuck in a blockage or a pipe elbow pull the additional handle towards you (R) and away from you (F) to withdraw the cable only on a given section. This operation should be repeated until successful. Never force the cable. If the blockage persists, turn the locking ring (2) counterclockwise to create high force. Press the switch (7) lightly and observe the cable behavior at all times. If it is stuck, twisted or tangled, release the button immediately and stop the cable. Never force the cable feed. Keep unclogging by changing the position of the additional handle (3) from F to 0. Whether the pipe is unblocked or not, turn the locking ring clockwise, loosen the jaws and withdraw the cable using the scaling function. If the cable gets stuck in the pipe, i.e. it cannot go forward or be retracted, press the rotation direction button R forward and backward and the additional handle (3) forward to pull out the cable.

**WARNING!** There are various situations in which the cable may get stuck, so it is important to carefully observe its behavior when working with the device. If the cable gets distorted or blocked, stop the device immediately and change the tactics depending on the situation.

### 3.3.6 REPLACING THE CABLE

- Set the additional handle (3) in 0 position.
- Pull the cable out to reach its connector.
- Loosen the M4 screws on the connector and remove the cable (see figure below).



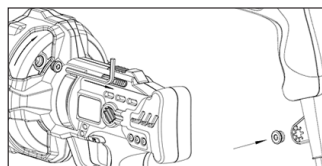
- Place a new cable on the connector and tighten with M4 screws.
- Push the cable inside the drum by hand.

### 3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used. Wait for the rotating elements to stop.

- b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.  
 c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.  
 d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.  
 e) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.  
 f) Clean the vents with a brush and compressed air.  
 g) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.  
 h) Use a soft cloth for cleaning.  
 i) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.

After each use, hold the device vertically with its head downwards to drain the remaining water from the drum. Remove the waterproof plug from the drum. If it is invisible, rotate the drum by hand until it appears. You can put the plug into the hole at the inlet of the power cable in order not to lose it - see picture below.



Carefully clean the cable and the drum. If the cable is not to be used for a long period of time, it should be preserved by applying a little amount of special grease used for metal surfaces working in contact with moisture and water.

### DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

### DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	MASZYNA DO UDRAŻNIANIA
Model	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50
Moc znamionowa [W]	260
Prędkość posuwu [m/min]	około 7,6
Prędkość obrotowa [obr./min]	0-560
Długość spirali [m]	7,4
Średnica spirali [mm]	7
Średnica udrażnianych rur ["]	¾ - 2
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pa</sub>	83 dB(A), KpA: 3dB (niepewność pomiaru)
Poziom mocy akustycznej L <sub>wa</sub>	94 dB(A), KpA: 3dB (niepewność pomiaru)
Poziom emisji wibracji a <sub>h</sub>	a <sub>h</sub> : 0,881 m/s <sup>2</sup> , K: 1,5m/s <sup>2</sup>
Klasa ochronności	II
Klasa ochrony IP	IP20
Wymiary [mm]	470x185x250
Ciężar [kg]	4,21

### 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

### OBJAŚNIENIE SYMBOLI



Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.



Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.



Produkt podlegający recyklingowi.



Stosować ochronę głowy i twarzy.



Stosować rękawice ochronne.



**UWAGA!** Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!



**UWAGA!** Wirujące elementy!



**UWAGA!** Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!



Urządzenia II klasy ochronności z izolacją podwójną.



**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

### 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA



**UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do MASZYNA DO UDRAŻNIANIA. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia! Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

### 2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- d) W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta

- g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- h) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.

## 2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarza iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- c) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- e) W przypadku zapróżnienia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).
- f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- g) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- h) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- i) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- j) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- k) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

**⚠️ PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwane urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznają się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila

nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- f) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- g) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- h) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.
- i) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
- j) Zaleca się stosować ochronę oczu, uszu i dróg oddechowych.
- k) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

## 2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- e) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- g) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- i) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.

- j) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- k) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- l) Należy używać węży zbrojonych do przyłącza sprężonego powietrza w miejscach o wysokim ryzyku uszkodzeń mechanicznych.
- m) Przed każdym użyciem upewnij się, czy końcówka jest prawidłowo zamontowana w urządzeniu oraz czy wąż jest odpowiednio umocowany i nieuszkodzony.
- n) Nie wolno zasłaniać wlotu i wylotu powietrza.
- o) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- p) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- q) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- r) Nie należy przeciążać urządzenia.

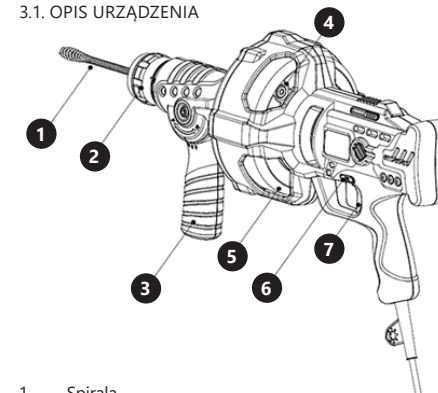
**⚠️ UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

## 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do udrażniania rur.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

### 3.1. OPIS URZĄDZENIA



- Spirala
- Pierścień blokujący (blokuje/odblokuje posuw spirali)
- Uchwyt dodatkowy (jego położenie wskazuje kierunek posuwu spirali (F – do przodu; R – do tyłu; 0 – zatrzymanie posuwu))
- Wodoodporna zatyczka
- Bęben spirali
- Przełącznik kierunku obrotów (L – obroty lewe; R – obroty prawe)
- Włącznik/Wyłącznik (Im mocniej wciśnięty jest ten przycisk tym większa prędkość obrotowa)

## 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy umieścić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej! Urządzenie umieścić możliwe jak najbliżej otworu wlotowego do rury. Do trzymania spirali używać tylko specjalnych wzmocnionych rękawic – nie używać rękawic miękkich! Sprawdź, czy wodoodporna zatyczka bębna (4) jest zamontowana oraz sprawdzić spiralę pod kątem uszkodzeń – jeśli jest zużyta, skorodowana lub wygięta należy ją wymienić.

## 3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

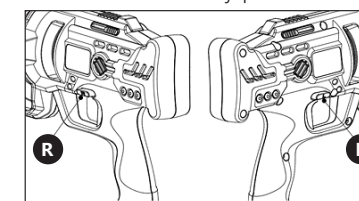
### 3.3.1. SZCZĘKI PIERŚCIENIOWE

Obrócić pierścień blokujący (2) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby szczeka chwyciła spiralę i wytworzyła dużą siłę celem ułatwienia usunięcia zablokowanego materiału oraz zapobieżeniu wciągnięcia spirali do bębna. Obrócić pierścień blokujący (2) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara celem poluzowania spirali oraz ułatwienia przesuwania oraz chowania jej do bębna. UWAGA! Jeśli spirala wystaje z urządzenia mniej niż 20 cm lub więcej niż 600 cm, zabronione jest ustawianie pierścienia w pozycji zablokowanej - grozi to uszkodzeniem szczęk i spirali oraz zagraża bezpieczeństwu użytkownika.

**3.3.2. WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK – REGULACJA PRĘDKOŚCI**  
Włączanie/wyłączanie urządzenia odbywa się poprzez przełącznik (7) działający jak przepustnica – im mocniej jest wciśnięty, tym na wyższych obrotach urządzenie pracuje.

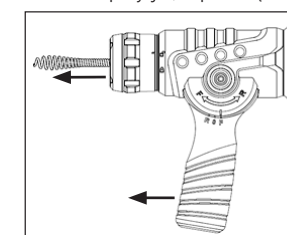
### 3.3.3. WYBÓR KIERUNKU ROTACJI

Aby wybrać kierunek rotacji spirali należy ustawić przełącznik (6) w pozycji L – do przodu, lub R – do tyłu. Kierunek do tyłu (powrotny) można wykorzystywać tylko i wyłącznie w celu odblokowania zaklinowanej spirali.



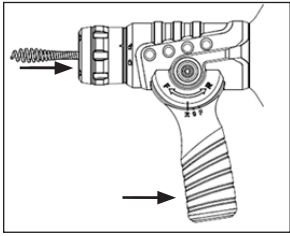
### 3.3.4. POSUW SPIRALI

Nacisnąć przycisk kierunku obrotów L do przodu i do tyłu. Nacisnąć lekko włącznik/wyłącznik (7) i przesunąć uchwyt (3) w kierunku pozycji F, a spirala będzie posuwać się do przodu.

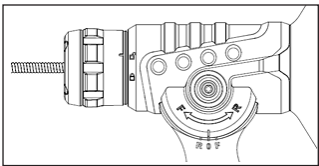




Nacisnąć przycisk włącznika/wyłącznika (7) lekko, a uchwyt przestawić w pozycję R, a spirala będzie zwijać się w kierunku do urządzenia.

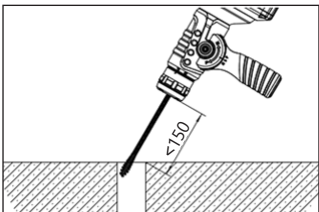


Jeśli wciśnięty zostanie przycisk posuwu R, spirala zacznie posuwać się w przeciwnym kierunku. Gdy uchwyt jest w pozycji „O” (neutralnej), posuw spirali jest zatrzymany niezależnie od kierunku obrotów.



### 3.3.5. UDRAŻNIANIE RUR

Ze względów bezpieczeństwa urządzenie trzymać w odległości nie większej niż 150 mm od otworu wlotowego do rury. Nie trzymać również tuż przy samym otworze rury, gdyż utrudni to obserwację zachowania spirali podczas pracy urządzeniem.



Nacisnąć przycisk kierunku obrotów L, następnie lekko włącznik (7), a uchwyt dodatkowy (3) w kierunku F (do przodu) i można rozpocząć udrażnianie. Po udrożnieniu przestawić uchwyt dodatkowy w pozycję R, aby cofnąć spiralę w kierunku urządzenia.

W przypadku zablokowania spirali (w miejscu zatoru w rurze) lub natrafienia na narożnik pociągnąć uchwyt dodatkowy do siebie (R), a następnie od siebie (F), by cofnąć spiralę tylko na danym odcinku. Czynność należy powtórzyć aż do skutku, lecz nigdy nie posuwać spirali na siłę.

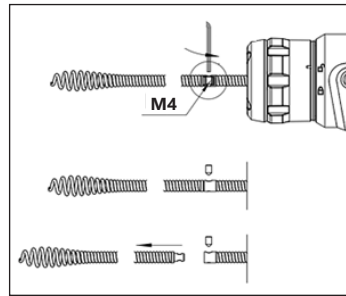
W przypadku uporczywego zatkania należy obrócić pierścień blokujący (2) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aby wytworzyć dużą siłę. Włącznik (7) naciskać lekko i obserwować cały czas zachowanie spirali. Jeżeli jest przytkana, skręcona lub zaplątana należy niezwłocznie odpuścić przycisk i zatrzymać spiralę. Nigdy siłą nie wymuszać posuwu spirali. Zmieniać pozycję uchwytu dodatkowego (3) z F na O udrażniając. Niezależnie czy rura zostanie udrożniona, czy też nie, należy obrócić pierścień blokujący zgodnie z ruchem wskazówek zegara, poluzować szczęki i cofnąć spiralę poprzez funkcję skalowania. Jeśli

spirala utknie w rurze tj. nie może przetkać albo być cofnięta, należy nacisnąć przycisk kierunku rotacji R do przodu i do tyłu oraz uchwyt dodatkowy (3) ku przodzie celem wyciągnięcia spirali.

UWAGA! Są różne sytuacje w których może dojść do zaklinowania spirali, dlatego ważne jest, by uważnie obserwować jej zachowanie podczas pracy z urządzeniem. Jeśli jest zniekształcona lub zablokowana należy natychmiast zatrzymać urządzenie i zmienić taktykę pracy w zależności od sytuacji.

### 3.3.6. WYMIANA SPIRALI

- Umieścić uchwyt dodatkowy (3) w pozycji O.
- Wyciągnąć spiralę aby dostać się do jej łącznika.
- Odkręcić śruby M4 na łączniku i usunąć spiralę (rysunek poniżej).



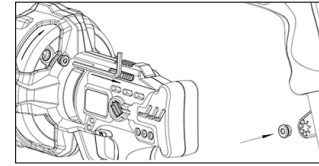
- Nałożyć nową spiralę na łącznik i dokręcić śrubami M4.
- Wcisnąć ręcznie spiralę do środka bębna.

### 3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie. Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.

Po każdym użyciu należy przytrzymać urządzenie pionowo głowicą do dołu, aby resztki wody spłynęły z bębna. Usunąć wodoodporną zatyczkę z bębna – jeśli jest niewidoczna,

to ręcznie obrócić bęben aż się ukaże (aby nie zgubić przypadkowo zatyczki można ją umieścić w otworze na wejściu kabla zasilającego urządzenie - obrazek poniżej).



Wyczyścić ostrożnie spiralę oraz bęben. Jeśli spirala miałaby być nie używana przez dłuższy okres, należy ją zakonserwować nakładając na nią trochę specjalnego smaru przeznaczonego m.in. do powierzchni metalowych pracujących w kontakcie z wilgocią i wodą.

### USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	ČISTIČKA ODPADŮ
Model	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Jmenovité napětí napájení [V~/Frekvence [Hz]	230/50
Jmenovitý výkon [W]	260
Rychlost posuvu [m/min]	kolem 7,6
Rychlost otáčení [otáčky/min]	0-560
Délka spirály [m]	7,4
Průměr spirály [mm]	7
Průměr čistěných trubek ["]	¾ - 2
Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub>	83 dB(A), KpA: 3dB (Nejistota měření)
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	94 dB(A), KpA: 3dB (Nejistota měření)
Celková hodnota kmitání a <sub>h</sub>	a <sub>h</sub> : 0,881 m/s <sup>2</sup> , K: 1,5m/s <sup>2</sup>
Třída ochrany	II
Stupeň ochrany IP	IP20
Rozměry [mm]	470x185x250
Hmotnost [kg]	4,21

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.

	Používejte ochranu hlavy a obličje.
	Používejte ochranné rukavice.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Rotující díly!
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou!
	Zařízení s druhou třídou ochrany a dvojitou izolací.

**⚠ POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

**⚠ POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na ČISTIČKA ODPADŮ. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenote do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty! Nezakrývejte větrací otvory!

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení se nedotýkejte mokřma nebo vlhkýmá rukama.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Při práci se zařízením venku používejte prodlužovací kabely pro venkovní použití. Použití vhodného prodlužovacího kabelu snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokřem povrchu.
- POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Neopřádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídativí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO<sub>2</sub>).
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

**⚠ PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Zařízení není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností anebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.

- Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
- Odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče před zapnutím zařízení. Nástroje nebo klíče ponechané v rotujících dílech zařízení mohou způsobit vážný úraz.
- Používejte ochranu očí, uší a dýchacích cest.
- Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správné zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřízením, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatelé tak při práci se zařízením nehozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení. Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
- Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.
- Používejte vyztužené hadice, abyste komprimovali stlačený vzduch v místech se zvýšeným rizikem mechanického poškození.
- Před každým použitím se ujistěte, zda je koncovka správně namontována v zařízení a hadice je správně upevněna a není poškozena.
- Nezakrývejte vstupní a výstupní otvor vzduchu.
- Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- Udržujte zařízení mimo zdroj ohně a tepla.
- Zařízení nepřetěžujte.

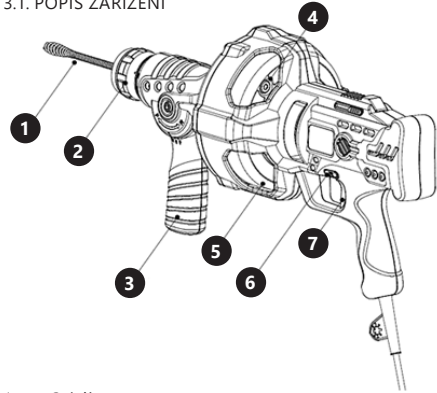
**⚠ POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

### 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno k čištění potrubí.

**Odповідnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

#### 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



1. Spirála
2. Pojistný kroužek (zablokuje/odemkne spirálový posuv)
3. Přídavná rukojeť (její poloha označuje směr posuvu spirály (F – dopředu; R – dozadu; 0 – zastavení posuvu))
4. Vodotěsná zástrčka
5. Spirálový buben
6. Přepínač směr otáček (L – levé otáčky; R – pravé otáčky)
7. Vypínač (Čím více je toto tlačítko stisknuto, tím vyšší je rychlost otáčení)

#### 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být vyšší než 40 °C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení! Umístěte zařízení co nejbližší k vstupnímu otvoru odpadního potrubí. Spirálu držte pouze ve speciálních zesílených rukavících – nepoužívejte měkké rukavice! Zkontrolujte, zda vodotěsná zátku bubnu (4) je správně připevněna a zda není poškozená spirála – pokud je opotřebovaná, zrezivělá nebo ohnutá, vyměňte ji.

#### 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

##### 3.3.1 LISOVACÍ ČELISTI

Otočte pojistný kroužek (2) proti směru hodinových ručiček tak, aby čelist uchopila spirálu a vytvořila dostatečně velkou sílu pro usnadnění odstranění zachyceného materiálu a zabránila vtažení spirály do bubnu. Otočte pojistný kroužek (2) ve směru hodinových ručiček, aby došlo k uvolnění spirály a usnadnění jejího pohybu a vsunutí do bubnu.

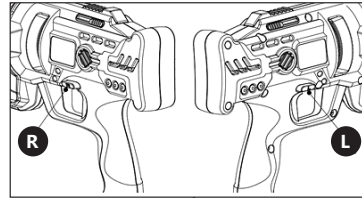
**UPOZORNĚNÍ!** Pokud spirála vyčnívá ze zařízení méně než 20 cm nebo více než 600 cm, je zakázáno nastavit kroužek do uzamčené polohy – může to způsobit poškození čelistí a spirály a ohrozit bezpečnost uživatele.

##### 3.3.2 SPÍNAČ/VYPÍNAČ – REGULACE RYCHLOSTI

Spouštění/vypínání zařízení se provádí pomocí přepínače (7), který funguje jako škrtková klapka – čím více je stlačen, tím vyšší obrátka dosahuje zařízení.

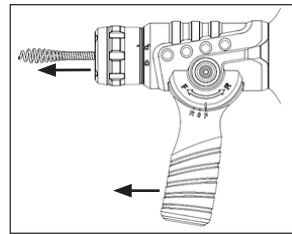
##### 3.3.3 VOLBA SMĚRU OTÁČENÍ

Pro volbu směru otáčení spirály přepněte přepínač (6) do polohy L – vpřed, nebo R – vzad. Směr vzad (zpětný) lze používat pouze a výhradně k odblokování zaklíněné spirály.

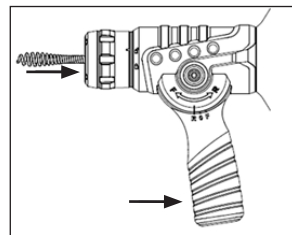


##### 3.3.4 POSUV SPIRÁLY

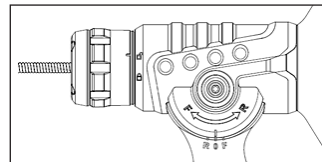
Stiskněte tlačítko směru otáčení L vpřed a vzad. Lehce stiskněte spínač/vypínač (7) a přešuněte rukojeť (3) do polohy F, spirála se bude pohybovat směrem vpřed.



Lehce stiskněte spínač/vypínač (7) a rukojeť přešuněte do polohy R, spirála se bude navíjet směrem k zařízení.

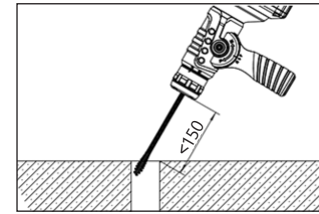


Pokud stisknete tlačítko posuvu R, spirála se bude pohybovat v opačném směru. Je-li rukojeť v poloze „O“ (neutrální), je točivý posuv spirály zastaven bez ohledu na směr otáčení.



##### 3.3.5 ZPRŮCHODNĚNÍ ODPADNÍHO POTRUBÍ

Z bezpečnostních důvodů udržujte zařízení ve vzdálenosti do 150 mm od vstupního otvoru odpadního potrubí. Také nedržte zařízení těsně u samotného otvoru do odpadního potrubí, protože to ztěžuje pozorování chování spirály během práce (provozu).

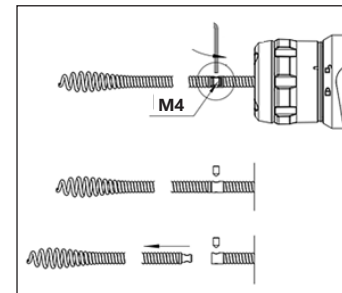


Stiskněte tlačítko směru otáčení L, poté lehce stiskněte spínač (7) a pomocnou rukojeť (3) ve směru F (vpřed) a můžete začít s čištěním. Po zprůchodnění přešuněte pomocnou rukojeť do polohy R pro navinutí spirály směrem k zařízení. V případě zablokování spirály (v místě ucpání odpadu) nebo uvíznutí v kolenu, přitáhněte rukojeť k sobě (R) a pak od sebe (F), abyste spirálu vrátili zpět pouze na daném úseku. Toto zopakujte, dokud nedojde ke změně. Spirálou nikdy nemanipulujte silou. V případě přetrvávajícího ucpání otočte pojistný kroužek (2) proti směru hodinových ručiček, abyste vytvořili větší sílu. Spínač (7) lehce stiskněte a po celou dobu sledujte chování spirály. Pokud je zaseknutá, zkroutená nebo zamotaná okamžitě uvolněte tlačítko a zastavte spínač. Nikdy nenutěte spirálu k posuvu silou. Měňte polohu pomocné rukojeti (3) z F na O, čím by mělo docházet k zprůchodnění. Ať už je potrubí zprůchodněno nebo ne, otočte pojistný kroužek ve směru hodinových ručiček, povolte čelisti a vraťte spirálu pomocí funkce škálování. Pokud se spirála zasekne v odpadu, tzn. že nemůže prorážet nebo se vracet zpět, stiskněte tlačítko směru otáčení R vpřed a vzad a rukojeť (3) dopředu, aby bylo možno spirálu vytáhnout.

**UPOZORNĚNÍ!** Existují různé situace, kdy může dojít k zaklínění spirály, proto je důležité sledovat chování spirály během práce se zařízením. Pokud je spirála deformována nebo zablokována, okamžitě vypněte zařízení a změňte postup práce v závislosti na situaci.

##### 3.3.6 VÝMĚNA SPIRÁLY

- Pomocnou rukojeť (3) nastavte do polohy 0.
- Vytáhněte spirálu ven, aby bylo možno dostat se ke spojkce spirály.
- Povolte šrouby M4 na spojce a vytáhněte spirálu (dle obrázku níže).

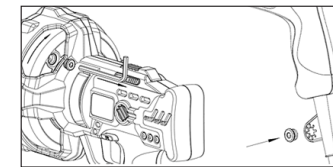


- Nasadte novou spirálu na spojku a utáhněte šrouby M4.
- Ručně vsuňte spirálu dovnitř bubnu.

#### 3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout. Počkejte, až se rotující prvky zastaví.
- K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- Ventilační otvory čistěte pomocí štětečku a stlačeného vzduchu.
- Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- K čištění používejte měkký hadřík.
- K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obraběčku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.

Po každém použití podržte zařízení svle hlavici dolů, aby zbylá voda mohla vytéct z bubnu. Vyměňte vodotěsnou zátku z bubnu – pokud není vidět, otáčejte ručně bubnem, dokud se neobjeví (aby nedošlo k případné ztrátě zátky, můžete ji vložit do otvoru na vstupu napájecího kabelu zařízení – dle obrázku níže).



Opatrně vyčistěte spirálu a buben. Pokud nebudete spirálu delší dobu používat, měla by být zakonzervována nanesením malého množství speciálního maziva určeného mezi jinými pro kovové povrchy, které během provozu přicházejí do styku s vlhkostí a vodou.

#### LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrných elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro využití v souladu s jejich označením. Díky využití, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebovaných zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrné opotřebovaných zařízení poskytnete místní obecní nebo městský úřad.

## DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	DEBOUCHEUR DE CANALISATION
Modèle	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz]	230/50
Puissance nominale [W]	260
Vitesse d'avance [m/min]	environ 7,6
Vitesse de rotation [tr/min]	0-560
Longueur de la spirale [m]	7,4
Diamètre de la spirale [mm]	7
Diamètre des tuyaux soumis au débouchage ["]	¾ - 2
Niveau de pression sonore $L_{pA}$	83 dB(A), KpA: 3dB (écart)
Niveau de puissance acoustique $L_{wA}$	94 dB(A), KpA: 3dB (écart)
Émission de vibrations $a_h$	$a_h$ : 0,881 $m/s^2$ , K: 1,5 $m/s^2$
Classe de protection	II
Classe de protection IP	IP20
Dimensions [mm]	470x185x250
Poids [kg]	4,21

## 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

## SYMBOLES



Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.



Respectez les consignes du manuel.



Collecte séparée.



Portez un équipement de protection de la tête et du visage.



Portez des protections pour les mains.



ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !



ATTENTION ! Mise en garde liée au risque d'entraînement !



ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !



Appareil de la classe de protection II possédant une isolation renforcée.



**REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



**ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, des incendies, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au DEBOUCHEUR DE CANALISATION. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau ! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques ! N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne ! Ne couvrez pas les orifices de ventilation !

## 2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez une rallonge électrique d'extérieur. L'utilisation d'une rallonge d'extérieur diminue les risques de chocs électriques.
- Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.

- Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
- Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
- ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.

## 2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
- En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
- En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone ( $CO_2$ ) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.



**REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

## 2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.

- Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.
- Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- Avant de démarrer l'appareil, enlevez tous les outils de réglage et toutes les clés utilisées. La présence d'objet au niveau des pièces en rotation peut causer des dommages et des blessures.
- Le port d'équipements de protection des yeux, des oreilles et des voies respiratoires est recommandé.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## 2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- Débranchez l'appareil avant de procéder à tout réglage, changement d'accessoire, ou mise de côté d'outils. Cette mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle.
- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages,

l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.

- f) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- g) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- h) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- i) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- j) Évitez de soumettre l'appareil à une charge excessive entraînant son arrêt. Cela peut causer une surchauffe des composants d'entraînement et endommager l'appareil.
- k) Ne touchez ni les pièces mobiles, ni les accessoires à moins que l'appareil n'ait été préalablement débranché.
- l) Utilisez des flexibles renforcés pour comprimer l'air sous pression dans les zones à risque élevé de dommages mécaniques.
- m) Avant chaque utilisation, assurez-vous que l'accessoire est correctement installé et que le tuyau est solidement fixé et en bon état.
- n) Ne couvrez pas l'entrée et la sortie d'air
- o) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- p) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- q) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- r) Ne surchargez pas l'appareil.



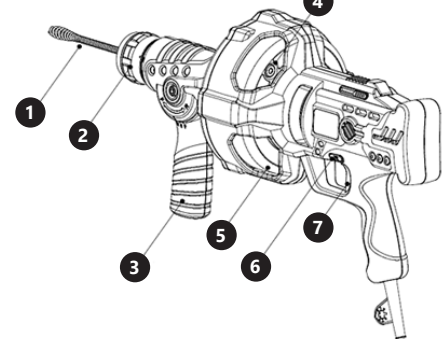
**ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

### 3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour déboucher les tuyaux.

**L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

#### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. Spirale
2. Bague d'arrêt (verrouille/déverrouille l'avance de la spirale)
3. Poignée supplémentaire (sa position indique la direction de l'avance en spirale (F - avant ; R - arrière ; 0 - arrêt de l'avance)
4. Fiche étanche
5. Tambour de la spirale
6. Commutateur de sens de rotation (L - rotation à gauche ; R - rotation à droite)
7. Interrupteur marche/arrêt (plus la pression sur ce bouton est forte, plus la vitesse est élevée)

#### 3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

##### CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL :

La température ambiante ne doit pas dépasser 40°C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85%. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit. Placez l'appareil à proximité immédiate de l'entrée du tuyau. Utilisez uniquement des gants spéciaux renforcés pour tenir la spirale - n'utilisez pas de gants souples ! Vérifiez que le bouchon étanche du tambour (4) est bien en place et vérifiez si la spirale n'est pas endommagée - si elle est usée, corrodée ou déformée, remplacez-la.

#### 3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

##### 3.3.1 MÂCHOIRES À ANNEAUX

Faites tourner l'anneau de blocage (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de manière à ce que la mâchoire saisisse la spirale et crée une force élevée pour faciliter le retrait du matériau bloqué et pour empêcher l'entrée de la spirale dans le tambour. Faites tourner l'anneau de verrouillage (2) dans le sens des aiguilles d'une montre pour desserrer la spirale et pour faciliter le déplacement et la réinsertion de la spirale dans le tambour.

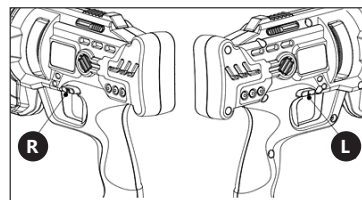
**ATTENTION !** Si la spirale dépasse de moins de 20 cm ou de plus de 600 cm de l'appareil, il est interdit de placer l'anneau en position verrouillée - cela risque d'endommager les mâchoires et la spirale et mettre en danger la sécurité de l'utilisateur.

##### 3.3.2 INTERRUPTEUR MARCHE/ARRÊT - CONTRÔLE DE LA VITESSE

Vous pouvez mettre en marche ou arrêter l'appareil à l'aide de l'interrupteur (7) qui fonctionne comme un accélérateur - plus la pression est forte, plus la vitesse de l'appareil est élevée.

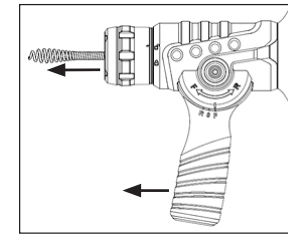
##### 3.3.3 CHOIX DU SENS DE ROTATION

Pour choisir le sens de rotation de la spirale, réglez le commutateur (6) sur L - vers l'avant ou R - vers l'arrière. Le sens inverse (retour) peut être utilisé uniquement pour débloquer la spirale bloquée.

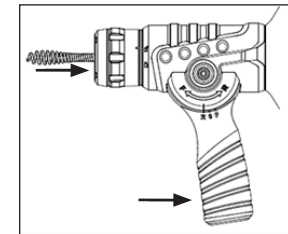


##### 3.3.4 AVANCE DE LA SPIRALE

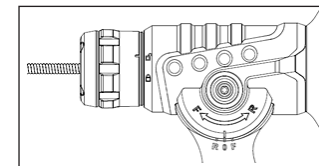
Appuyez sur le bouton de sens de rotation L en avant et en arrière. Appuyez légèrement sur l'interrupteur marche/arrêt (7), déplacez la poignée (3) vers la position F et la spirale avancera.



Appuyez légèrement sur l'interrupteur marche/arrêt (7) et mettez la poignée (3) en position R. La spirale s'enroulera dans la direction de l'appareil.

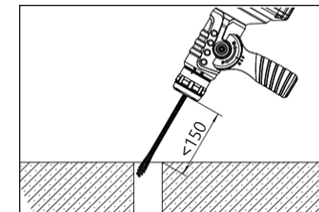


Si vous appuyez sur le bouton d'alimentation R, la spirale se déplacera dans le sens opposé. Lorsque la poignée est en position « O » (neutre), l'avance de la spirale est arrêtée sans tenir compte du sens de rotation.



##### 3.3.5 DÉBOUCHAGE DES TUYAUX

Pour des raisons de sécurité, maintenez l'appareil à une distance maximale de 150 mm de l'entrée du tuyau. Ne tenez pas l'appareil à proximité immédiate de l'ouverture du tuyau, car cela ne vous permettra pas de bien observer le comportement de la spirale pendant son fonctionnement.



Appuyez légèrement sur le bouton du sens de rotation L, puis sur l'interrupteur (7) et sur la poignée supplémentaire (3) dans le sens F (vers l'avant). Vous pouvez commencer le débouchage. Après le débouchage, mettez la poignée

supplémentaire en position R pour rétracter la spirale dans la direction de l'appareil.

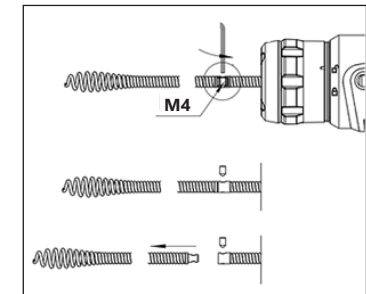
Si la spirale est bloquée (au point de blocage dans le tuyau) ou rencontre un angle, tirez la poignée supplémentaire dans votre direction (R), puis dans la direction opposée (F) pour rétracter la spirale uniquement sur un segment donné. Répétez l'opération autant de fois que nécessaire, mais sans forcer la spirale.

En cas de bouchage persistant, tournez l'anneau de verrouillage (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour créer une force importante. Appuyez légèrement sur l'interrupteur (7) et observez le comportement de la spirale à tout moment. Si elle est bouchée, tordu ou emmêlé, relâchez immédiatement le bouton et arrêtez la spirale. Ne jamais forcer l'avance de la spirale. Modifiez la position de la poignée supplémentaire (3) de F à 0 tout en continuant le débouchage. Indépendamment du fait que le tuyau soit débouché ou non, tournez l'anneau de verrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre, desserrez les mâchoires et rétractez la spirale grâce à la fonction de mise à l'échelle. Si la spirale reste coincée dans le tuyau et elle ne peut pas ni avancer ni reculer, appuyez sur le bouton de sens de rotation avant et arrière R et sur la poignée supplémentaire (3) vers l'avant pour faire sortir la spirale.

**ATTENTION !** Il existe différentes situations dans lesquelles une spirale peut se bloquer, il est donc important d'observer attentivement son comportement lorsque l'on travaille avec l'appareil. Si elle est déformée ou bloquée, arrêtez immédiatement l'appareil et modifiez la tactique de travail en fonction de la situation.2

##### 3.3.6. REMPLACEMENT DE LA SPIRALE

- Placez la poignée supplémentaire (3) en position 0.
- Retirez la spirale pour accéder à son connecteur.
- Desserrez les vis M4 du connecteur et retirez la spirale (figure ci-dessous).



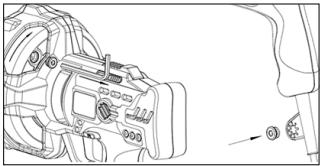
- Placez une nouvelle spirale sur le raccord et serrez avec les vis M4.
- Poussez à la main la spirale à l'intérieur du tambour.

#### 3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- Attendez que les éléments en rotation s'arrêtent.
- b) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- c) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.

- d) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- e) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- f) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
- g) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- h) Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
- i) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.

Après chaque utilisation, maintenez l'appareil en position verticale, la tête vers le bas afin que l'eau résiduelle puisse s'écouler du tambour. Retirez le bouchon étanche du tambour - s'il n'est pas visible, faites tourner manuellement le tambour jusqu'à ce qu'il apparaisse (pour éviter de perdre le bouchon accidentellement vous pouvez le placer dans le trou d'entrée du fil d'alimentation de l'appareil - figure ci-dessous).



Nettoyez soigneusement la spirale et le tambour. Si vous n'envisagez pas d'utiliser la spirale pendant une période prolongée, vous devez la conserver en appliquant une graisse spéciale pour les surfaces métalliques qui sont en contact avec l'humidité et l'eau.

#### MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

#### DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore
Nome del prodotto	STURATUBI
Modello	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50
Potenza nominale [W]	260
Velocità di avanzamento [m/min]	Circa 7,6
Velocità di rotazione [giri/min]	0-560
Lunghezza della spirale [m]	7,4
Diametro della spirale [mm]	7
Diametro delle tubazioni da pulire ["]	¾ - 2
Livello di pressione sonora $L_{pA}$	83 dB(A), KpA: 3dB (Deviazione)
Livello di potenza sonora $L_{WA}$	94 dB(A), KpA: 3dB (Deviazione)
Oscillazioni $a_h$	$a_h$ : 0,881 m/s <sup>2</sup> , K: 1,5m/s <sup>2</sup>
Classe di protezione	II
Classe di protezione IP	IP20
Dimensioni [mm]	470x185x250
Peso [kg]	4,21



#### 1. DESCRIZIONE GENERALE








Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.


**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

#### SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI


-  Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
-  Leggere attentamente le istruzioni.

	Prodotto riciclabile.
	Utilizzare una protezione per la testa e il viso.
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Pericolo di ruscchio!
	ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!
	Dispositivo con classe di protezione II con doppio isolamento.

 **AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

#### 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

 **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al STURATUBI. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento! Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

##### 2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- c) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- d) Per l'utilizzo all'aperto scegliere solo dei cavi di prolungamento specifici per l'uso in aree esterne. L'uso di un cavo di prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- e) Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
- h) **ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE!** Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.

## 2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>).
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

**⚠ AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

## 2.3. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
- Questa macchina non è adatta per essere utilizzata da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.

- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o chiavi prima di accendere il dispositivo. Gli oggetti che rimangono nelle parti rotanti possono condurre a danni e lesioni.
- Si consiglia di utilizzare una protezione per occhi, orecchie e vie respiratorie.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

## 2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- Prima della regolazione, della sostituzione degli accessori o dello stoccaggio, estrarre la spina dalla presa. Tali misure preventive riducono il rischio di avviamento accidentale.
- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- Evitare situazioni in cui l'unità si arresta a causa di un carico eccessivo durante il funzionamento. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti e quindi danni al dispositivo.
- Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.
- Utilizzare tubi flessibili rinforzati per comprimere l'aria compressa nelle zone ad alto rischio di danni meccanici.
- Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che l'accessorio sia installato correttamente nella macchina e il tubo sia assicurato secondo le regole e non danneggiato.

- Non coprire l'ingresso e l'uscita dell'aria.
- Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- Non sovraccaricare il dispositivo.

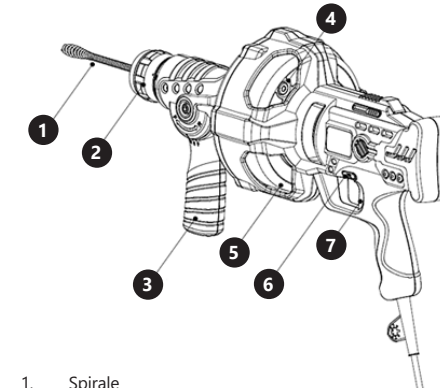
**⚠ ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

## 3. CONDIZIONI D'USO

L'apparecchio è progettato per pulire le tubazioni.

**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



- Spirale
- Anello di bloccaggio (blocca/sblocca l'avanzamento della spirale)
- Maniglia supplementare (la sua posizione indica la direzione dell'avanzamento della spirale (F - in avanti; R - indietro; 0 - arresto dell'avanzamento).
- Spina impermeabile
- Tamburo della spirale
- Interruttore di inversione del senso di rotazione (L - rotazione sinistra; R - rotazione destra)
- Interruttore On/Off (Più forte viene premuto, più alta è la velocità di rotazione).

### 3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Posizionamento del dispositivo:

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

Posizionare l'apparecchio il più vicino possibile al foro di ingresso del tubo. Utilizzare solo guanti speciali rinforzati per tenere la spirale - non utilizzare guanti morbidi! Controllare che il tappo a tenuta stagna del tamburo (4) sia montato e accertarsi che la spirale non sia danneggiata - se consumata, corrosa o curvata, occorre sostituirla.

## 3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

### 3.3.1. GANASCE AD ANELLO

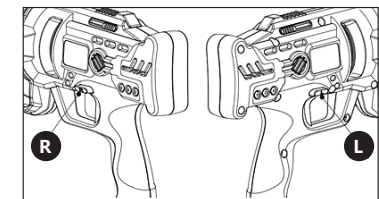
Ruotare l'anello di bloccaggio (2) in senso antiorario in modo che la ganascia afferrì la spirale e generi una forza elevata al fine di facilitare la rimozione del materiale bloccato ed impedire che la spirale venga aspirata nel tamburo. Ruotare l'anello di bloccaggio (2) in senso orario in modo da allentare la spirale e rendere più facile il suo spostamento e la retrazione nel tamburo. **ATTENZIONE!** Nel caso in cui la spirale sporga meno di 20 cm o più di 600 cm dalla macchina, è vietato collocare l'anello in posizione bloccata - ciò potrebbe danneggiare le ganasce e la spirale e mettere in pericolo la sicurezza per gli utenti.

### 3.3.2. INTERRUOTTORE ON/OFF - REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ

La macchina si accende e si spegne tramite l'interruttore (7) che funge da acceleratore - più viene premuto forte, maggiore è la velocità dell'apparecchio.

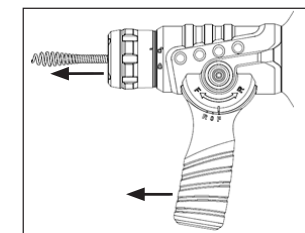
### 3.3.3. SELEZIONE DEL SENSO DI ROTAZIONE

Per selezionare il senso di rotazione della spirale, impostare l'interruttore (6) sulla posizione L - in avanti, oppure R - indietro. La direzione inversa (di ritorno) può essere utilizzata solo per sbloccare una spirale inceppata.

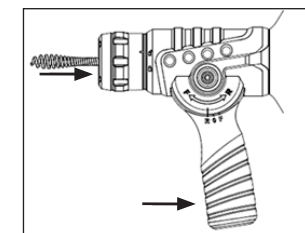


### 3.3.4. AVANZAMENTO A SPIRALE

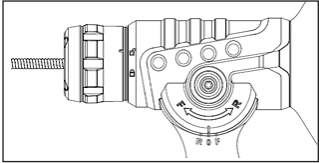
Premere il tasto del senso di rotazione L in avanti e indietro. Premere leggermente l'interruttore ON/OFF (7) e spostare la maniglia (3) verso la posizione F e la spirale si muoverà in avanti.



Premere leggermente l'interruttore ON/OFF (7) e spostare la maniglia (3) in posizione R e la spirale rotolerà verso l'apparecchio.

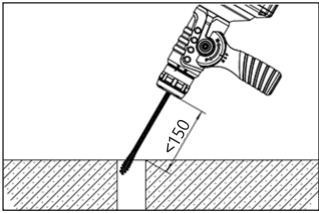


Premendo il pulsante di avanzamento R, la spirale si muoverà nella direzione opposta. Quando l'impugnatura è in posizione "O" (neutra), l'avanzamento a spirale viene fermato a prescindere dal senso di rotazione.



### 3.3.5. PULIZIA DEI TUBI

Per motivi di sicurezza, tenere l'apparecchio ad una distanza non superiore a 150 mm dal foro di ingresso del tubo. Inoltre, non tenere l'apparecchio proprio accanto all'apertura del tubo, in quanto questo potrebbe rendere difficile l'osservazione del comportamento della spirale durante le manovre.



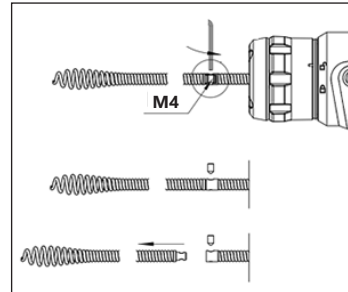
Premere il tasto del senso di rotazione L, e, successivamente, premere leggermente l'interruttore (7) e l'impugnatura supplementare (3) in direzione F (in avanti) per iniziare la pulizia. Dopo aver terminato il processo, spostare l'impugnatura supplementare in posizione R per ritrarre la spirale verso l'apparecchio.

Se la spirale dovesse essere bloccata (nel punto di ostruzione del tubo) o nel caso di un angolo, tirare l'impugnatura supplementare verso di sé (R) e poi spingerla verso la direzione opposta (F) in modo da ritrarre la spirale solo per un determinato tratto. Ripetere tale procedura fino al necessario, ma non forzare mai il meccanismo della spirale.

In caso di ostruzione persistente, ruotare l'anello di bloccaggio (2) in senso antiorario in modo da ottenere una grande forza. Premere leggermente l'interruttore (7) e osservare sempre il comportamento della spirale. Se è ostruita, attorcigliata o impigliata, occorre rilasciare immediatamente il pulsante e fermare la spirale. Non forzare mai l'avanzamento della spirale. Modificare la posizione dell'impugnatura supplementare (3) da F a O durante la pulizia. Indipendentemente dal fatto che il tubo sia sbloccato o meno, ruotare l'anello di bloccaggio in senso orario, allentare le ganasce e ritrarre la spirale tramite la funzione di scalatura. Se la spirale si blocca nel tubo, cioè non può perforare o essere retratta, premere il pulsante R del senso di rotazione in avanti e all'indietro e l'impugnatura supplementare (3) in avanti, in modo da estrarre la spirale. **ATTENZIONE!** Ci sono diverse situazioni in cui la spirale può rimanere incastrata, quindi è importante osservare attentamente il suo comportamento durante il lavoro con l'apparecchio. Se risulta distorta o bloccata, arrestare immediatamente l'unità e cambiare la tattica di lavoro a seconda della situazione.

### 3.3.6 SOSTITUZIONE DELLA SPIRALE

- Posizionare l'impugnatura supplementare (3) in posizione O.
- Estrarre la spirale in modo da raggiungere il suo connettore.
- Allentare le viti M4 sul connettore e rimuovere la spirale (figura sotto).

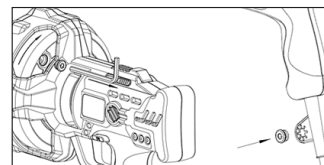


- Posizionare una nuova spirale sul connettore e serrare con viti M4.
- Spingere manualmente la spirale nel tamburo.

### 3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente. Attendere che le parti rotanti si arrestino.
- Per pulire la superficie utilizzare solo detersivi senza ingredienti corrosivi.
- Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
- Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.

Dopo ogni utilizzo, tenere l'apparecchio in posizione verticale con la testata rivolta verso il basso in modo che i residui dell'acqua possano uscire dal tamburo. Togliere il tappo a tenuta stagna dal tamburo – se non è visibile, ruotare manualmente il tamburo fino a quando non appare (per evitare di perdere accidentalmente il tappo, esso può essere posizionato nel foro di ingresso del cavo di alimentazione - vedi immagine sotto).



Pulire accuratamente la spirale e il tamburo. Se la spirale non dovesse essere utilizzata per un periodo di tempo prolungato, dovrebbe essere conservata con l'applicazione di un grasso speciale per le superfici metalliche a contatto con l'umidità e l'acqua.

### SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.



## DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	APARATO PARA LIMPIAR TUBERÍAS
Modelo	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	230/50
Potencia nominal [W]	260
Velocidad de avance [m/min]	alrededor 7,6
Velocidad de rotación [rpm]	0-560
Longitud de la espiral [m]	7,4
Diámetro de la espiral [mm]	7
Diámetro de tuberías a desatascar ["]	¾ - 2
Nivel de presión sonora L <sub>PA</sub>	83 dB(A), KpA: 3dB (Desviación)
Nivel de potencia sonora L <sub>WA</sub>	94 dB(A), KpA: 3dB (Desviación)
Nivel de vibración a <sub>h</sub>	a <sub>h</sub> : 0,881 m/s <sup>2</sup> , K: 1,5m/s <sup>2</sup>
Clase de protección	II
Clase de protección IP	IP20
Dimensiones [mm]	470x185x250
Peso [kg]	4,21

## 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.



Respetar las instrucciones de uso.



Producto reciclable.



Utilizar protección para la cabeza y protección facial.



Utilizar guantes de protección.



¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!



¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de atrapamiento de manos!



¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos!



Aparato con tipo de protección II y aislamiento doble.



**¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

## 2. SEGURIDAD



**¡ATENCIÓN!!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a APARATO PARA LIMPIAR TUBERÍAS. ¡No utilice el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento! ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

## 2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- Cuando trabaje al aire libre, utilice un cable alargador apto para exteriores. El uso de un cable alargador para exteriores reduce el riesgo de descargas eléctricas.
- En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
- No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
- Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.

- ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.

## 2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) para apagar el aparato.
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.



**¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

## 2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
- Esta máquina no debe ser utilizada por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones

de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.

- Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- Antes de encender el equipo, aleje todas las herramientas o destornilladores utilizados para su ajuste. Los objetos que permanezcan sobre piezas rotatorias podrían ocasionar desperfectos y lesiones.
- Se recomienda utilizar protecciones para ojos, oídos y vías respiratorias.
- Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

## 2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- Antes de ajustar o cambiar accesorios o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.

- j) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
- k) No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.
- l) Utilice mangueras reforzadas para el aire comprimido en zonas en las que el riesgo de daños mecánicos sea alto.
- m) Antes de cada uso, asegúrese de que la pieza de fijación esté adecuadamente instalada en la máquina y de que la manguera esté correctamente insertada y no presente daños.
- n) ¡No cubra la entrada ni la salida de aire!
- o) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- p) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- q) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- r) No permita que el aparato se sobrecargue.

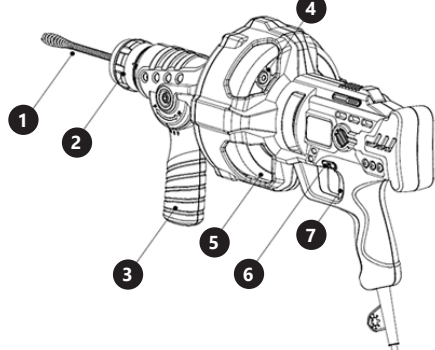
**⚠ ¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

**3. INSTRUCCIONES DE USO**

El dispositivo está diseñado para desatascar tuberías.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

**3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO**



- 1. Espiral
- 2. Anillo de bloqueo (bloquea /desbloquea el avance de la espiral)
- 3. Mango adicional (su posición indica la dirección de avance de la espiral (F - hacia adelante; R - hacia atrás; 0 – detención)
- 4. Tapón impermeable
- 5. Tambor de la espiral
- 6. Interruptor de la dirección de rotación (L - rotación izquierda; R - rotación derecha)
- 7. Interruptor de encendido/apagado (cuanto más se presiona este botón, tanto mayor es la velocidad de rotación)

**3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO**

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo. Coloque el aparato lo más cerca posible del orificio de entrada de la tubería. Para sujetar la espiral, use solo guantes reforzados especiales; ¡no use guantes blandos! Compruebe que la clavija impermeable del cilindro (4) esté instalada y compruebe que la espiral no presente daños: si estuviera desgastada, corroída o deformada, recámblala.

**3.3. MANEJO DEL APARATO**

**3.3.1 MORDAZAS ANULARES**

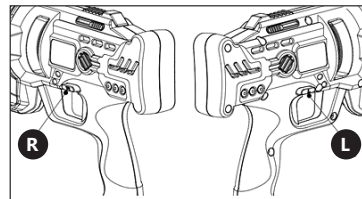
Gire el anillo de bloqueo (2) en el sentido contrario a las agujas del reloj para que la mordaza sujete la espiral y ejerza una gran fuerza de modo que sea más fácil retirar el material bloqueado e impedir que la espiral se quede encajada en el cilindro. Gire el anillo de bloqueo (2) en el sentido de las agujas del reloj para aflojar la espiral y facilitar que se mueva y se guarde en el cilindro. ¡ATENCIÓN! Si la espiral sobresale del aparato menos de 20 cm o más de 600 cm, se prohíbe colocar el anillo en posición bloqueada, ya que puede dañar las mordazas y la espiral y supone un peligro para el usuario.

**3.3.2 INTERRUPTOR DE ENCENDIDO/APAGADO: REGULACIÓN DE VELOCIDAD**

Para encender y apagar el aparato, use el conmutador (7), que funciona como un acelerador: cuanto más fuerte se presione, el aparato funcionará a mayores revoluciones.

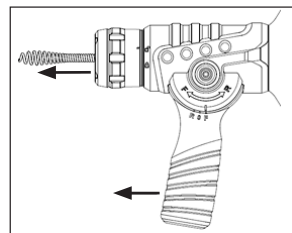
**3.3.3 SELECCIÓN DEL SENTIDO DE ROTACIÓN**

Para elegir el sentido de rotación de la espiral, coloque el conmutador (6) en posición L (hacia adelante) o R (hacia atrás). La dirección hacia atrás (regresiva) solo se puede utilizar para desbloquear una espiral atascada.

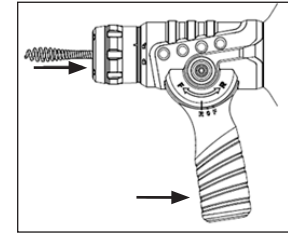


**3.3.4 AVANCE DE LA ESPIRAL**

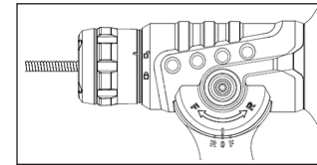
Pulse el botón de sentido de las revoluciones L hacia adelante y hacia atrás. Apriete ligeramente el interruptor de encendido / apagado (7) y mueva el mango (3) a la posición F. Entonces, la espiral se moverá hacia adelante.



Pulse el interruptor de encendido / apagado (7) ligeramente, y cambie el mango a la posición R. Entonces, la espiral se enrollará en dirección al aparato.

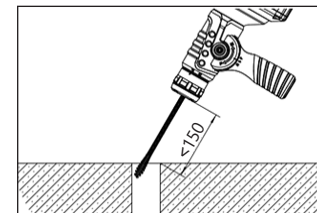


Si pulsa el botón de avance R, la espiral empezará a moverse en la dirección contraria. Cuando el mango se encuentre en la posición O (neutral), el avance de la espiral se detendrá independientemente del sentido de las revoluciones.



**3.3.5 DRENAJE DE TUBERÍAS**

Por motivos de seguridad, sujete el aparato a una distancia menor de 150 mm al orificio de entrada de la tubería. Tampoco lo sujete justo al lado del orificio de la tubería, ya que esto dificultará observar que se mantenga la espiral al trabajar con el aparato.



Pulse el botón de sentido de las revoluciones L, después el interruptor (7) ligeramente, y por último el mango adicional (3) en sentido F (hacia adelante). Entonces, puede comenzar el drenaje. Después del drenaje, ponga el mango adicional en posición R para retirar la espiral en dirección al aparato. En caso de que la espiral se bloquee (en el sitio de congestión de la tubería) o se enganche en una esquina, tire del mango adicional hacia sí (R) y después hacia adelante (F) para retirar la espiral solo en el segmento en cuestión. Repita la acción hasta que haga efecto, pero nunca mueva la espiral a la fuerza.

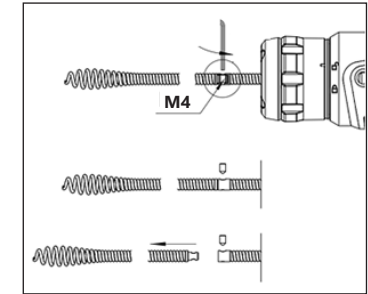
En caso de que siguiera enganchada, gire el anillo de bloqueo (2) en sentido contrario a las agujas del reloj para ejercer una gran fuerza. Apriete ligeramente el interruptor (7) y observe el comportamiento de la espiral en todo momento. Si está obstruida, doblada o enredada, suelte el botón inmediatamente y detenga la espiral. No fuerce nunca el movimiento de la espiral. Modifique la posición del mango adicional (3) de F a 0 mientras drena. Independientemente de si la tubería se ha drenado o no, gire el anillo de bloqueo en el sentido de las agujas del reloj, afloje las mordazas y

retire la espiral mediante la función de escalamiento. Si la espiral se queda atrapada en la tubería, esto es, no puede desatascar ni ser retirada, pulse el botón de sentido de rotación R hacia adelante y hacia atrás y el mango adicional (3) hacia adelante para extraer la espiral.

¡ATENCIÓN! Hay distintas situaciones en las que la espiral puede engancharse, por eso es importante observar con atención su comportamiento al trabajar con el dispositivo. Si estuviera deformada o bloqueada, detenga de inmediato el funcionamiento del aparato y cambie la táctica de trabajo en función de la situación.

**3.3.6. RECAMBIO DE LA ESPIRAL**

- Coloque el mango adicional (3) en posición 0.
- Tire de la espiral hasta llegar a su conector.
- Desatornille los tornillos M4 en el conector y retire la espiral (dibujo a continuación).

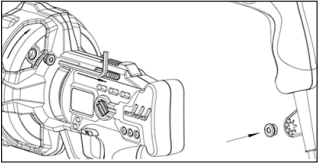


- Coloque la nueva espiral en el conector y apriete los tornillos M4.
- Introduzca a mano la espiral en el cilindro.

**3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

- a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente. Espere a que los elementos giratorios se detengan.
- b) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- c) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- d) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- e) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
- f) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
- g) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- h) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
- i) No utilice para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.

Después de cada uso, mantenga el aparato en vertical con el cabezal hacia abajo para que los restos de agua salgan del cilindro. Retire el tapón impermeable del cilindro: si no pudiera verlo, gire a mano el cilindro hasta que salga (para no perder el tapón por accidente, se puede colocar en el orificio de la entrada del cable de alimentación del aparato: imagen más adelante).



Limpie con cuidado la espiral y el cilindro. Si no va a usar la espiral en mucho tiempo, consérvela echando un poco de lubricante especial para superficies de metal que contacten con la humedad y el agua.

#### ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

#### MŰSZAKI ADATOK

Paraméter paraméterek	Érték paraméterek
Termék neve	DUGULÁSELHÁRÍTÓ GÉP
Modell	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Tápfeszültség [V ~] / Frekvencia [Hz]	230/50
Névleges teljesítmény [W]	260
Előtolási sebesség [m/ min]	körülbelül 7.6 m/min
Fordulatsebesség [ford./ perc]	0-560
A spirál hossza [m]	7,4
A spirál átmérője [mm]	7
Az elhárítandó csövek átmérője	¾ - 2
L <sub>PA</sub> hangnyomásszint	83 dB(A), K <sub>PA</sub> : 3dB (mérési bizonytalanság)
L <sub>WA</sub> hangteljesítményszint	94 dB(A), K <sub>PA</sub> : 3dB (mérési bizony- talanság)
Rezgéskibocsátási szint a <sub>n</sub>	a <sub>n</sub> : 0,881 m/s <sup>2</sup> , K: 1,5m/s <sup>2</sup>
Védelmi osztály	II
Védelmi osztály IP	IP20
Méretek [mm]	470x185x250
Súly [kg]	4,21

#### 1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

#### A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

#### SZÍMBÓLUMMAGYARÁZAT



A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.



Használat előtt olvassa el a használati utasítást.



Újrahasznosítható termék.



Használjon fej- és arcvédőt.



Használjon védőkesztyűt.



VIGYÁZAT! Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!



VIGYÁZAT! Forgó alkatrészek



VIGYÁZAT! Kézfej zúzódás veszélye!



II. védelmi osztályú eszközök dupla szigeteléssel.



**VIGYÁZAT!** A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

#### 2. BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉS



**VIGYÁZAT!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a DUGULÁSELHÁRÍTÓ GÉP-re vonatkozik. Ne használja a készüléket nagyon magas páratartalmú helyiségekben / vizes környezetben közelében! Tilos a készülék elzárása. Áramütés veszélye áll fenn! Ne tegye a kezét vagy egyéb tárgyakat a működő gép belsejébe! A készülék szellőzőnyílásait nem szabad lezárni!

#### 2.1. ELEKTROMOSSÁGRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- A készülék villásdugójának illeszkednie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Az eredeti villásdugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel.
- Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően. Soha ne használja a készülék felemelésére vagy a konnektorból való kihúzásra. A kábelt tartsa távol hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- Ha a gépet szabadban üzemelteti, használjon kültéri hosszabbítót. A kültéri használatra tervezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen a készülék nedves környezetben történő használata, akkor maradékáram kapcsolót (RCD-t) kell használni. Az RCD használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- Tilos a készülék használata, ha a tápkábel megsérült, vagy kopási jelek észlelhetők. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó szervizével kell kicserélni.

- g) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, villásdugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Tilos készüléket nedves felületen használni.
- h) **VIGYÁZAT - ÉLETVESZÉLY!** A készülék tisztítása vagy használata közben soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba.

## 2.2. MUNKAHELYRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- a) Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.
- b) Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szikrázhat, és ezek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- c) Ha bizonytalan abban, hogy a készülék megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
- d) A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
- e) Tűz esetén csak száraz por vagy szén-dioxid (CO<sub>2</sub>) tűzoltót szabad használni a készülék oltására mindaddig, amíg az feszültség alatt van.
- f) Gyermek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmen kívül hagyás a készülék irányításának elvesztésével járhat.)
- g) A biztonsági információs matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.
- h) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
- i) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.
- j) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.
- k) Ha ezt a készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is.

**⚠ EMLÉKEZZ!** Ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a gép üzemeltetése során.

## 2.3. SZEMÉLYEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
- b) A gépet csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást és részt vettek munkavédelmi és munkaegészségügyi képzésben.
- c) A gépet nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a gépet.
- d) Legyen óvatos, használja a józan eszét a készülék használata során. Munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos balesetet okozhat.

- e) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyes védőfelszereléseket. A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.
- f) A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.
- g) Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.
- h) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruhák, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- i) A gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállításnál használt szerszámokat vagy csavarokulcsokat. A gép forgó elemeiben hagyott szerszámok vagy csavarokulcsok sérülést okozhatnak.
- j) Ajánlott a szemek, a fülek és a légutak védelme.
- k) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.

## 2.4. A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon az adott alkalmazásnak megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott készülék jobban és biztonságosabban tudja elvégezni a rendeltetésének megfelelő munkát.
- b) Ne használja a készüléket, ha a BE/KI kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
- c) A beállítások módosítása, tartozékok cseréje vagy a szerszám félrarakása előtt húzza ki a villásdugót a konnektorból. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- d) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében. Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészekben (repedések az alkatrészekben és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
- f) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
- g) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- h) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- i) Amikor a készüléket a tárolás helyéről a felhasználás helyére szállítja vagy átvizsi, ügyeljen a kézi szállítás munkavédelmi és biztonsági elveire, amelyek az adott országban érvényesek, ahol a készülék használva van.
- j) Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék működés közben nagy terhelés miatt leállna. Ez a meghajtó alkatrészeinek túlmelegedéséhez és az egység károsodásához vezethet.

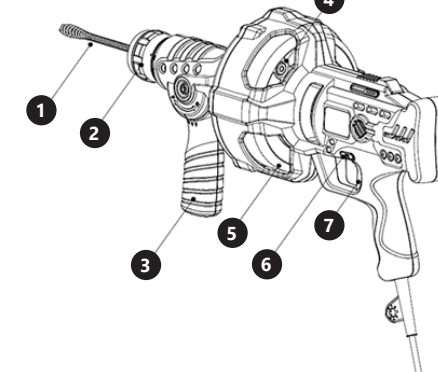
- k) A mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat csak akkor szabad megérinteni, ha a készülék le van választva az áramellátásról.
- l) Olyan esetekben, amikor nagy a mechanikai sérülés veszélye, használjon megerősített tömlőket a sűrített levegő csatlakoztatásához.
- m) Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a fej megfelelően van-e rögzítve a készülékre, és hogy a tömlő is megfelelően van-e rögzítve és sértetlen-e.
- n) A levegő be- és kimeneti nyílásait tilos elzárni.
- o) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
- p) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
- q) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
- r) Ne terhelje túl a készüléket.

**⚠ VIGYÁZAT!** Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékekkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

## 3. ÜZEMELTETÉS SZABÁLYAI

A készülék csövek dugulásának elhárítására szolgál. **A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.**

### 3.1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA



- Spirál
- Reteselőgyűrű (reteszeli / feloldja a spiráladagolást)
- Kiegészítő fogantyú (a helyzete jelzi a spiráladagolás \ irányát (F – előre; R – hátra; 0 – stop)
- Vízálló dugó
- Spiráldob
- Forgásirány-kapcsoló (L – balra forgás; R – jobbra forgás)
- Be / Ki kapcsoló (minél többször van lenyomva a gomb, annál nagyobb a sebesség)

### 3.2. BEÜZEMELÉS ELŐTT A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

A készülék környezetének hőmérséklete nem haladhatja meg a 40°C-ot, és páratartalma nem haladhatja meg a 85%-ot.

Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a tápkábel villásdugója bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak! Helyezze a készüléket a lehető legközelebb a csőbemenethez. Csak speciális megerősített kesztyűt használhat a spirál megtartásához – ne használjon puha kesztyűt! Ellenőrizze, hogy a vízálló dobsapka (4) fel van-e szerelve, és ellenőrizze, hogy a spirál nem sérült-e – cserélje ki, ha kopott, korrodált vagy meghajlott.

## 3.3. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

### 3.3.1 RÖGZÍTŐGYŰRŰ

Forgassa el a rögzítőgyűrűt (2) az óramutató járásával ellentétes irányba, hogy az megfelelően rögzüljön a spirálhoz, és nagy erőt tudjon kifejteni, amely segít eltávolítani a dugulást kiváltó anyagot, és megakadályozza, hogy a spirál behúzódjon a dobba. Forgassa el a rögzítőgyűrűt (2) az óramutató járásával megegyező irányba, hogy meglazítsa a spirált, megkönnyítse a csúsztatását és visszahúzását a dobba.

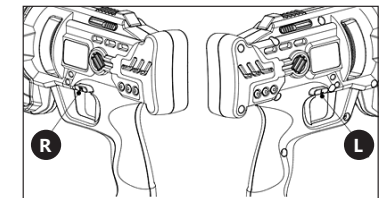
**VIGYÁZAT!** Ha a spirál 20 cm-nél kisebb, vagy 600 cm-nél nagyobb távolságra nyúlik ki a készülékből, tilos a gyűrűt reteszelt helyzetbe tenni - ez károsíthatja a rögzítőgyűrűket és a spirált, és veszélyeztetheti a felhasználó biztonságát.

### 3.3.2 BE/KIKAPCSOLÓ – BESSÉGSGSZABÁLYOZÁS

A készülék be- és kikapcsolása egy kapcsolóval (7) történik, amely fojtószelepként is működik – minél jobban megnyomja, annál nagyobb a készülék sebessége.

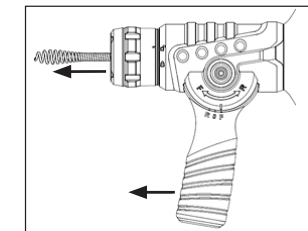
### 3.3.3 FORGÁSIRÁNY KIVÁLASZTÁSA

A spirál forgásirányának kiválasztásához állítsa a kapcsolót (6) L – előre vagy R – hátra állásba. A hátraírányt (visszaírányt) csak akkor szabad használni, ha a spirál beragadt.

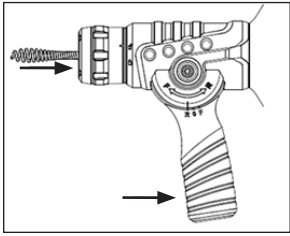


### 3.3.4 A SPIRÁL ADAGOLÁSA

Nyomja az L forgásirány gombot előre és hátra. Enyhén nyomja meg a be-/kikapcsolót (7), és mozgassa a fogantyút (3) az F pozícióba, így a spirál előre fog mozogni.

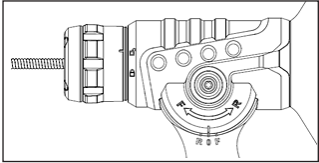


Nyomja meg finoman a be-/kikapcsolót (7), és állítsa a fogantyút R állásba, így a spirál a készülék felé fog tekerődni.



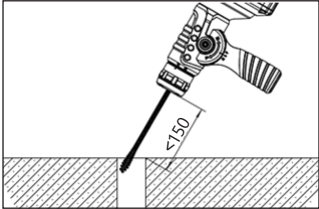
Ha megnyomja az R adagoló gombot, a spirál az ellenkező irányba indul el.

Amikor a fogantyú „O” (semleges) helyzetben van, a spirál adagolása a forgásiránytól függetlenül leáll.



### 3.3.5 CSÖVEK DUGULÁSELHÁRÍTÁSA

Biztonsági okokból tartsa a készüléket legfeljebb 150 mm távolságra a cső bemenetétől. Ezenkívül ne tartsa a csövet közvetlenül a cső nyílása mellett, mert ez megnehezíti a spirál viselkedésének megfigyelését működés közben.



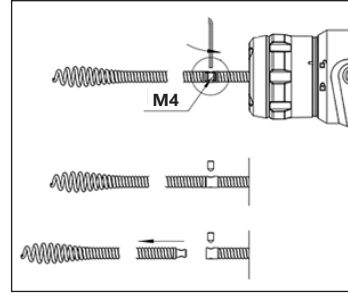
Nyomja meg az L forgásiránygombot, majd a (7) kapcsolót enyhén és a kiegészítő fogantyút (3) F irányba (előre), így elkezdheti a duguláselhárítást. A duguláselhárítást követően mozgassa a segédfogantyút R helyzetbe, hogy a spirált visszahúzza a készülékbe.

Ha a spirál beragadt (a cső dugulásának pontján), vagy sarokba került, húzza maga felé a segédfogantyút (R), majd tolja el magától (F), hogy csak egy adott szakaszon húzza visszafelé a spirált. Ismételje meg ezt az eljárást, amíg nem sikerül megszüntetni a beakadást. Soha ne erőltesse a spirált! Tartós eltömődés esetén forgassa el a rögzítőgyűrűt (2) az óramutató járásával ellentétes irányba, hogy nagy erőt hozzon létre. Enyhén nyomja meg a (7) kapcsolót, és folyamatosan figyelje a spirál viselkedését. Ha eltömődött, megcsavarodott vagy összegabalyodott, azonnal engedje el a gombot, és állítsa le a spirált. Soha ne erőltesse a spiráladagolást. Változtassa a segédfogantyút (3) helyzetét F-ről O-ra. Függetlenül attól, hogy a csőben lévő dugulást elhárította-e vagy sem, forgassa el a rögzítőgyűrűt az óramutató járásával megegyező irányba, lazítsa meg azt és húzza vissza a spirált a skálázás funkcióval. Ha a spirál beakad a csőbe, azaz nem mozdítható vagy nem húzható vissza, nyomja meg az R előre és hátra forgásirány gombot és a segédfogantyút (3) előre a spirál kihúzása érdekében.

**VIGYÁZAT!** Különböző helyzetek miatt akadhat el a spirál, ezért fontos, hogy gondosan figyelje a viselkedését a készülékkel végzett munka során. Ha elferdül vagy beragad, azonnal állítsa le a készüléket, és változtassa meg taktikáját a helyzettől függően.

### 3.3.6 A SPIRÁL CSERÉJE

- Állítsa a segédfogantyút (3) O pozícióba.
- Húzza ki a spirált, hogy hozzáférjen a csatlakozójához.
- Csavarja ki az M4 csavarokat a csatlakozón, és távolítsa el a spirált (lásd az alábbi ábrát).

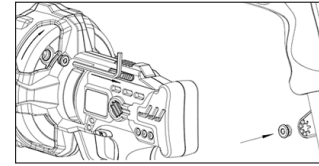


- Helyezzen egy új spirált a csatlakozóra, és húzza meg M4-es csavarokat.
- Kézrel nyomja be a spirált a dobba.

### 3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Minden tisztítás, beállítás vagy tartozékcsere előtt, valamint akkor is, ha a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja teljesen kihűlni a készüléket. Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.
- A felület tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószerkeket szabad használni.
- Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani a készülék újbóli használata előtt.
- A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék burkolatán lévő szellőzőnyílásokba.
- A szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel kell tisztítani.
- A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
- A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
- Ne használjon éles és/vagy fém eszközöket (pl. drótkéfé vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mert azok sérülést okozhatnak a készülék felületét bevonó anyagon.

Minden használat után tartsa a készüléket függőleges helyzetben fejjel lefelé, hogy a maradék víz kifolyjon a doból. Távolítsa el a vízálló dugót a dobról – ha nem látható, kézzel forgassa el a dobot, amíg meg nem jelenik (hogy véletlenül se veszítse el a dugót, bedughatja a készülék tápkábelének bemeneténél lévő lyukba - lásd az alábbi képet).



Gondosan tisztítsa meg a spirált és a dobot. Ha a spirált hosszabb ideig nem használja, akkor kenje be speciális zsírral, amelyet nedvességgel és vízzel érintkező fémfelületekhez terveztek.

### A HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK UTILIZÁLÁSA

Az élettartamának végén nem szabad ezt a készüléket a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Hanem egy az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyen kell leadni. Ezt a terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum is jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. Az újrafelhasználással, anyagok újrahasznosításával vagy a használt eszközök más módon történő használatával jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez. A helyi hatóságoknál lehet tájékozódni a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyről.

## TEKNISKE DATA

Parameter beskrivelse	Værdi beskrivelse
Produktnavn	RØRRENSEMASKINE
Model	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Forsyningsspænding [V~] / Frekvens [Hz]	230/50
Nominel effekt [W]	260
Fremføringshastighed [m/min]	omkring 7,6 m/min
Rotationshastighed [rpm]	0-560
Spirallængde [m]	7,4
Spiraldiameter [mm]	7
Diameter af rørene, der skal renses	¾ - 2
Lydtrykniveau $L_{pA}$	83 dB(A), $K_{pA}$ : 3dB (målesikkerhed)
Lydeffektniveau $L_{WA}$	94 dB(A), $K_{WA}$ : 3dB (målesikkerhed)
Vibrationsemission $a_h$	$a_h$ : 0,881 $m/s^2$ , $K$ : 1,5 $m/s^2$
Kapslingsklasse	II
IP -kapslingsklasse	IP20
Dimensioner [mm]	470x185x250
Vægt [kg]	4,21

## 1. GENEREL BESKRIVELSE

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGE-  
LIGT INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED  
APPARATET**

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne, angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

## SYMBOLBESKRIVELSE

	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	Brug hoved- og ansigtsbeskyttelse.



Brug beskyttelseshandsker.



OBS! !Advarsel mod elektrisk stød!



OBS! Roterende elementer!



OBS! Fare for at knuse hænder!



Anordninger i beskyttelsesklasse II med dobbelt isolering.



**OBS!** Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

## 2. BRUGSSIKKERHED

**OBS!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarselne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarselne og betjeningsvejledningen refererer til RØRRENSEMASKINE. Brug ikke apparatet i lokaler med meget høj luftfugtighed / i umiddelbar nærhed af vandtanke! Apparatet må ikke nedsænkes i vand. Fare for elektrisk stød! Læg ikke dine hænder eller genstande ind i apparatet under drift! Apparatets ventilationsåbninger må ikke blokeres!

## 2.1. ELEKTRISK SIKKERHED

- Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Originale stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder. Brug ikke strømkalet på en ukorrekt måde. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at fjerne stikket fra stikkontakten. Hold ledningen væk fra værkemidler, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenflettede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Når du betjener apparatet udendørs, skal du bruge en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug. Brug af en forlængerledning designet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det er uundgåeligt at bruge apparatet i et fugtigt miljø, skal der bruges en reststrømsenhed (RCD). Brug af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Det er forbudt at bruge apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser synlige tegn på slid. En beskadiget strømforsyningsledning bør udskiftes af en autoriseret elektriker eller producentens kundeservice.
- For at undgå elektrisk stød må netledningen, stikket eller apparatet ikke nedsænkes i vand eller anden væske. Brug ikke apparatet på våde overflader.
- OBS – LIVSFAR! Apparatet må aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker under rengøring.

## 2.2. SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN

- Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.
- Apparatet må ikke bruges i eksplosionsfarlige atmosfærer, f.eks. i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv. Apparatet danner gnister, som kan antænde støv eller dampe.

- Hvis du er i tvivl om apparatet fungerer korrekt, skal du kontakte producentens kundeservice.
- Reparationer af apparatet må kun udføres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
- I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukker eller kuldioid (CO<sub>2</sub>) ildslukkere til at slukke ilden.
- Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over udstyret.)
- Sikkerhedsmærkaterne bør kontrolleres regelmæssigt. Hvis klistermærkerne er ulæselige, skal de udskiftes.
- Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
- Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
- Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
- Når du bruger dette apparat sammen med andre enheder, skal du også overholde de andre betjeningsvejledninger.



**HUSK!** At beskytte børn og andre omkringstående, mens du betjener apparatet.

## 2.3. PERSONLIG SIKKERHED

- Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
- Maskinen kan betjenes af fysisk uegnede, dygtige og korrekt uddannede personer, der har læst denne vejledning og er blevet uddannet i arbejdsmiljø og sikkerhed.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
- Vær forsigtig og brug sund fornuft, når du betjener apparatet. Et øjeblikvis uopmærksomhed under betjening af apparatet kan medføre alvorlig personskade.
- Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af apparatet, der er angivet i punkt 1 i symbolbeskrivelsen. Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
- For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilsætter en strømkilde.
- Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropsbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
- Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan fanges i bevægelige dele.
- Fjern eventuelle justeringsværktøjer eller skrueøgler, før maskinen tændes. Et værktøj eller en skrueøgler tilbage i en roterende del af maskinen kan forårsage personskade.
- Det anbefales at bruge øjen-, øre- og luftvejsbeskyttelse.
- Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

## 2.4. SIKKER BRUG AF APPARATET

- Overbelast ikke apparatet. Brug værktøjer, der er egnede til applikationen. Korrekt valgt apparat udfører bedre og sikrere arbejde, som den er designet til.
- Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF-kontakten ikke fungerer korrekt (den kan ikke tænde eller slukke apparatet). Apparatet, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
- Fjern stikket fra stikkontakten, før du foretager justeringer, skifter tilbehør eller opbevarer værktøjet. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparatet er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- Ved transport og flytning af apparatet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til principperne for arbejdsmiljø og sikkerhed ved manuelt transportarbejde, der er gældende i det land, hvor apparaterne bruges.
- Undgå situationer, hvor apparatet stopper under tung belastning. Dette kan få drevkomponenterne til at overophede og som følge heraf beskadige apparatet.
- Bevægelige dele eller tilbehør må ikke berøres, medmindre enheden er blevet afbrudt fra strømforsyningen.
- Brug forstærkede slanger til trykluftforbindelsen på steder med stor risiko for mekanisk skade.
- Inden hver brug skal du kontrollere, at spidsen er korrekt installeret i apparatet, og at slangen er korrekt fastgjort og ubeskadiget.
- Luftindløbet og -udløbet må ikke blokeres.
- Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
- Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
- Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.
- Overbelast ikke apparatet.

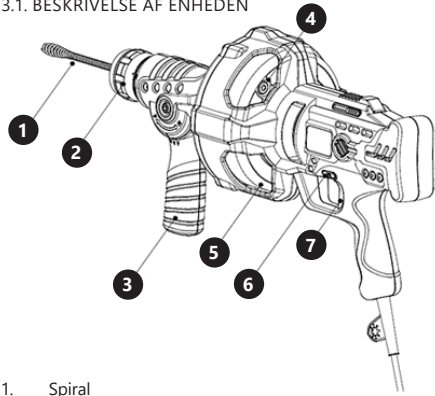


**OBS!** På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerheds-elementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

### 3. BRUGSREGLER

Apparatet er designet til at fjerne blokering af rør.  
**Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.**

#### 3.1. BESKRIVELSE AF ENHEDEN



1. Spiral
2. Låsering (låser/låser spiralfremføringen op)
3. Ekstra håndtag (dets position angiver retningen af spiralfremføringen (F - fremad; R - bagud; 0 - fremføringsstop))
4. Vandtæt stik
5. Spiraltromle
6. Rotationsretningskontakt (L - venstre rotation; R - højre rotation)
7. ON/OFF-knap (Jo mere der trykkes på knappen, jo højere hastighed)

#### 3.2. FORBEREDELSE TIL ARBEJDE APPARATETS PLACERING

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40°C, og luftfugtigheden må ikke overstige 85%. Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal placeres på en sådan måde, at netstikket når som helst kan nås. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet!

Placer enheden så tæt på rørdløbet som muligt. Brug kun specielle forstærkede handsker til at holde spiralen - brug ikke bløde handsker! Kontroller, at den vandtætte tromlehætte (4) er monteret, og kontroller spiralen for beskadigelse - udskift den, hvis den er slidt, korroderet eller bøjet.

#### 3.3. ARBEJDE MED APPARATET

##### 3.3.1 RINGKÆBER

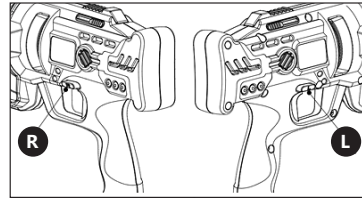
Drej låseringen (2) mod uret, så kæben griber spiralen og skaber en stærk kraft for at lette fjernelse af det tilstoppede materiale og forhindre spiralen i at blive trukket ind i tromlen. Drej låseringen (2) med uret for at løsne spiralen og gøre det lettere at skubbe og trække den ind i tromlen. OBS! Hvis spiralen rager mindre end 20 cm eller mere end 600 cm ud af enheden, er det forbudt at sætte ringen i låst position - det kan beskadige kæberne og spiralen og bringe brugerens sikkerhed i fare.

##### 3.3.2 TÆND/SLUK-KNAP - HASTIGHEDSREGULERING

Apparatet tændes/slukkes ved hjælp af en kontakt (7), der fungerer som gashåndtag - jo mere der trykkes på den, jo højere er hastigheden på enheden.

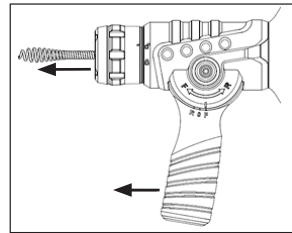
##### 3.3.3 VALG AF ROTATIONSRETNING

For at vælge spiraldrejningsretningen, sæt kontakten (6) i position L - fremad eller R - bagud. Den omvendte retning (retur) kan kun bruges til at frigøre en kileformet spiral.

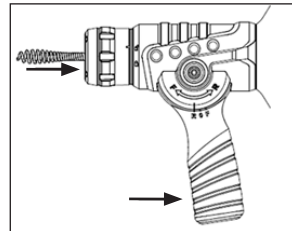


##### 3.3.4 SPIRALFØRING

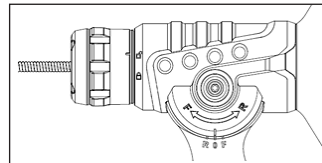
Tryk på L - rotationsretningsknappen frem og tilbage. Tryk let på tænd/sluk-knappen (7), og flyt håndtaget (3) i retning af position F, og spiralen vil bevæge sig fremad.



Tryk let på tænd/sluk-knappen (7), og sæt håndtaget i R-position, og spiralen vil krølle mod apparatet.

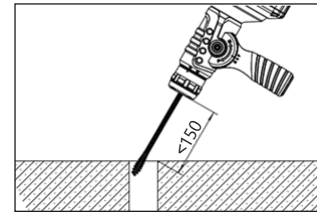


Hvis der trykkes på R-fremføringsknappen, begynder spiralen at bevæge sig i den modsatte retning. Når håndtaget er i "O" (neutral) position, stoppes spiralfremføringen uanset omdrejningsretningen.



##### 3.3.5 RØRRENSNING

Af sikkerhedsgrunde skal apparatet holdes i en afstand på højst 150 mm fra indløbet til røret. Hold heller ikke apparatet direkte ved siden af rørets åbning, da det vil gøre det vanskeligt at observere spirалens omdrejninger under drift.



Tryk på L-rejteringsknappen, derefter let på kontakten (7) og det ekstra håndtag (3) i F-retningen (fremad), hvorefter blokeringen kan begynde. Efter rensning skal hjælpehåndtaget indstilles til R-position for at trække spiralen tilbage mod apparatet.

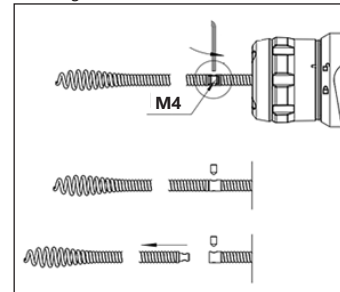
Hvis spiralen er blokeret (ved punktet af en blokering i røret), eller du støder på et hjørne, skal du trække hjælpehåndtaget mod dig (R) og derefter væk fra dig (F) for kun at vende spiralen i en given sektion. Gentag proceduren, indtil den er vellykket, men tryk aldrig spiralen.

I tilfælde af vedvarende tilstopning drejes låseringen (2) mod uret for at skabe en høj kraft. Tryk let på kontakten (7), og hold øje med spirалens opførsel hele tiden. Hvis den er tilstoppet, snoet eller sammenfiltret, skal du straks slippe knappen og stoppe spiralen. Tving aldrig spiralen til fremføring med kraft. Skift positionen af det ekstra håndtag (3) fra F til 0 ved at åbne det. Uanset om røret er uhindret eller ej, drej låseringen med uret, løsn kæberne og træk spiralen tilbage via skaleringsfunktionen. Hvis spiralen sætter sig fast i røret, dvs. ikke kan kløves eller trækkes tilbage, skal du trykke frem og tilbage rotationsretningsknappen R og hjælpehåndtaget (3) fremad for at trække spiralen ud.

OBS! Der er forskellige situationer, hvor spiralen kan sætte sig fast, så det er vigtigt omhyggeligt at observere dens adfærd, mens du arbejder med apparatet. Hvis den er forvrænget eller blokeret, skal du straks apparatet og ændre taktikken afhængigt af situationen.

##### 3.3.6 SPIRALUDSKIFTNING

- Sæt det ekstra håndtag (3) i position 0.
- Træk spiralen ud for at få adgang til dens stik.
- Skru M4-skruerne på stikket af og fjern spiralen (se figuren nedenfor).



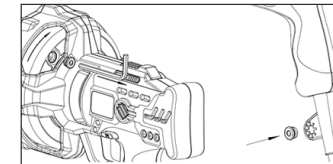
- Sæt en ny spiral på stikket og spænd med M4-skruer.
- Skub spiralen ind i tromlen med hånden.

#### 3.4. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- a) Inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug, skal du tage netstikket ud og lade apparatet køle helt af. Vent på, at de roterende elementer stopper.

- b) Brug kun ikke-ætsende midler til at rengøre overfladen.
- c) Alle dele skal tørres grundigt efter hver rengøring og før apparatet genbruges.
- d) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- e) Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
- f) Ventilationsåbningerne skal rengøres med en børste og trykluft.
- g) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- h) Brug en blød klud til rengøring.
- i) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.

Efter hver brug skal apparatet holdes lodret med hovedet nedad, så det resterende vand løber fra tromlen. Fjern det vandtætte stik fra tromlen - hvis det er usynligt, drej tromlen manuelt, indtil den kommer frem (for ikke at miste stikket ved et uheld, kan du sætte det i hullet ved enhedens strømkabelindgang - se billedet nedenfor).



Rengør spiralen og tromlen omhyggeligt. Hvis spiralen ikke skal bruges i længere tid, bør den konserveres ved at smøre noget specielt fedt på den, beregnet til f.eks. til metaloverflader i kontakt med fugt og vand.

#### BORTSKAFFELSE AF BRUGTE UDSTYR

Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald ved slutningen af dets levetid, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Takket være genbrug, brug af materialer eller andre former for genbrug af brugte enheder yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø. Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder.

## TEKNISEET TIEDOT

Kuvaus parametri	Arvo parametri
Tuotteen nimi	TYHJENNYSKONE
Malli	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Syöttöjännite [V~] / Taajuus [Hz]	230/50
Nimellisteho [W]	260
Syöttönopeus [m/min].	noin 7,6 m/min
Nopeus [rpm].	0-560
Spiraalin pituus [m]	7,4
Spiraalin halkaisija [mm]	7
Puhdistettavien putkien halkaisija	¾ - 2
Äänenpainetaso L <sub>pa</sub>	83 dB(A), K <sub>pa</sub> : 3dB (mittausepävarmuus)
Äänitehotaso L <sub>wa</sub>	94 dB(A), K <sub>pa</sub> : 3dB (mittausepävarmuus)
Tärinän päästötasoa a <sub>n</sub>	a <sub>n</sub> : 0,881 m/s <sup>2</sup> , K: 1,5m/s <sup>2</sup>
Suojausluokka	II
IP-suojaluokka	IP20
Mitat [mm]	470x185x250
Paino [kg]	4,21

## 1. YLEISKUVAUS

Käsikirjan tarkoituksena on auttaa turvalliseen ja luotettavaan käyttöön. Tuote suunnitellaan ja valmistetaan tiukasti teknisten eritelmiä mukaisesti käyttäen uusinta tekniikkaa ja komponentteja ja noudattaen korkeimpia laatuvaatimuksia.

**ENNEN TYÖN ALOITTAMISTA HUOLELLISESTI LUE JA YMMÄRRÄ TÄMÄ KÄYTTÖOHJE.**

Laitteen pitkän ja luotettavan toiminnan varmistamiseksi on huolehdittava siitä, että laitetta käytetään ja huolletaan oikein tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti. Tämän käyttöoppaan tekniset tiedot ja tekniset tiedot ovat ajan tasalla. Valmistaja pyrkii oikeuden tehdä muutoksia laadun parantamiseksi. Laite on suunniteltu ja rakennettu siten, että melupäästöistä aiheutuva riski on mahdollisimman pieni, kun otetaan huomioon tekniikan kehitys ja mahdollisuudet vähentää melua.

## SYMBOLIEN SELITYS



Tuote täyttää asiaankuuluvien turvallisuusstandardien vaatimukset.



Lue ohjeet ennen käyttöä.



Kierrätettävä tuote.



Käytä pään ja kasvojen suojaimia.



Käytä suojakäsineitä.



HUOM! Varoitukset sähköiskusta!



HUOM! Pyörivät elementit!



HUOM! Käsien murskaantumisvaara!



Suojausluokan II laitteet, joissa on kaksinkertainen eristys.



**HUOM!** Tämän käyttöoppaan kuvat ovat vain havainnollistavia, ja ne saattavat poiketa joiltakin yksityiskohdiltaan tuotteen todellisesta ulkonäöstä.

Alkuperäinen käyttöohje on saksankielinen versio. Muut kieliversiot ovat käännöksiä saksan kielestä.

## 2. TOIMINNAN TURVALLISUUSA



**HUOM!** Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon tai kuoleman.

Termi "laite" tai "tuote" varoituksissa ja ohjeiden kuvauksessa viittaa Tyhjennyskoneeseen. Älä käytä laitetta tiloissa, joissa on erittäin korkea ilmankosteus / vesisäiliöiden välittömässä läheisyydessä! Älä anna laitteen kastua. Sähköiskun vaara! Älä laita käsiäsi tai mitään esineitä juokslaitteen sisälle! Älä tuki laitteen tuuletusaukkoja

## 2.1. SÄHKÖTURVALLISUUS

- Laitteen pistokkeen on sovittava pistorasiaan. Älä muokkaa liitännäistä millään tavalla. Alkuperäiset pistokkeet ja yhteensopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Älä koske laitteeseen märillä tai kosteilla käsillä.
- Älä käytä kaapelia vääriin. Älä koskaan käytä sitä laitteen siirtämiseen tai pistokkeen vetämiseen pistorasiasta. Pidä kaapeli kaukana lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoina tai liikkuvista osista. Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- Kun käytät laitetta ulkona, käytä ulkokäyttöön suunniteltua jatkojohtoa. Ulkokäyttöön suunnitellun jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos laitteen käyttöä kosteassa ympäristössä ei voida välttää, on käytettävä vikavirtasuojajykintä (RCD). RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut tai siinä on selviä kulumisen merkkejä. Vaurioitunut syöttökaapeli on vaihdettava pätevään sähköasentajan tai valmistajan huoltopalvelun toimesta.
- Sähköiskun välttämiseksi älä upota kaapelia, pistoketta tai itse laitetta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä käytä laitetta märillä pinnoilla.
- HUOMIO - HENGENVAARA! Kun puhdistat tai käytät laitetta, älä koskaan upota sitä veteen tai muihin nesteisiin.

## 2.2. TURVALLISUUS TYÖPAIKALLA

- Pidä työalue siistinä ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys tai huono valaistus voi johtaa onnettomuuksiin. Ole ennakoiva, tarkkaile mitä teet ja käytä tervettä järkeä käyttäessäsi laitetta.

- Älä käytä laitetta räjähdysaltilla alueella, esimerkiksi syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn läsnä ollessa. Laite tuottaa kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyä tai höyryä.
- Jos sinulla on epäilyksiä siitä, toimiiko laite oikein, ota yhteyttä valmistajan huolto-osastoon.
- Laitteen korjaukset saa suorittaa vain valmistajan huolto-osasto. Älä tee korjauksia itse!
- Tulipalon tai tulipalon syttymisen sattuessa jännitteisten laitteiden sammuttamiseen saa käyttää vain jauhe- tai lumisammuttimia (CO<sub>2</sub>).
- Lapset tai asiattomat henkilöt eivät saa olla työalueella. (Tarkkaamattomuus voi johtaa laitteen hallinnan menettämiseen).
- Tarkista turvallisuusstarrojen kunto säännöllisesti. Jos tarrat ovat lukukelvottomia, ne on vaihdettava.
- Säilytä tämä käyttöohje myöhempiä käyttöä varten. Jos laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, myös käyttöohjeet on luovutettava laitteen mukana.
- Pidä pakkauksen osat ja pienet kokoonpano-osat poissa lasten ulottuvilta.
- Pidä laite hyvässä käyttökunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteessa ole yleisiä vaurioita tai liikkuviin osiin liittyviä vaurioita (osien ja komponenttien halkeamia tai muita olosuhteita, jotka voivat vaikuttaa laitteen turvalliseen toimintaan). Jos laite vaurioituu, korjautu se ennen käyttöä.
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
- Laitteen korjauksen ja huollon saa suorittaa vain pätevä henkilökunta, joka käyttää ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Näin varmistetaan turvallinen käyttö.
- Varmistaaksesi yksikön suunnitellun toiminnan eheyden, älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia tai löysää ruuveja.
- Kun laitetta kuljetetaan ja siirretään varastointipaikasta käyttöpaikalle, on otettava huomioon käsin käsittelyä koskevat terveys- ja turvallisuusmääräykset, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa laitetta käytetään.
- Vältä tilanteita, joissa laite pysähtyy raskaalla kuormituksella käytön aikana. Tämä voi aiheuttaa taajuusmuuttajan komponenttien ylikuumentumisen ja siten vahingoittaa laitetta.
- Älä koske liikkuviin osiin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu virtalähteestä.
- Käytä paineilmiäntäntään vahvistettuja letkuja tiloissa, joissa mekaanisten vaurioiden riski on suuri.
- Varmista ennen jokaista käyttökertaa, että suutin on asennettu laitteeseen oikein ja että letku on kunnolla kiinnitetty ja ehjä.
- Ilman sisään- ja ulostulo ei saa olla tukossa.
- Laite ei ole lelu. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta ja huoltoa ilman aikuisen valvontaa.
- Laitteen suunnittelua ei saa peukaloida sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi.
- Pidä laitteet kaukana tuli- ja lämmönlähteistä.
- Älä ylikuormita laitetta.



**MUISTA!** Lapset ja muut sivulliset on suojattava laitetta käytettäessä.

## 2.3. HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

- Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka rajoittavat merkittävästi kykyäsi käyttää laitetta.
- Konetta saavat käyttää vain fyysisesti hyväkuntoiset henkilöt, jotka kykenevät käyttämään sitä ja jotka on asianmukaisesti koulutettu ja perehdytetty työturvallisuuteen ja -terveyteen.
- Konetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on heikentynyt henkinen, sensorinen tai älyllinen toimintakyky tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tietoa, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai ellei hän ole antanut heille ohjeita koneen käytöstä.
- Ole varovainen ja käytä tervettä järkeä, kun työskentelet laitteen kanssa. Hetkellinen tarkkaamattomuus työssä voi johtaa vakavaan henkilövahinkoon.
- Käytä laitteen kanssa työskennellessä tarvittavia henkilökohtaisia suojavarusteita, kuten symbolien selityksen kohdassa 1 on määritellyt. Asianmukaisten, hyväksytyjen henkilökohtaisten suojavarusteiden käyttö vähentää loukkaantumiseriskiä.
- Varmista vahingossa tapahtuvan käynnistyksen estämiseksi, että kytkin on pois päältä -asennossa ennen virtalähteeseen kytkemistä.
- Älä yllärvioi kykyjäsi. Säilytä kehon tasapaino ja tasapaino koko ajan työskennellessäsi. Tämä mahdollistaa laitteen paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.
- Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet kaukana liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- Poista mahdolliset säätövälineet tai avaimet ennen laitteen käynnistämistä. Yksikön pyörivään osaan jätetty työkalu tai jakovain voi aiheuttaa loukkaantumisen.

- On suositeltavaa käyttää silmiä, korvia ja hengitysteiden suojaimia.
- Laite ei ole lelu. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.

## 2.4. LAITTEEN TURVALLINEN KÄYTTÖ

- Älä ylikuormita laitetta. Käytä sovellukseen sopivia työkaluja. Oikein valittu laite tekee paremmin ja turvallisemmin sen työn, johon se on suunniteltu.
- Älä käytä laitetta, jos ON/OFF-kytkin ei toimi tasaisesti (ei kytkeydy päälle ja pois päältä). Laitteet, joita ei voi ohjata kytkimellä, eivät ole turvallisia, eivät voi toimia ja ne on korjattava.
- Vedä pistoke ulos pistorasiasta ennen säätöjen tekemistä, lisävarusteiden vaihtamista tai työkalun laittamista pois. Tämä ehkäisevä toimenpide vähentää tahattoman aktiivisuuden riskiä.
- Pidä käyttämättömät laitteet poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottuvilta, jotka eivät tunne laitteita tai tätä käyttöohjetta. Laitteet ovat vaarallisia kokemattomien käyttäjien käsissä.
- Pidä laite hyvässä käyttökunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteessa ole yleisiä vaurioita tai liikkuviin osiin liittyviä vaurioita (osien ja komponenttien halkeamia tai muita olosuhteita, jotka voivat vaikuttaa laitteen turvalliseen toimintaan). Jos laite vaurioituu, korjautu se ennen käyttöä.
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
- Laitteen korjauksen ja huollon saa suorittaa vain pätevä henkilökunta, joka käyttää ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Näin varmistetaan turvallinen käyttö.
- Varmistaaksesi yksikön suunnitellun toiminnan eheyden, älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia tai löysää ruuveja.
- Kun laitetta kuljetetaan ja siirretään varastointipaikasta käyttöpaikalle, on otettava huomioon käsin käsittelyä koskevat terveys- ja turvallisuusmääräykset, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa laitetta käytetään.
- Vältä tilanteita, joissa laite pysähtyy raskaalla kuormituksella käytön aikana. Tämä voi aiheuttaa taajuusmuuttajan komponenttien ylikuumentumisen ja siten vahingoittaa laitetta.
- Älä koske liikkuviin osiin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu virtalähteestä.
- Käytä paineilmiäntäntään vahvistettuja letkuja tiloissa, joissa mekaanisten vaurioiden riski on suuri.
- Varmista ennen jokaista käyttökertaa, että suutin on asennettu laitteeseen oikein ja että letku on kunnolla kiinnitetty ja ehjä.
- Ilman sisään- ja ulostulo ei saa olla tukossa.
- Laite ei ole lelu. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta ja huoltoa ilman aikuisen valvontaa.
- Laitteen suunnittelua ei saa peukaloida sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi.
- Pidä laitteet kaukana tuli- ja lämmönlähteistä.
- Älä ylikuormita laitetta.



**HUOM!** Vaikka laite on suunniteltu turvalliseksi, ja siinä on riittävät suojoitteet, ja vaikka laitteessa on käytetty ylimääräisiä käyttäjän turvaominaisuuksia, laitteen käsittelyyn liittyvä pieni onnettomuus- tai loukkaantumiseriski. Sitä käytettäessä on syytä noudattaa varovaisuutta ja tervettä järkeä.

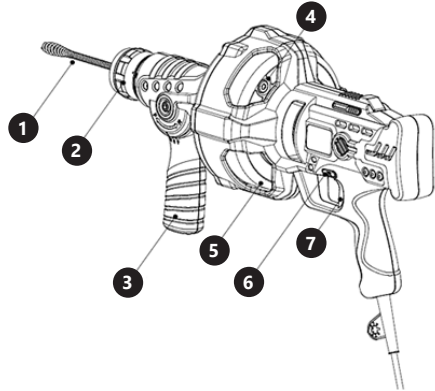


### 3. KÄYTTÖSÄÄNNÖT

Laitte on suunniteltu putkien tukkeutumisen poistamiseen.

**Käyttäjää on vastuussa väärinkäytöstä aiheutuvista vahingoista.**

#### 3.1. LAITTEEN KUVAUS



1. kierre
2. Lukitusrenkas (lukitsee/avottaa kierukkasyötön)
3. lisäkahva (sen asento osoittaa kierukkasyötön suunnan (F - eteenpäin; R - taaksepäin; 0 - syötön pysäyttämisen)).
4. Vesitiivis pistoke
5. Käärintärumpu
6. Pyörimissuuntakytkin (L - vasenkätinen pyöriminen; R - oikeakätinen pyöriminen).
7. On/Off-kytkin (mitä voimakkaammin tätä painiketta painetaan, sitä korkeampi nopeus).

#### 3.2. TYÖHÖN VALMISTAUTUMINEN

##### LAITTEEN SIOITTAMINEN

Ympäristön lämpötila saa olla enintään 40 °C ja suhteellinen kosteus enintään 85 %. Pidä laite kaukana kaikista kuumista pinnoista. Laitte on sijoitettava siten, että verkkopistoke on aina saatavilla. Varmista, että laitteen virransyöttö vastaa tyyppikilvessä annettuja tietoja!

Aseta laite mahdollisimman lähelle putken tuloaukkoa. Käytä spiraalin pitämiseen vain erikoisvahvistettuja käsiineitä - älä käytä pehmeitä käsiineitä! Tarkista, että rummun vedenpitävä pistoke (4) on asennettu ja tarkista kierre vaurioiden varalta - jos se on kulunut, syöpyynyt tai taipunut, se on vaihdettava.

#### 3.3. TYÖSKENTELY LAITTEEN KANSSA

##### 3.3.1. RENGASLEUAT

Käännä lukitusrenkasta (2) vastapäivään niin, että leuka tarttuu spiraaliin ja tuottaa voimakkaan voiman, joka auttaa poistamaan tukkeutuneen materiaalin ja estää spiraalin vetäytymisen rumpuun. Käännä lukitusrenkasta (2) myötäpäivään, jotta kierre löystyy ja sitä on helpompi liu'uttaa ja vetää rumpuun.

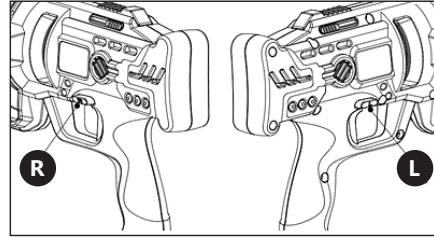
**HUOM!** Jos kierukka työnny ulos laitteesta alle 20 cm tai yli 600 cm, rengasta ei saa asettaa lukittuun asentoon - tällöin vaarana on leukojen ja kierukan vahingoittuminen ja käyttäjän turvallisuuden vaarantuminen.

##### 3.3.2. ON/OFF-KYTKIN - NOPEUDEN SÄÄTÖ

Laitte kytetään päälle/pois päältä kytkimellä (7), joka toimii kaasuna - mitä voimakkaammin sitä painetaan, sitä suurempi on laitteen nopeus.

##### 3.3.3. PYÖRIMISSUUNNAN VALINTA

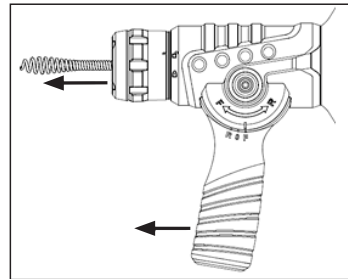
Voit valita spiraalin pyörimissuunnan asettamalla kytkimen (6) asentoon L - eteenpäin tai R - taaksepäin. Käänteistä (paluusuuntaa) voidaan käyttää vain juuttuneen kierukan vapauttamiseen.



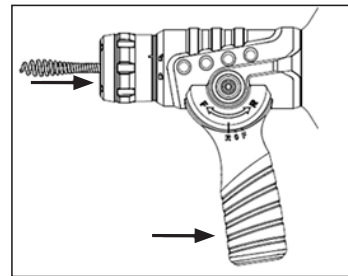
##### 3.3.4. KIERUKKASYÖTÖ

Paina pyörimissuuntapainiketta L eteen- ja taaksepäin.

Paina kevyesti päälle/pois-kytkintä (7) ja siirrä kahvaa (3) kohti asentoa F, jolloin kierukka siirtyy eteenpäin.

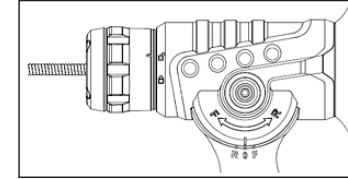


Paina kevyesti on/off-painiketta (7) ja siirrä kahva R-asentoon, jolloin kierre kiertyy kohti laitetta.



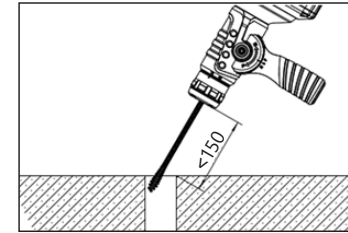
Jos syöttöpainiketta R painetaan, kierukka alkaa liikkua vastakkaiseen suuntaan.

Kun kahva on "O"-asennossa (neutraali), kierukkasyöttö pysähtyy riippumatta pyörimissuunnasta.



##### 3.3.5. PUTKIEN PUHDISTUS

Pidä laite turvallisuusyistyä enintään 150 mm:n päässä putken tuloaukosta. Älä myöskään pidä sitä aivan putken aukon vieressä, koska se vaikeuttaa spiraalin käyttäytymisen tarkkailua laitteen käytön aikana.



Paina pyörimissuuntapainiketta L, paina sitten kevyesti kytkintä (7) ja apukahvaa (3) suuntaan F (eteenpäin) ja voit aloittaa dekontaminaation. Kun olet vapauttanut tukoksen, siirrä apukahva R-asentoon, jotta kierukka vetäytyy takaisin kohti laitetta.

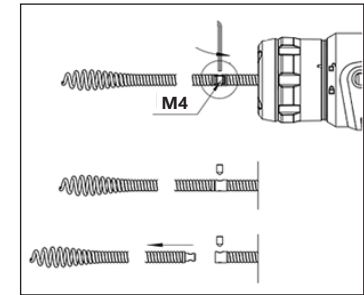
Jos kierukka on tukossa (putken tukkeutumisen kohdalla) tai jos se osuu kulmaan, vedä apukahvasta itseäsi kohti (R) ja sitten itsestäsi poispäin (F) vetääksesi kierukan sisään vain kyseisessä kohdassa. Toista niin monta kertaa kuin on tarpeen, mutta älä koskaan pakota kierrettä.

Jos tukkeutuminen jatkuu, käännä lukitusrenkasta (2) vastapäivään voimakkaan voiman aikaansaamiseksi. Paina kytkintä (7) kevyesti ja tarkkaile kierukan käyttäytymistä koko ajan. Jos se on tukkeutunut, kiertynyt tai sotkeutunut, vapauta painike välittömästi ja pysäytä kierre. Älä koskaan pakota spiraalin syöttöä. Vaihda lisäkahvan (3) asento kaasulla F:stä O:aan. Käännä lukitusrenkasta myötäpäivään riippumatta siitä, onko putki tukkeutumaton vai ei, löysää leukoja ja vedä kierre sisään skaalautumistoiminnon avulla. Jos kierukka jää jummiin putkeen, ts. ei pääse tunkeutumaan tai vetäytymään, paina pyörimissuuntapainiketta R eteen- ja taaksepäin ja lisäkahvaa (3) eteenpäin kierteen vetämiseksi ulos.

**HUOM!** Spiraali voi juuttua kiinni useissa eri tilanteissa, joten on tärkeää tarkkailla sen käyttäytymistä huolellisesti laitetta käytettäessä. Jos se vääristyy tai tukkeutuu, pysäytä kone välittömästi ja muuta työskentelytapa tilanteen mukaan.

##### 3.3.6. SPIRAALIN VAIHTO

- Aseta lisäkahva (3) asentoon O.
- Vedä kierre ulos, jotta pääset sen liittimeen.
- Löysää liittimen M4-ruuvit ja irrota kierre (kuva alla).

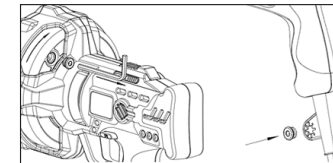


- Aseta uusi kierre liittimeen ja kiristä M4-ruuveilla.
- Työnnä kierre rummun sisään käsin.

#### 3.4. PUHDISTUS JA HUOLTO

- a) Vedä verkkopistoke irti ja jäähdytä laite kokonaan, ennen kuin puhdistat, säädät tai vaihdat lisävarusteita ja myös silloin, kun laite ei ole käytössä. Odota, että pyörivät osat pysähtyvät.
- b) Käytä pinnan puhdistukseen vain syövyttämättömiä aineita.
- c) Jokaisen puhdistuksen jälkeen kaikki osat on kuivattava hyvin, ennen kuin laitetta käytetään uudelleen.
- d) Säilytä laitetta kuivassa ja viileässä paikassa suojattuna kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.
- e) Varmista, ettei kotelon tuuletusaukkojen kautta pääse vettä.
- f) Puhdista tuuletusaukot harjalla ja paineilmalla.
- g) Tarkasta laite säännöllisesti varmistaaksesi, että se on hyvässä toimintakunnossa ja että mahdolliset vauriot ovat poistuneet.
- h) Käytä puhdistukseen pehmeää liinaa.
- i) Älä käytä teräviä ja/tai metallisia esineitä puhdistukseen (esim. Lankaharjan tai metallilapion käyttö voi vahingoittaa laitteen materiaalin pintaa).

Pidä laitetta jokaisen käytön jälkeen pystysuorassa pää alas, jotta mahdollinen jäljellä oleva vesi valuu rummusta. Irrota vedenpitävä pistoke rummusta - jos se ei ole näkyvässä, käännä rumpua käsin, kunnes se tulee näkyviin. (Jotta pistoke ei vahingossa häviä, voit asettaa sen virtajohdon sisään tulossa olevaan reikään - kuva alla).



Puhdista kierukka ja rumpu huolellisesti. Jos kierrettä ei käytetä pidempään, se on säilytettävä käyttämällä erityistä rasvaa, joka on tarkoitettu muun muassa kosteuden ja veden kanssa kosketuksissa oleville metallipinnoille.

#### KÄYTETTYJEN LAITTEIDEN HÄVITTÄMINEN.

Käyttöänsä päätyttyä tätä tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan se on vietävä sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräys- ja kierrätyskeskukseen. Tämä on merkitty tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa olevalla symbolilla. Laitteessa käytetyt materiaalit ovat kierrätettäviä niiden nimityksen mukaisesti. Käyttämällä käytettyjä laitteita uudelleen, uudelleenkäyttöön tai muulla tavoin annat merkittävän panoksen ympäristöimme suojeluun.

Paikallinen hallinto voi antaa sinulle tietoja asianmukaisesta hävittämispisteestä.

#### TECHNISCHE GEGEVENS

Beschrijving parameter	Waarde parameter
Naam product	ONSTOPPINGSMACHINE
Model	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Spanning [V~] / Frequentie [Hz]	230/50
Vermogen [W]	260
Invoersnelheid [m/min]	ongeveer 7,6 m/min
Rotatiesnelheid [tpm]	0-560
Spiraallengte [m]	7,4
Spiraaldiameter [mm]	7
Diameter van te ontstoppen leidingen	¾ - 2
Geluidsdruk niveau $L_{pA}$	83 dB(A), $K_{pA}$ : 3dB (meetonzekerheid)
Geluidsvermogen niveau $L_{wA}$	94 dB(A), $K_{pA}$ : 3dB (meetonzekerheid)
Trillingsemissie $a_n$	$a_n$ : 0,881 m/s <sup>2</sup> , K: 1,5m/s <sup>2</sup>
Beschermingsklasse	II
IP-beschermingsklasse	IP20
Afmetingen [mm]	470x185x250
Gewicht [kg]	4,21

#### 1. ALGEMENE OMSCHRIJVING

De handleiding is bedoeld om te helpen bij een veilig en betrouwbaar gebruik. Het product is ontworpen en vervaardigd met behulp van de nieuwste technologieën en componenten in strikte overeenstemming met de technische indicaties en met inachtneming van de hoogste kwaliteitsnormen.

**VOOR INGEBRIJKNAME DIENT U DE ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG TE LEZEN EN TE BEGRIPPEN.**

Om een lange en betrouwbare levensduur van het apparaat te garanderen is het noodzakelijk zorg te dragen voor correcte bediening en onderhoud die overeen komen met de richtlijnen in deze handleiding. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen om de kwaliteit te verbeteren. Door technische ontwikkelingen en mogelijkheden voor lawaai beperking te volgen, is het apparaat zo ontworpen en gebouwd dat het risico als gevolg van geluidsemissie tot het laagste niveau wordt beperkt.

#### OMSCHRIJVING VAN SYMBOLEN



Product voldoet aan geldende veiligheidsnormen.



Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.



Product moet worden gerecycled.



Draag hoofd- en gezichtsbescherming.



Draag veiligheidshandschoenen.



LET OP! Waarschuwing voor elektrische schokken!



LET OP! Roterende elementen



LET OP! Handen kunnen bekneld raken!



Apparaat valt in de II beschermingsklasse met dubbele isolatie.



**LET OP!** De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing zijn bedoeld als illustratie en kunnen op details afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van het product. De oorspronkelijke versie van deze handleiding is de Duitse versie. Alle uitgaven in andere talen zijn vertaald uit het Duits.

#### 2. VEILIGHEID TIJDENS HET GEBRUIK



**LET OP!** Lees alle veiligheids waarschuwingen en alle instructies nauwkeurig. Het niet in acht nemen van de waarschuwingen en instructies kunnen stroomschokken, brand en/of zware lichamelijke verwondingen of de dood tot gevolg hebben.

De term „apparaat“ of „product“ zoals gebruikt in de waarschuwingen en instructies hebben betrekking op de ONSTOPPINGSMACHINE. Apparaat dient niet te worden gebruikt in zeer vochtige ruimtes/ in de directe buurt van een waterreservoir! Voorkom dat het apparaat nat wordt. Risico op elektrische schokken! Plaats geen handen of attributen aan de binnenkant van apparaat wanneer deze in bedrijf is! De openingen voor ventilatie mogen niet worden afgedekt!

#### 2.1. ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- De stekker van het apparaat dient te passen op het stopcontact. Breng op geen enkele manier wijzigingen aan aan de stekker. De originele stekker en een passend stopcontact verkleinen het risico op elektrische schokken.
- Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen.
- Gebruik het snoer niet op een onbedoelde manier. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Hou het snoer ver van warmtebronnen, scherpe hoeken of bewegende onderdelen. Beschadigde of verstrikte snoeren verhogen het risico op elektrische schokken.
- Als u de machine in de buitenlucht gebruikt, gebruik dan een verlengsnoer dat bedoeld is voor gebruik in de buitenlucht. Het gebruik van een verlengsnoer dat is ontworpen voor gebruik in de buitenlucht vermindert het risico op elektrische schokken.
- Indien het gebruik van het apparaat in een vochtige omgeving onvermijdbaar is, gebruik dan een aardlekschakelaar (RCD). Het gebruik van een RCD verlaagt het risico op elektrische schokken. Het apparaat mag niet gebruikt worden indien het netsnoer beschadigd is of tekenen van slijtage vertoont. Een beschadigd snoer dient te worden vervangen door een gekwalificeerde electricien of een servicepunt van de fabrikant.
-

- g) Om elektrische schokken te voorkomen mag de kabel, stekker of het hele apparaat niet worden ondergedompeld in water of andere vloeistof. Gebruik het apparaat niet op een nat oppervlak.
- h) PAS OP – LEVENSGEVAAR! Dompel het apparaat tijdens de schoonmaak of gebruik nooit onder in water of andere vloeistoffen.

## 2.2. VEILIGHEID OP DE WERKPLEK

- a) Hou de werkplek netjes en goed verlicht. Rommel of slechte verlichting kan leiden tot ongelukken. Anticipeer, hou in de gaten wat er gebeurt en gebruik tijdens de het gebruik van het gereedschap uw gezonde verstand.
- b) Gebruik apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar, bijvoorbeeld in de buurt van brandbare vloeistoffen, gas of stof. Apparaat geeft vonken af die kunnen leiden tot brand.
- c) In geval van twijfel of het apparaat juist werkt dient u contact op te nemen met het servicepunt van de fabrikant.
- d) Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een servicepunt van de fabrikant. Zelfstandige reparaties zijn niet toegestaan!
- e) In geval van uitslaande vlammen of brand mogen alleen poederblussers of koolzuursneeuwblussers (CO<sub>2</sub>) worden gebruikt om een ingeschakeld apparaat te blussen.
- f) Op de werkplek mogen zich geen kinderen of onbevoegden begeven. (Afleiding kan leiden tot verlies van controle over het gereedschap)
- g) Controleer de toestand van de veiligheidsstickers. Indien de stickers niet meer leesbaar zijn, dienen ze te worden vervangen.
- h) Bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere referentie. Indien het apparaat wordt doorgegeven aan derden, dan dient de gebruiksaanwijzing te worden meegegeven.
- i) Verpakkingsmaterialen of kleine montage-elementen dienen te worden bewaard op een plek ontoegankelijk voor kinderen.
- j) Apparaat dient buiten bereik van kinderen en dieren te blijven.
- k) Tijdens het gebruik van het apparaat samen met andere apparaten dient ook gehouden te worden aan de overige gebruiksaanwijzingen.

**⚠ ONTHOU!** Kinderen en andere omstanders dienen tijdens gebruik van het apparaat te worden beschermd.

## 2.3. PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- a) Gebruik van apparaat is niet toegestaan in geval van vermoeidheid of ziekte, of indien onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen die de bediening bemoeilijken.
- b) De machine mag worden bediend door fysiek geschikte, bekwaame en juist opgeleide personen die deze gebruiksaanwijzing hebben gelezen en getraind zijn in gezondheid en veiligheid op het werk.
- c) Machine is niet voor gebruik door mensen (inclusief kinderen) met verminderde psychische, sensorische en mentale functies, of zonder voldoende ervaring en/of kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of geïnstrueerd zijn door zulke personen over hoe het apparaat moet worden bediend.

- d) Tijdens het gebruik van het apparaat dient alle voorzichtigheid in acht te worden genomen, op basis van gezond verstand. Een moment van onoplettendheid tijdens gebruik kan leiden tot ernstige lichamelijke verwondingen.
- e) Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen die nodig zijn voor de bediening van de machine zoals vermeld in punt 1 van de verklaring van de symbolen. Het gebruik van de juiste gecertificeerde persoonlijke beschermingsmiddelen vermindert het risico op letsel.
- f) Om onbedoelde inschakeling te voorkomen dient de schakelaar in de uit-stand te staan voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- g) Overschat uw eigen vaardigheden niet. Bewaar uw evenwicht tijdens de werktijd. Hierdoor kan de machine onder controle worden gehouden in onverwachte situaties.
- h) Draag geen loshangende kleding of sierraden. Haren, kleding en handschoenen dienen buiten bereik van bewegende onderdelen te blijven. Losse kleding, sierraden en lang haar kan verstrikt raken tussen de bewegende onderdelen.
- i) Verwijder alle afstelgereedschappen of sleutels voordat u de machine inschakelt. Een gereedschap of sleutel die in een draaiend onderdeel van de machine is achtergebleven kan letsel veroorzaken.
- j) Het wordt aanbevolen oog-, gehoor- en ademhalingsbescherming te dragen.
- k) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen dienen onder toezicht te blijven zodat ze niet met apparaat gaan spelen.

## 2.4. VEILIG GEBRUIK VAN HET APPARAAT

- a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik het gereedschap waar het voor is bedoeld. Een correct geselecteerd gereedschap zal beter en veiliger werken waarvoor het is ontwikkeld.
- b) Apparaat dient niet te worden gebruikt indien de schakelaar ON/OFF niet correct functioneert (apparaat schakelt niet in of schakelt niet uit). Apparaten die niet kunnen worden bediend met de schakelaar zijn onveilig, kunnen niet worden ingezet en moeten worden gerepareerd.
- c) Haal de stekker uit het stopcontact voordat u aanpassingen maakt, accessoires verwisselt of het gereedschap opbergt. Dit voorkomt dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld.
- d) Ongebruikte apparaten moeten worden opgeslagen op een plaats die niet bereikbaar is voor kinderen en mensen die niet bekend zijn met apparaat of deze gebruiksaanwijzing. Deze apparaten zijn onveilig in de handen van onervaren gebruikers.
- e) Houd het apparaat in goede technische staat. Controleer iedere keer voor gebruik op beschadigingen of slijtage van bewegende onderdelen (scheuren in onderdelen en elementen, of andere omstandigheden die invloed kunnen hebben op de veilige operatie van het apparaat). In het geval van beschadiging dient het product voor gebruik te worden gerepareerd.
- f) Apparaat moet worden beschermd tegen kinderen.
- g) Reparatie en onderhoud van het apparaat dient te worden gedaan door gekwalificeerde mensen en alleen met originele reserveonderdelen. Dit verzekert de veiligheid tijdens het gebruik.
- h) Om de operationele integriteit van het apparaat zoals bedoeld te garanderen, mag u geen in de fabriek geïnstalleerde afdekkingen of schroeven verwijderen.

- i) Voor transport en handling van het apparaat van het magazijn naar de plek waar deze wordt gebruikt dienen de gezondheids- en veiligheidsregels voor handmatige transportwerkzaamheden in acht te worden genomen die gelden in het land waar het apparaat wordt ingezet.
- j) Vermijd situaties waarbij het apparaat door een te grote belasting stopt met werken. Dit kan tot gevolg hebben dat aandrijvingen oververhit raken, waardoor apparaat beschadigd raakt.
- k) Bewegende onderdelen of accessoires dienen niet te worden aangeraakt, tenzij het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer.
- l) Gebruik versterkte slangen voor de persluchtaansluiting op plaatsen met een hoog risico op mechanische schade.
- m) Controleer voor elk gebruik of de fitting correct in het apparaat is geïnstalleerd en of de slang goed is bevestigd en niet is beschadigd.
- n) Dek de inlaat- en uitlaatopeningen niet af.
- o) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht door een volwassene.
- p) Het is niet toegestaan om de wijzigingen aan de constructie van apparaat door te voeren met als doel om de werking of constructie te wijzigen.
- q) Hou het apparaat buiten bereik van open vuur en warmtebronnen.
- r) Overbelast het apparaat niet.

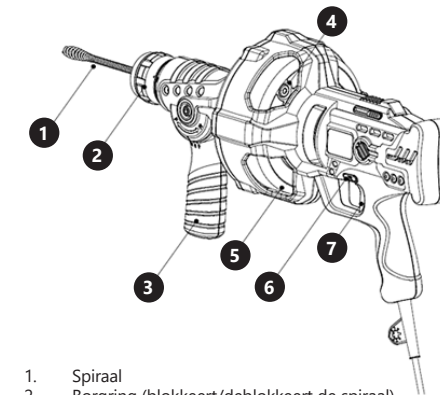
**⚠ LET OP!** Ondanks dat het apparaat ontworpen met veiligheid als doel, over voldoende veiligheidsmaatregelen beschikt en ondanks de inzet van extra waarborgen voor de veiligheid van de gebruiker, blijft er toch een klein risico bestaan op ongevallen of letsel tijdens bediening van het apparaat. Voorzichtigheid en gebruik van gezond verstand tijdens gebruik wordt aanbevolen.

## 3. 3 GEBRUIKSVOORWAARDEN

Apparaat is bedoeld voor het stoppen van leidingen.

**Gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele schade veroorzaakt door niet-beoogd gebruik.**

### 3.1. BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT



1. Spiraal  
2. Borgring (blokkeert/deblokkeert de spiraal)  
3. Extra handgreep (de positie geeft de richting van de spiraalvoeding aan (F - vooruit; R - achteruit; 0 - invoerstop)

4. Waterdichte stekker  
5. Spiraaltrommel  
6. Draairichtingschakelaar (L - linksdraaiend; R - rechtsdraaiend)  
7. Aan/ Uit-schakelaar (Hoe harder de knop wordt ingedrukt, hoe hoger de snelheid)

### 3.2. KLAARMAKEN VOOR GEBRUIK PLAATSIJNG VAN HET APPARAAT

Omgevingstemperatuur mag niet hoger dan 40°C zijn en de relatieve luchtvochtigheid mag niet hoger liggen dan 85%. Apparaat dient uit de buurt van hete oppervlakken te worden gehouden. Het apparaat dient zo te worden geplaatst dat de stekker altijd bereikbaar is. Zorg ervoor dat de stroomvoorziening van het apparaat overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje! Plaats het apparaat zo dicht mogelijk bij de leidinginlaat. Draag alleen speciaal versterkte handschoenen om de spiraal vast te houden - gebruik geen zachte handschoenen! Controleer of de waterdichte beschermkap (4) is gemonteerd en controleer de spiraal op beschadiging - vervang deze als deze versleten, gecorrodeerd of verbogen is.

### 3.3. WERKEN MET HET APPARAAT

#### 3.3.1 RINGBEKKEN

Draai de borgring (2) tegen de klok in zodat de bek de spiraal grijpt en een sterke kracht uitoefent om het verwijderen van het verstopte materiaal te vergemakkelijken en te voorkomen dat de spiraal in de trommel wordt getrokken. Draai de borgring (2) met de klok mee om de spiraal los te maken en het gemakkelijker te maken om deze in de trommel te schuiven en terug te trekken.

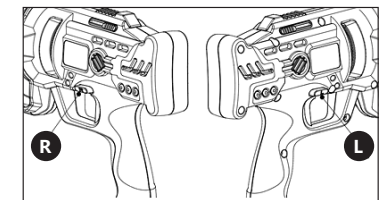
**LET OP!** Als de spiraal minder dan 20 cm of meer dan 600 cm uit het apparaat steekt, mag de ring niet in de vergrendelde positie worden gezet, dit kan de bekken en de spiraal beschadigen en de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen.

#### 3.3.2 AAN/UIT SCHAKELAAR - SNELHEIDREGELING

Het apparaat wordt in- en uitgeschakeld door middel van een schakelaar (7) die als een gashendel fungeert - hoe meer deze wordt ingedrukt, hoe hoger de snelheid van het apparaat.

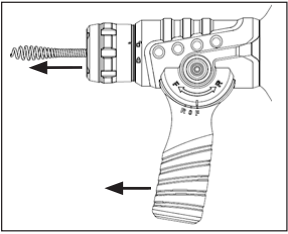
#### 3.3.3 KEUZE DRAAIRICHTING

Om de draairichting van de spiraal te selecteren, zet de schakelaar (6) in de stand L - vooruit of R - achteruit. De omgekeerde richting (retour) kan alleen worden gebruikt om een wigvormige spiraal te deblokken.

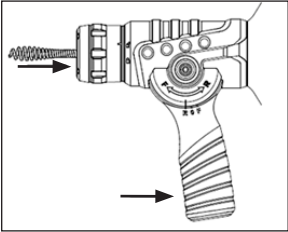


#### 3.3.4 SPIRAALINVOER

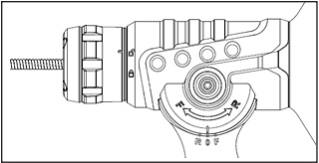
Druk op de draairichtingsknop L vooruit en achteruit. Druk de aan/uit-schakelaar (7) lichtjes in en beweeg de hendel (3) in de richting van stand F, de spiraal beweegt naar voren.



Druk lichtjes op de aan/uit-schakelaar (7) en zet de hendel in de R-stand, en de spiraal zal naar het apparaat toe krullen.

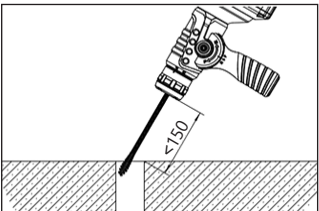


Als de R-invoerknop wordt ingedrukt, wordt de spiraal in de tegenovergestelde richting te bewegen. Wanneer de hendel in de 'O' (neutrale) stand staat, wordt de spiraalinvoer gestopt ongeacht de draairichting.



### 3.3.5 LEIDINGEN ONTSTOPPEN

Houd het apparaat om veiligheidsredenen op een afstand van maximaal 150 mm van de inlaat tot de leiding. Houd de buis ook niet direct naast de opening van de buis, omdat dit de spiraal tijdens bedrijf moeilijker volgbaar maakt.



Druk op de draairichtingsknop L, vervolgens de schakelaar (7) licht en de extra handgreep (3) in de F-richting (vooruit) en het ontstoppen kan beginnen. Beweeg na het ontstoppen de extra handgreep naar de R-positie om de spiraal naar het apparaat terug te trekken.

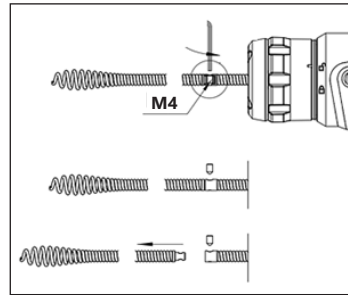
Als de spiraal geblokkeerd is (op het punt van een verstopping in de leiding) of een hoek wordt tegengekomen, trek dan de extra handgreep naar zich toe (R) en dan van zich af (F) om de spiraal alleen in een bepaald gedeelte te buigen. Herhaal de handeling totdat deze is gelukt, maar forceer de spiraal nooit.

Draai bij aanhoudende verstopping de borgring (2) tegen de klok in om een hoge kracht te creëren. Druk de schakelaar (7) lichtjes in en observeer de spiraal voortdurend. Als het verstopt, gedraaid of verward is, laat dan onmiddellijk de knop los en stop de spiraal. Duw de spiraal nooit geforceerd door. Verander de positie van de extra handgreep (3) van F in O door deze te openen. Ongeacht of de buis vrij is of niet, draai de borgring met de klok mee, maak de bekken los en trek de spiraal terug via de schaalfunctie. Als de spiraal vast komt te zitten in de leiding, d.w.z. niet kan splijten of ingetrokken kan worden, druk dan de voorwaartse en achterwaartse draairichtingstoets R en de extra handgreep (3) naar voren om de spiraal uit te trekken.

LET OP! Er zijn verschillende situaties waarin de spiraal vast kan komen te zitten, dus het is belangrijk om het gedrag ervan goed te observeren tijdens werkzaamheden met het apparaat. Als het vervormd of geblokkeerd is, stop het apparaat dan onmiddellijk en pas de handelingen aan afhankelijk van de situatie.

### 3.3.6 VERVANGING VAN DE SPIRAAL

- Zet de extra handgreep (3) in stand 0.
- Trek de spiraal naar buiten om toegang te krijgen tot de connector.
- Draai de M4-schroeven op de connector los en verwijder de spiraal (zie onderstaande afbeelding).



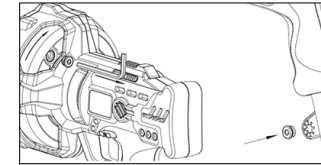
- Plaats een nieuwe spiraal op de connector en draai deze vast met M4-schroeven.
- Duw de spiraal handmatig in de trommel.

### 3.4. REINIGING EN ONDERHOUD

- Trek vóór elke reiniging, aanpassing of vervanging van accessoires, ook wanneer het apparaat niet in gebruik is, de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen. Wacht tot de roterende elementen stoppen.
- Voor reiniging van het oppervlak mogen alleen niet-corrosieve middelen worden gebruikt.
- Na elke reiniging moeten alle onderdelen grondig worden gedroogd voordat het apparaat opnieuw wordt gebruikt.
- Bewaar het apparaat op een koele en droge plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.
- Zorg ervoor dat er geen water door de ventilatieopeningen in de behuizing kan binnendringen.
- De ventilatieopeningen dienen te worden gereinigd met een borstel en perslucht.
- Het apparaat dient regelmatig worden gecontroleerd op technische operatie en eventuele schade.

- Gebruik voor reinigen een zachte doek.
- Gebruik voor reinigen geen scherpe en/of metalen attributen (bijv. metalen borstels of metalen spatels) omdat dit de buitenkant van het materiaal kan beschadigen.

Na elk gebruik moet het apparaat verticaal worden gehouden met de kop naar beneden, zodat het restwater uit de trommel stroomt. Verwijder de waterdichte stekker uit de trommel - als deze onzichtbaar is, draait u de trommel handmatig totdat deze verschijnt (om de stekker niet per ongeluk kwijt te raken, kunt u deze in het gat bij de ingang van de stroomkabel van het apparaat steken - afbeelding hieronder).



Maak de spiraal en trommel zorgvuldig schoon. Indien de spiraal voor langere tijd niet gebruikt gaat worden, dient deze geconserveerd te worden door er een speciaal vet op aan te brengen, bedoeld voor b.v. voor metalen oppervlakken die in contact komen met vocht en water.

### VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE APPARATEN.

Aan het einde van de levensduur mag dit product niet worden weggegooid met het normale huisvuil, maar moet het worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten. Dit wordt aangegeven door een symbool op het product, de handleiding of de verpakking. De materialen die in het apparaat worden gebruikt kunnen worden hergebruikt in overeenstemming met hun markering. Dankzij hergebruik, gebruik van materialen of andere vormen van gebruik van gebruikte apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

De plaatselijke overheid verschaft informatie over het juiste punt voor de verwijdering van gebruikte apparaten.

## TEKNISKE OPPLYSNINGER

Beskrivelse av parameter	Verdi av parameter
Produktnavn	AVLØPSRENSEMASKIN
Modell	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Forsyningsspennning [V~] / Frekvens [Hz]	230/50
Nominell effekt [W]	260
Matingshastighet [m/min]	ca. 7,6 m/min
Rotasjonshastighet [omdr./min]	0-560
Spirallengde [m]	7,4
Spiraldiameter [mm]	7
Diameter på rør som kan renses	¾ - 2
Lydtryknivå $L_{pA}$	83 dB(A), $K_{pA}$ : 3 dB (måleusikkerhet)
Lydstyrke $L_{wA}$	94 dB(A), $K_{pA}$ : 3 dB (måleusikkerhet)
Vibrasjonsnivå $a_h$	$a_h$ : 0,881 m/s <sup>2</sup> , K: 1,5m/s <sup>2</sup>
Beskyttelsesklasse	II
IP-kapslingsgrad	IP20
Mål [mm]	470x185x250
Vekt [kg]	4,21

## 1. GENERELL BESKRIVELSE

Bruksanvisningen skal hjelpe med sikker og pålitelig bruk. Produktet er utformet og produsert i henhold til strenge tekniske indiksjoner, ved bruk av de nyeste teknologier og komponenter, og opprettholder de høyeste kvalitetsstandarder.

**FØR DU BEGYNNER ARBEID,  
LES NØYE OG FORSTÅ DENNE  
BRUKSANVISNINGEN.**

For å sikre lang og pålitelig drift av utstyret, må du sørge for korrekt håndtering og vedlikehold i samsvar med retningslinjene i denne bruksanvisningen. Tekniske opplysninger og spesifikasjoner i denne håndboken er aktuelle. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer knyttet til å økning av kvalitet. Tatt i betraktning teknisk fremgang og muligheten for å redusere støy, er utstyret designet og bygget på en slik måte at risikoen som følge av støyutslipp er begrenset til det laveste nivået.

## FORKLARING AV SYMBOLER

	Produktet oppfyller kravene i relevante sikkerhetsstandarder.
	Bli nøye kjent med bruksanvisningen før bruk.
	Resirkulerbart produkt.

	Bruk hode- og ansiktsvern.
	Bruk vernehansker.
	OBS! Advarsel mot elektrisk støt!
	OBS! Roterende elementer!
	OBS! Klemfare for hender!
	Utstyr i beskyttelsesklasse II med dobbel isolasjon.

**!** **OBS!** Illustrasjoner i denne bruksanvisningen er bare opplysende og kan skille seg fra produktets egentlige utseende når det gjelder detaljer.

Den originale bruksanvisningen er den tyske versjonen av bruksanvisningen. De andre språkversjonene er oversettelser fra tysk

## 2. SIKKER BRUK

**!** **OBS!** Les alle sikkerhetsinstruksjoner og alle bruksanvisninger. Hvis du ikke tar hensyn til advarslene og ikke følger instruksjonene, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade eller død.

Begrepet «utstyr» eller «produkt» i advarslene og bruksanvisningen viser til AVLØPSRENSEMASKINEN. Ikke bruk utstyret i rom med svært høy luftfuktighet / i umiddelbar nærhet av vanntanker! Utstyret kan ikke bli våt. Fare for elektrisk støt! Ikke stikk hender eller gjenstander inn i utstyret når det er i gang! Ventilasjonspaltene på utstyret må aldri blokkeres!

## 2.1. ELEKTRISK SIKKERHET

- Støpselet må passe til stikkkontakten. Ikke modifier støpselet på noen måte. Originale støpsler og matchende stikkontakter vil redusere risikoen for elektrisk støt.
- Ikke ta på utstyret med våte eller fuktige hender.
- Ikke bruk ledningen på feil måte. Aldri bruk ledningen til å bære utstyret eller til å trekke støpselet ut av stikkkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenflettede ledninger øker risikoen for elektrisk støt.
- Når du bruker maskinen utendørs, bruk en skjøteledning beregnet for utendørs bruk. Bruk av en skjøteledning designet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Hvis bruk av utstyret i et fuktig miljø ikke kan unngås, må det brukes en jordfeilbryter (RCD). Bruken av RCD reduserer faren for elektrisk støt.
- Det er forbudt å bruke utstyret hvis strømledningen er skadet eller viser synlige tegn på slitasje. En skadet strømledning bør skiftes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens service.
- For å unngå elektrisk støt, ikke dypp ledningen, støpselet eller utstyret i vann eller annen væske. Ikke bruk utstyret på våte overflater.
- ADVARSEL – LIVSFARE! Ved rengjøring eller bruk av utstyret, må det aldri dyppes i vann eller andre væsker.

## 2.2. SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

- Oppretthold orden på arbeidsplassen og sørg for god belysning. Uorden og dårlig belysning kan føre til ulykker. Du skal være fremsynt, passe på deg selv og bruke sunn fornuft når du bruker utstyret.
- Ikke bruk utstyret i eksplosjonsfarlige atmosfærer, for eksempel i nærheten av brennbare væsker, gasser eller støv. Utstyret skaper gnister som kan antenne støv eller røyk.
- Ta kontakt med produsentens service, hvis du er i tvil om produktet fungerer som det skal.
- Utstyret kan bare repareres av produsentens service. Ikke utfør reparasjoner på egen hånd!
- I tilfelle brann, bruk utelukkende pulverslukningsapparater eller karbondioksid (CO<sub>2</sub>) slukkere for å slukke utstyret mens det er tilkoblet.
- Barn eller uvedkommende personer skal ikke oppholde seg på arbeidsplassen. (På grunn av uoppmerksomhet kan du miste kontrollen over utstyret.)
- Sikkerhetsklistermerkene skal kontrolleres regelmessig. Hvis klistermerkene er uleselige, skift dem ut.
- Behold bruksanvisningen for fremtidig referanse. Hvis utstyret overføres til tredjepersoner, skal bruksanvisningen leveres sammen med utstyret.
- Elementer av emballasjen og små monteringskomponenter skal oppbevares utilgjengelig for barn.
- Hold utstyret unna barn og dyr.
- Når du bruker dette utstyret sammen med annet utstyr, må du også følge de andre bruksanvisningene.

**!** **HUSK!** Beskytt barn og tredjepersoner mens du bruker utstyret.

## 2.3. PERSONLIG SIKKERHET

- Det er forbudt å bruke utstyret i tilfelle tretthet, sykdom, påvirkning av alkohol, narkotika eller medisiner som i vesentlig grad begrenser evnen til å håndtere utstyret.
- Utstyret kan betjenes av personer i god fysisk stand, dyktige og skikkelig opplærte personer som har lest denne håndboken og har fått opplæring i HMS på arbeidsplassen.
- Utstyret skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte psykiske, sensoriske og mentale funksjoner eller uten tilstrekkelig erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller har mottatt instruksjoner om bruken av utstyret.
- Vær forsiktig og bruk sunn fornuft når du bruker utstyret. Et øyeblikks uoppmerksomhet kan føre til alvorlig personskade.
- Bruk personlig verneutstyr som kreves for arbeid med maskinen spesifisert i punkt 1 i forklaring av symbolene. Bruk av passende, sertifisert personlig verneutstyr reduserer risikoen for skade.
- For å forhindre utilsikket oppstart, sørg for at bryteren er i av-posisjon før du kobler utstyret til en strømkilde.
- Ikke overvurder dine evner. Oppretthold kroppens balanse i løpet av arbeid med utstyret. Dette gir bedre kontroll over utstyret i uventede situasjoner.

- Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold håret, klærne og hanske unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- Fjern alle justeringsverktøy eller skrunøkler før du slår på utstyret. Et justeringsverktøy eller en skrunøkkel som er igjen i en roterende del av utstyret kan forårsake kroppsskade.
- Det anbefales å bruke øye-, hørsels- og åndedrettsvern.
- Utstyret er ikke et leketøy. Barn skal overvåkes for å sikre at de ikke leker med utstyret.

## 2.4. SIKKER BRUK AV UTSTYRET

- Utstyret skal ikke overbelastes. Bruk passende verktøy. Et riktig valgt utstyr vil utføre bedre og sikrere arbeid som det er utformet for.
- Ikke bruk utstyret hvis ON/OFF-bryteren ikke fungerer som den skal (utstyret slås ikke av og på). Utstyret som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlige, kan ikke være i drift og må repareres.
- Ta støpselet ut av stikkkontakten før du begynner justering, skifter tilbehør eller lagrer utstyret. Dette reduserer risikoen for utilsikket aktivering.
- Når utstyret er ikke i bruk, skal det oppbevares utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med utstyret eller denne bruksanvisningen. Utstyret er farlig i hendene på uerfarne brukere.
- Hold utstyret i god teknisk stand. Før hvert arbeid, kontroller om det er noen generelle skader eller skader på bevegelige deler (sprekker i deler og komponenter eller andre forhold som kan påvirke sikker drift av utstyret). Hvis produktet er skadet, få det reparert før bruk.
- Utstyret skal være utilgjengelig for barn.
- Reparasjon og vedlikehold av utstyret skal utføres av kvalifiserte personer ved hjelp av originale reservedeler. Dette vil garantere sikker bruk.
- For å sikre utstyrets designede driftsintegritet, må du ikke fjerne fabrikkinstallerte deksler eller skru løs skruer.
- Ved transport og flytting av utstyret fra oppbevaringsstedet til driftsstedet, følg HMS-reglene for manuelt transportarbeid som gjelder i landet der utstyret skal brukes.
- Unngå situasjoner når utstyret stopper under drift på grunn av stor belastning. Dette kan føre til overoppheting av drivkomponentene og resultere i skade på utstyret.
- Det er forbudt å ta på bevegelige deler eller tilbehør, med mindre utstyret er koblet fra strømforsyningen.
- Bruk armerte slanger for trykluftstilkoblinger på steder med høy risiko for mekaniske skader.
- Hver gang før maskinen tas i bruk, forsikre deg om at enden er riktig festet til utstyret og om at slangen er riktig festet og ikke skadet.
- Luftinntaket og -utløpet må ikke blokkeres.
- Utstyret er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold kan ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.
- Det er forbudt å modifisere konstruksjonen av utstyret for å endre dets parametere eller oppbygning.
- Hold utstyret borte fra ild og varmekilder.
- Utstyret skal ikke overbelastes.

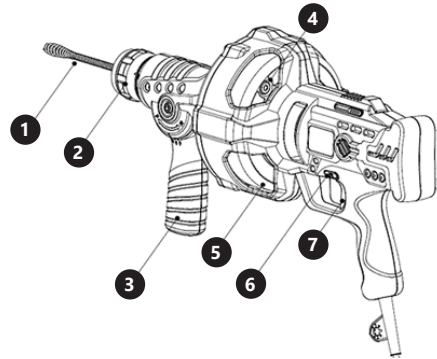
**⚠ OBS!** Til tross for at utstyret er utformet for å være sikker, har tilstrekkelige beskyttelsesmidler og ekstra brukersikkerhets-elementer, er det fortsatt en liten risiko for ulykke eller skade mens du bruker utstyret. Det anbefales å utvise forsiktighet og sunn fornuft når du bruker det.

### 3. REGLENE FOR BRUK

Utstyret er beregnet for åpning av tette rør.

**Brukeren har ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-tiltenkt bruk.**

#### 3.1. BESKRIVELSE AV UTSTYRET



1. Rensespiral
2. Sperrering (sperrer/frigjør mating av spiralen)
3. Tilleggshåndtak (håndtakets stilling viser spiralens bevegelsesretning (F – rett fram; R – tilbake; 0 – stans))
4. Vanntett plugg
5. Spiraltrommel
6. Rotasjonsvelger (L – rotasjon til venstre; R – rotasjon til høyre)
7. På/av-bryter (jo sterkere presses bryteren ned, jo større rotasjonshastigheten blir)

#### 3.2. FORBEREDELSE TIL BRUK

##### PLASSERING AV UTSTYRET

Omgivelsestemperaturen kan ikke overstige 40 °C og den relative fuktigheten bør ikke overstige 85 %. Utstyret skal holdes borte fra alle varme overflater. Utstyret skal plasseres på en måte som muliggjør adgang til støpsetil til enhver tid. Pass på at utstyrets strømforsyning er i samsvar med dataene på typeskiltet!

Plasser utstyret så nært rørrinnløpet som mulig. Bruk kun forsterkede hansker når du holder rensespiralen i hendene – ikke bruk myke hansker! Kontroller om trommelens vanntette plugg (4) er påmontert og kontroller rensespiralen med hensyn på skader – den må skiftes ut hvis den er nedslitt, rusten eller deformert.

#### 3.3. BETJENING AV UTSTYRET

##### 3.3.1 RINGKJEVER

Vri sperreringen (2) mot klokken for at kjeven griper spiralen og danner en stor kraft for å forenkle fjerning av blokkeringen og forebygge at spiralen blir trukket inn i trommelen. Vri sperreringen (2) med klokken for å løsne spiralen og forenkle utmating og tilbaketrekking av spiralen til trommelen.

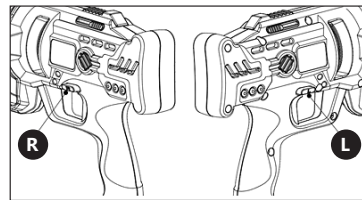
OBS! Hvis spiralen stikker ut av utstyret på mindre enn 20 cm eller mer enn 600 cm, er det forbudt å sette ringen i sperret stilling – dette medfører fare for skade på kjevne og spiralen, og for brukerens sikkerhet.

##### 3.3.2 BRYTER – HASTIGHETSREGULERING

Utstyret slås på og av ved hjelp av bryter (7). Bryteren fungerer som et reguleringsspjeld – jo kraftigere presses den ned, desto høyere utstyrets rotasjonshastighet blir.

##### 3.3.3 VALG AV ROTASJONSRETNING

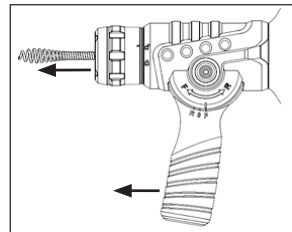
For å velge spiralens rotasjonsretning sett rotasjonsvelgeren (6) i stilling L – rett fram eller R – tilbake. Retningen R (tilbake) kan brukes utelukkende til å avblokkere spiralen når den har satt seg fast.



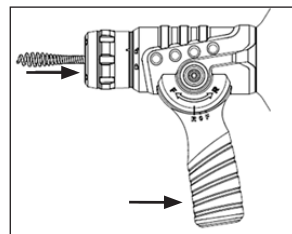
##### 3.3.4 MATING AV SPIRALEN

Trykk på rotasjonsknappen L fram og tilbake.

Trykk lett på på/av-bryteren (7) og skyv håndtaket (3) mot stilling F. Da vil spiralen bevege seg rett fram.

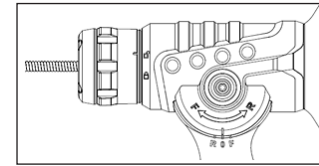


Trykk lett på på/av-bryteren (7) og sett håndtaket i stilling R. Da vil spiralen trekkes tilbake i retning utstyret.



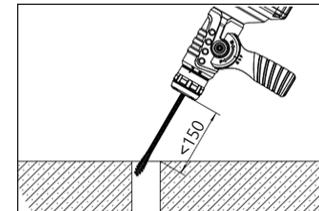
Hvis man trykker på matingsknappen R, vil spiralen bevege seg i motsatt retning.

Når håndtaket er i stilling «0» (nøytral), blir mating av spiralen stanset uansett rotasjonsretning.



##### 3.3.5. ÅPNING AV TETTE RØR

Av sikkerhetsgrunner må utstyret holdes på en maks. 150 mm avstand fra rørrinnløpet. Utstyret må heller ikke holdes like ved innløpet, fordi da blir det vanskelig å overvåke spiralens bevegelser når utstyret er i drift.



Trykk på rotasjonsknappen L, trykk lett på bryteren (7), sett tilleggshåndtaket (3) i retning F (rett fram). Nå kan du begynne å åpne opp røret. Etter at røret er åpnet opp, sett tilleggshåndtaket i stilling R, for å trekke spiralen tilbake inn i utstyret.

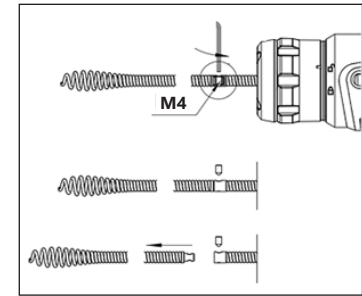
Hvis rensespiralen setter seg fast (i et tett rør) eller når et hjørne, trekk tilleggshåndtaket først mot deg (R), og deretter skyv det fra deg (F), for å trekke spiralen bare et lite stykke tilbake. Gjenta så mange ganger som nødvendig, men tving aldri rensespiralen videre med kraft.

Hvis røret ikke åpner seg opp, vri sperreringen (2) mot klokken, for å danne en stor kraft. Trykk lett på på/av-knappen (7) gang på gang. Spiralens oppførsel må hele tiden overvåkes. Hvis spiralen er blokkert, vridd eller sammenfiltret, frigjør knappen umiddelbart og stans spiralen. Tving aldri rensespiralen videre med kraft. Under åpning av rør, endre tilleggshåndtakets (3) stilling fra F til 0. Uansett om røret åpner seg eller ikke, vri sperreringen med klokken, løsne kjevne og trekke spiralen tilbake ved hjelp av skaleringsfunksjonen. Hvis spiralen setter seg fast i røret, dvs. ikke kan bevege seg fram eller tilbake, trykk på rotasjonsknappen R fram og tilbake, og samtidig skyv tilleggshåndtaket (3) fram for å trekke spiralen ut.

OBS! Det finnes en rekke situasjoner når spiralen kan sette seg fast. Derfor er det viktig å overvåke spiralens bevegelser ved betjening av utstyret. Hvis spiralen er deformert eller blokkert, stans utstyret umiddelbart og endre på framgangsmåten avhengig av situasjon.

##### 3.3.6. SKIFTE AV SPIRAL

- Sett tilleggshåndtaket (3) i stilling 0.
- Trekk ut spiralen for å få tak i koblingsstykket.
- Skru av M4-skrur fra koblingsstykket og fjern spiralen (se figuren nedenfor).

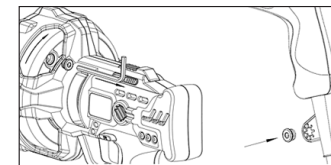


- Sett en ny spiral på koblingsstykket og skru den til med M4-skrur.
- Skyv spiralen manuelt inn i trommelen.

#### 3.4. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

- a) Før hver rengjøring, justering og bytting av tilbehør, og også når utstyret ikke er i bruk, trekk ut støpsetil og la utstyret kjøle seg ned. Vent til alle roterende deler på maskinen har stanset.
- b) Overflaten må kun rengjøres med midler som ikke inneholder etsende stoffer.
- c) Etter rengjøring må alle delene tørkes grundig før du bruker utstyret igjen.
- d) Oppbevar utstyret på et kjølig og tørt sted, beskyttet mot fuktighet og direkte sollys.
- e) Pass på at det ikke kommer vann inn i ventilasjonsspaltene i huset.
- f) Ventilasjonsspaltene skal rengjøres med en børste og trykkluft.
- g) Utstyret må kontrolleres periodisk med tanke på dets tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- h) Rengjør med en myk klut.
- i) Til rengjøring skal ikke brukes skarpe gjenstander eller gjenstander laget av metall (f.eks. En stålborste eller metallspade), fordi de kan skade overflaten på materialet som utstyret er laget av.

Etter hver bruk hold utstyret loddrett, med hodet vendt nedover, for at trommelen kan tømmes for vannrester. Fjern den vanntette pluggen fra trommelen – hvis den ikke er synlig, vri trommelen inntil pluggen kommer til syne. For å unngå å miste pluggen, kan du sette den inn i en åpning på forsyningsledningens inngang – se figuren nedenfor.



Rengjør spiralen og trommelen grundig. Hvis spiralen ikke skal brukes i en lengre periode, må den vedlikeholdes ved hjelp av et spesielt smørefett, beregnet på bl.a. metalloverflater som kommer i kontakt med fuktighet og vann.

#### AVHENDING AV BRUKT UTSTYR.

Ved slutten av utstyrets levetid må dette produktet ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall, men det skal leveres til et deponi som resirkulerer elektrisk og elektronisk utstyr. Dette indikeres av symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen. Materialene som brukes i utstyret kan gjenbrukes i samsvar med deres merking. Takket være gjenbruk, bruk av materialer eller andre former for bruk av brukt utstyr, bidrar du betydelig til beskyttelse av miljøet vårt.

Lokal administrasjon vil gi deg informasjon om det riktige stedet for avhending av brukt utstyr.

#### TEKNISKA DATA

Parameterbeskrivning	Parametervärde
Produktnamn	RENSMASKIN
Modell	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Matningsspänning [V~] / Frekvens [Hz]	230/50
Märkeffekt [W]	260
Matningshastighet [m/min]	ca 7.6 m/min
Varvtal [varv/min]	0-560
Spirallängd [m]	7,4
Spiraldiameter [mm]	7
Diameter på rengjorda rör	¾ - 2
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	83 dB(A), $K_{pA}$ : 3dB (mätosäkerhet)
Ljudeffektnivå $L_{wA}$	94 dB(A), $K_{pA}$ : 3dB (mätosäkerhet)
Vibrationsexponeringsnivå $a_h$	$a_h$ : 0,881 m/s <sup>2</sup> , K: 1,5m/s <sup>2</sup>
Skyddsklass	II
IP-skyddsklass	IP20
Mått [mm]	470x185x250
Vikt [kg]	4,21

#### 1. ALLMÄN BESKRIVNING

Denna bruksanvisning är avsedd att hjälpa till med säker och tillförlitlig användning. Produkten är designad och tillverkad strikt enligt tekniska anvisningar, med hjälp av den senaste tekniken och de senaste komponenterna och enligt de högsta kvalitetsstandarderna.

#### LÄS NOGA IGENOM OCH FÖRSTÅ DENNA BRUKSANVISNING INNAN ARBETET PÅBÖRJAS.

För att säkerställa en lång livslängd och tillförlitlig drift av utrustningen ska du se till att den används på rätt sätt och underhålls enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tekniska data och specifikationer som anges i bruksanvisningen är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med en kvalitetsökning. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har utrustningen designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

#### FÖRKLARING AV SYMBOLERNA



Produkten uppfyller kraven i de tillämpliga säkerhetsstandarderna.



Läs bruksanvisningen noggrant innan användning.



Återvinningsbar produkt.



Använd huvud- och ansiktsskydd.



Använd skyddshandskar.



OBS! Varning för elektrisk stöt!



OBS! Roterande delar!



OBS! Risk för att klämma händerna!



Apparater med skyddsklass II och dubbel isolering.



**OBS!** Illustrationerna i denna bruksanvisning är endast avsedda som referens och kan i vissa detaljer skilja sig något från produktens verkliga utseende.

Den ursprungliga språkversionen av denna bruksanvisning är den tyska versionen. De andra språkversionerna är översättningar från tyska.

#### 2. SÄKER ANVÄNDNING



**OBS!** Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarlig personskada eller dödsfall.

Termen "maskinen" eller "produkten" som används i varningarna och i beskrivningen i denna bruksanvisning avser RENSMASKIN. Använd inte utrustningen i utrymmen med mycket hög luftfuktighet / i omedelbar närhet av vattentankar! Låt inte utrustningen bli våt. Risk för elektrisk stöt! Stick inte in händerna eller föremål i utrustningen när den är i drift! Utrustningens ventilationsöppningar får aldrig övertäckas!

#### 2.1. ELSÄKERHET

- Utrustningens stickpropp måste passa i vägguttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något vis. Original stickproppar och passande vägguttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Rör inte vid utrustningen med våta eller fuktiga händer.
- Använd inte sladden på ett felaktigt sätt. Använd aldrig sladden för att bära utrustningen eller dra ut stickproppen ur vägguttaget. Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar. Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elektrisk stöt.
- När du arbetar maskinen utomhus ska du använda en förlängningssladd avsedd för utomhusbruk. Användning av en förlängningssladd avsedd för inomhusbruk minskar risken för elektriska stötar.
- Om det inte går att undvika att arbeta med apparaten i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare (RCD). Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.
- Utrustningen får inte användas om nätsladden är skadad eller visar synliga tecken på slitage. En skadad nätsladd ska bytas ut av behörig elektriker eller tillverkarens servicerepresentant.
- Sänk inte ner kabeln, stickproppen eller själva utrustningen i vatten eller annan vätska för att undvika elektriska stötar. Använd inte utrustningen på våta ytor.
- OBS – LIVSFARA! Vid rengöring eller användning av utrustningen, sänk aldrig ner den i vatten eller andra vätskor

## 2.2. SÄKERHET PÅ ARBETSPLATSEN

- Håll arbetsplatsen i god ordning och väl upplyst. Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor. Var försiktig och uppmärksam på vad du gör och använd sunt förnuft när du använder apparaten.
- Använd inte utrustningen i explosiv miljö, exempelvis i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm. Apparaten skapar gnistor som kan antända damm eller ångor.
- Kontakta tillverkarens servicepersonal om du är osäker på om utrustningen fungerar som den ska.
- Endast tillverkarens servicepersonal får reparera utrustningen. Försök inte reparera produkten själv!
- Vid antändning eller brand, använd endast pulver eller koldioxidsläckare (CO<sub>2</sub>) för att släcka utrustningen när den är spänningssatt.
- Barn och obehöriga får inte vistas på arbetsplatsen. (Ouppmärksamhet kan leda till att du förlorar kontrollen över apparaten.)
- Skicket på säkerhetsdekalerna ska kontrolleras regelbundet. Om dekalerna är oläsliga, byt ut dem.
- Spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om utrustningen skulle överlämnas till tredje part så måste bruksanvisningen också överlämnas.
- Förvara allt förpackningsmaterial och små monteringsdetaljer utom räckhåll för barn.
- Håll utrustningen borta från barn och husdjur.
- När du använder denna apparat tillsammans med andra enheter ska du följa även övriga bruksanvisningar.

**⚠ KOM IHÅG!** Håll barn och andra åskådare borta när du använder apparaten.

## 2.3. PERSONLIG SÄKERHET

- Använd inte utrustningen om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel som avsevärt begränsar din förmåga att använda utrustningen.
- Maskinen får endast hanteras av personer som är fysiskt kapabla att använda den, lämpligt utbildade, har läst denna bruksanvisning och utbildats inom hälsa och säkerhet i arbetet.
- Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt psykisk, sensorisk eller mental förmåga, eller brist på erfarenhet och/eller kunskap, såvida de inte har fått tillsyn eller instruktioner om användning av maskinen av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Var uppmärksam och använd sunt förnuft när du använder apparaten. En stund av ouppmärksamhet under arbetet kan leda till allvarliga personskador.
- Använd den personliga skyddsutrustning som krävs för arbetet och som anges i punkt 1 i förklaringen av symbolerna. Användning av lämplig godkänd personlig skyddsutrustning minskar risken för skador.
- För att förhindra oavsiktlig start, se till att strömbrytaren är i frånläge innan du ansluter till strömkällan.
- Överskatta inte din förmåga. Upprätthåll kroppsbalansen hela tiden under arbetet. Det ger dig bättre kontroll över apparaten vid oväntade situationer.
- Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.

- Ta bort eventuella justeringsverktyg eller skiftnycklar innan du startar maskinen. Ett verktyg eller skiftnyckel som finns kvar i en roterande del av maskinen kan orsaka skada.
- Det rekommenderas att man använder skyddsutrustning för ögon, hörsel och andningsvägar.
- Utrustningen är ingen leksak. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med utrustningen.

## 2.4. SÄKER ANVÄNDNING AV UTRUSTNINGEN

- Överbelasta inte utrustningen. Använd rätt verktyg för jobbet. Rätt vald utrustning utför arbetet som den är designad för på ett bättre och säkrare sätt.
- Använd inte utrustningen om ON/OFF-brytaren inte fungerar som den ska (den slås inte på och av). Apparater som inte kan styras med strömbrytaren är farliga, får inte fungera och måste repareras.
- Dra ut stickproppen ur vägguttaget innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller lägger undan verktyget. Denna förebyggande åtgärd minskar risken för att starta utrustningen oavsiktligt.
- Förvara apparater som inte används utom räckhåll för barn och personer som inte känner till utrustningen eller inte har läst denna bruksanvisning. Apparater kan vara farliga om de används av oerfarna personer.
- Håll utrustningen i gott skick. Kontrollera alltid utrustningen med avseende på eventuella allmänna skador eller skador på rörliga delar (trasiga delar och komponenter eller andra omständigheter som kan påverka utrustningens säkerhet och funktion) innan arbetet påbörjas. Vid skada, se till att få enheten reparerad innan du använder den.
- Utrustningen ska förvaras utom räckhåll för barn.
- Låt endast kvalificerad personal reparera och underhålla utrustningen, och tillåt endast att originalreservdelar används. Detta garanterar en säker användning av utrustningen.
- För att säkerställa utrustningens avsedda funktionsintegritet får de fabriksmonterade locken eller skruvarna inte tas bort.
- När du transporterar och flyttar utrustningen från lagringsplatsen till användningsplatsen ska du följa de hälso- och säkerhetsprinciper för manuellt transportarbete som gäller i det land där utrustningen används.
- Undvik situationer där utrustningen stannar på grund av tung belastning under drift. Det kan leda till att drivkomponenterna överhettas och utrustningen skadas.
- Rör inte vid roterande delar eller tillbehör, såvida inte utrustningen är bortkopplad från elnätet.
- I områden där risken för mekaniska skador är stor ska armerade slangar till tryckluftsanslutningen användas.
- Kontrollera före varje användning att munstycket är ordentligt installerat i maskinen och att slangerna är ordentligt fastsatta och oskadade.
- Luftintaget och luftutloppet får inte övertäckas.
- Utrustningen är ingen leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.
- Gör aldrig några ingrepp i utrustningens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.
- Håll utrustningen borta från eld- och värmekällor.
- Överbelasta inte utrustningen.

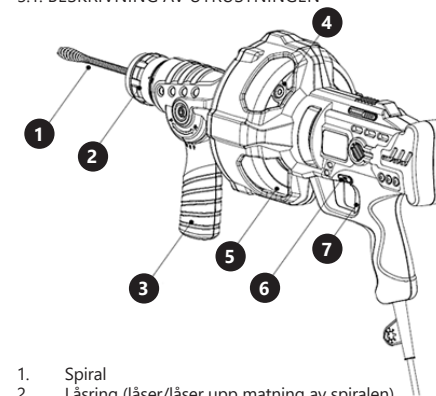
**⚠ OBS!** Trots att utrustningen är konstruerad för att vara säker och ha lämpliga skydd och trots användningen av ytterligare delar som ska skydda användaren finns det fortfarande en liten risk för olycka eller skada när du arbetar med utrustningen. Det rekommenderas att du är försiktig och använder sunt förnuft när du använder utrustningen.

## 3. PRINCIPER FÖR ANVÄNDNING

Maskinen är avsedd för att rensa rör.

**Användaren ansvarar för eventuella skador som orsakats genom icke avsedd användning.**

### 3.1. BESKRIVNING AV UTRUSTNINGEN



- Spiral
- Låsring (läser/läser upp matning av spiralen)
- Extra handtag (dess position indikerar spiralens matningsriktning (F - framåt; R - bakåt; 0 - matningsstopp))
- Vattentät plugg
- Spiraltrumma
- Rotationsomkopplare (L - vänster; R - höger)
- På/av-brytare (Ju hårdare knappen trycks in, desto högre varvtal)

### 3.2. FÖRBEREDELSE INFÖR ARBETET PLACERING AV UTRUSTNINGEN

Omgivningstemperaturen får inte överstiga 40°C och den relativa luftfuktigheten får inte överstiga 85%. Håll utrustningen borta från heta ytor. Placera utrustningen så att stickproppen enkelt kan nås när som helst. Se till att strömförsörjningen till utrustningen överensstämmer med uppgifterna på typskylten!

Placera maskinen så nära rörinloppet som möjligt. Använd endast speciellt förstärkta handskar för att hålla spiralen - inga mjuka handskar! Kontrollera att den vattentäta trumpluggen (4) är på plats och kontrollera spiralen med avseende på skador - byt ut den om den är sliten, korroderad eller böjd.

### 3.3. ARBETE MED UTRUSTNINGEN

#### 3.3.1. RINGBACKAR

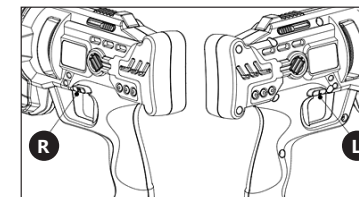
Vrid låsringen (2) moturs så att backen fattar tag om spiralen och genererar hög kraft för att underlätta borttagning av det blockerade materialet och förhindra att spiralen dras in i trumman. Vrid låsringen (2) medurs för att lossa spiralen och göra det lättare att förskjuta och dra in spiralen i trumman. **OBS!** Om spiralen sticker ut ur maskinen mindre än 20 cm eller mer än 600 cm är det förbjudet att sätta ringen i ett låst läge - det kan skada backarna och spiralen och äventyra användarens säkerhet.

### 3.3.2. PÅ/AV-BRYTARE - HASTIGHETSREGLERING

Maskinen slås på/av via en brytare (7) som fungerar som ett spjäll - ju hårdare den trycks in, desto högre hastighet har maskinen.

### 3.3.3. VÄLJA ROTATIONSRIKTNING

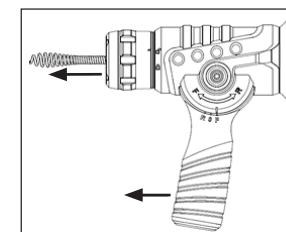
För att välja spiralens rotationsriktning, ställ omkopplaren (6) på L - framåt eller R - bakåt. Den omvända riktningen (bakåt) kan endast användas för att låsa upp en spiral som har fastnat.



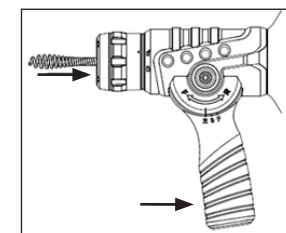
### 3.3.4. SPIRALMATNING

Tryck på rotationsomkopplaren L framåt och bakåt.

Tryck lätt på på/av-brytaren (7) och flytta handtaget (3) till läge F. Spiralen rör sig framåt.

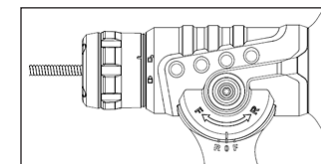


Tryck lätt på på/av-brytaren (7) och flytta handtaget (3) till läge R. Spiralen dras in i maskinen.



Om du trycker in matningsknappen R rör sig spiralen i motsatt riktning.

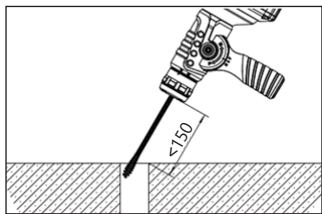
När handtaget är i "0" (neutralt) läge stoppas matningen av spiralen oavsett rotationsriktning.





### 3.3.5. RENGÖRING AV RÖR

Av säkerhetsskäl, håll maskinen inom högst 150 mm från rörinloppet. Håll inte heller maskinen direkt intill röröppningen eftersom det kommer att göra det svårt att observera spiralens beteende under drift.



Tryck på rotationsomkopplaren L, tryck sedan på brytaren (7) och det extra handtaget (3) något i riktning mot F (framåt) så kan du börja rengöra. När rengöringen är klar, flytta det extra handtaget till läget R för att flytta spiralen tillbaka mot enheten.

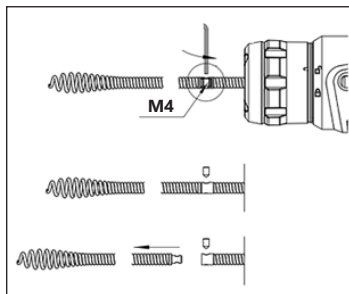
Om spiralen blockerar (där stoppet sitter i röret) eller träffar ett hörn, dra det extra handtaget mot dig (R) och sedan bort från dig själv (F) för att dra ut spiralen endast på den givna sträckan. Upprepa åtgärden tills du lyckas, men tvinga aldrig spiralen.

Om stoppet fortfarande är kvar, vrid låsringen (2) moturs för att generera en stor kraft. Tryck lätt på brytaren (7) och observera spiralens beteende hela tiden. Om den har fastnat, är vriden eller tilltraslad, släpp omkopplaren omedelbart och stoppa spiralen. Forcera aldrig frammatning av spiralen. Ändra läget för det extra handtaget (3) från F till 0 under rengöring. Oavsett om röret är igensatt eller inte, vrid låsringen medurs, lossa backarna och dra tillbaka spiralen via skalningsfunktionen. Om spiralen fastnar i röret, dvs. inte kan tränga igenom eller dras tillbaka, tryck rotationsomkopplaren R framåt och bakåt och det extra handtaget (3) framåt för att dra ut spiralen.

OBS! Det finns flera situationer där spiralen kan fastna, så det är viktigt att noggrant övervaka spiralens beteende när du arbetar med maskinen. Om den är deformerad eller blockerad, stoppa maskinen omedelbart och ändra arbetstaktik beroende på situation.

### 3.3.6 BYTA SPIRALEN

- För det extra handtaget (3) till läge 0.
- Dra ut spiralen för att komma åt kopplingen.
- Skruva loss M4 skruvarna på kopplingen och ta bort spiralen (figuren nedan).

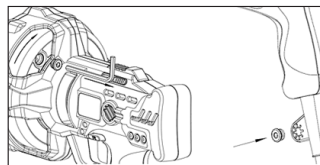


- Sätt en ny spiral på kopplingen och dra åt med M4 skruvarna.
- Skjut in spiralen i trumman för hand.

### 3.4. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

- Dra alltid ur stickproppen och låt utrustningen svalna helt före varje rengöring, justering, tillbehörsbyte och även när utrustningen inte används. Vänta tills de roterande delarna har stannat.
- Använd endast rengöringsprodukter som inte innehåller frätande ämnen för att rengöra ytan.
- Torka alltid alla delar ordentligt efter varje rengöring innan du använder utrustningen igen.
- Förvara utrustningen på en torr och sval plats som är skyddad mot fukt och direkt solljus.
- Se till att inget vatten tränger in genom ventilationsöppningarna i höljets.
- Rengör ventilationsöppningarna med en pensel och tryckluft.
- Kontrollera utrustningen regelbundet med avseende på dess tekniska effektivitet och eventuella skador.
- Använd en mjuk trasa för rengöring.
- Använd inga vassa föremål och/eller metallföremål (t.ex. trådborste eller metallspatel) för rengöring eftersom de kan skada ytan på materialet som utrustningen är gjord av.

Håll maskinen vertikalt med huvudet neråt efter varje användning så att det återstående vattnet kan rinna ut ur trumman. Ta bort den vattentäta pluggen från trumman - om den inte syns, vrid trumman för hand tills den dyker upp (för att undvika att tappa pluggen av misstag kan den sättas in i hålet vid ingången för nätsladden - figuren nedan).



Rengör spiralen och trumman noggrant. Om spiralen inte ska användas under en längre tid måste den konserveras genom att applicera en liten mängd specialfett som används bl.a. för metallytor som kommer i kontakt med fukt och vatten.

### BORTSKAFFANDE AV BEGAGNAD UTRUSTNING

Vid slutet av utrustningens livslängd får produkten inte slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall, utan den ska lämnas till en samlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Detta anges med symbolen som finns på produkten, bruksanvisningen eller förpackningen. Plastmaterialen som används i utrustningen kan återanvändas enligt deras användning. Tack vare återanvändning, återvinning av material eller andra former av användning av begagnade apparater bidrar du betydligt till att skydda miljön.

Vänd dig till din lokala myndighet för att få information om din närmaste samlingspunkt där du kan lämna din begagnade utrustning.

### DADOS TÉCNICOS

Descrição parâmetro	Valor parâmetro
Nome do produto	MÁQUINA DE DRENAGEM
Modelo	MSW-DRAIN CLEAN 7.5
Tensão de alimentação [V~] / Frequência [Hz]	230/50
Potência nominal [W]	260
Taxa de alimentação [m/min]	aproximadamente 7,6 m/min
Velocidade [rpm]	0-560
Comprimento da espiral [m]	7,4
Diâmetro da espiral [mm]	7
Diâmetro dos tubos a limpar	¾ - 2
Nível de pressão sonora $L_{pA}$	83 dB(A), $K_{pA}$ : 3dB (incerteza de medição)
Nível de potência sonora $L_{WA}$	94 dB(A), $K_{pA}$ : 3dB (incerteza de medição)
Nível de emissão de vibração $a_h$	$a_h$ : 0,881 m/s <sup>2</sup> , $K$ : 1,5m/s <sup>2</sup>
Classe de protecção	II
Classe de protecção IP	IP20
Dimensões [mm]	470x185x250
Peso [kg]	4,21

### 1. DESCRIÇÃO GERAL

O manual destina-se a ajudar a uma utilização segura e fiável. O produto é concebido e fabricado estritamente de acordo com as especificações técnicas, utilizando a mais recente tecnologia e componentes e mantendo os mais elevados padrões de qualidade.

**ANTES DE COMEÇAR A TRABALHAR, CUIDADOSAMENTE LER E COMPREENDER ESTE MANUAL.**

Para assegurar um funcionamento longo e fiável do aparelho, deve ter-se o cuidado de o operar e manter correctamente, de acordo com as instruções deste manual. Os dados e especificações técnicas deste manual estão actualizados. O fabricante reserva-se o direito de fazer alterações a fim de melhorar a qualidade. Tendo em conta o progresso tecnológico e a possibilidade de reduzir o ruído, o dispositivo é concebido e construído de tal forma que o risco resultante da emissão sonora é reduzido ao nível mais baixo.

### EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS



O produto cumpre os requisitos das normas de segurança relevantes.



Leia as instruções antes de usar.



Produto reciclável.



Usar protecção da cabeça e do rosto.



Usar luvas de protecção.



NOTA! Alerta de choque eléctrico!



NOTA! Elementos rotativos!



NOTA! Perigo de esmagamento das mãos!



Equipamento de classe de protecção II com duplo isolamento.



**NOTA!** As ilustrações deste manual são apenas para fins ilustrativos e podem diferir em alguns detalhes da aparência real do produto

O manual original é a versão alemã. As outras versões linguísticas são traduções do alemão.

### 2. SEGURANÇA OPERACIONAL



**NOTA!** Ler todos os avisos de segurança e todas as instruções. A não observância dos avisos e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos pessoais graves ou morte.

O termo "aparelho" ou "produto" nas advertências e na descrição das instruções refere-se à MÁQUINA DE DRAINAGEM. Não utilize o aparelho em salas com humidade muito elevada / na proximidade imediata de tanques de água! Não permitir que a unidade se molhe. Risco de choque eléctrico! Não ponha as suas mãos ou quaisquer objectos dentro do equipamento de corrida! Não bloqueie as aberturas de ventilação da unidade!

### 2.1. SEGURANÇA ELÉCTRICA

- A ficha do dispositivo deve caber na tomada. Não modificar o plug-in de forma alguma. As fichas originais e as tomadas correspondentes reduzem o risco de choque eléctrico.
- Não tocar no dispositivo com as mãos molhadas ou húmidas.
- Não utilizar indevidamente o cabo. Nunca o utilize para mover o aparelho ou para puxar a ficha para fora da tomada. Manter o cabo longe de fontes de calor, óleo, arestas vivas ou partes móveis. Os fios danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- Ao operar a unidade ao ar livre, utilizar uma extensão concebida para utilização ao ar livre. A utilização de um cabo de extensão concebido para uso exterior reduz o risco de choque eléctrico.
- Se a utilização do dispositivo num ambiente húmido não puder ser evitada, deve ser utilizado um dispositivo de corrente residual (RCD). A utilização de um RCD reduz o risco de choque eléctrico.
- Não utilizar o dispositivo se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais claros de desgaste. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído por um electricista qualificado ou pelo serviço do fabricante

- g) Para evitar choques eléctricos, não mergulhar o cabo, ficha ou a própria unidade em água ou outro líquido. Não utilizar o dispositivo em superfícies molhadas.
- h) **ATENÇÃO - PERIGO DE MORTE!** Ao limpar ou utilizar o dispositivo, nunca o imergir em água ou outros líquidos.

## 2.2. SEGURANÇA NO LOCAL DE TRABALHO

- a) Manter a área de trabalho arrumada e bem iluminada. Uma perturbação ou iluminação deficiente pode levar a acidentes. Seja previdente, tenha cuidado com o que faz e use o bom senso ao utilizar o dispositivo.
- b) Não utilizar o dispositivo numa área explosiva, por exemplo na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó. O dispositivo produz faíscas que podem incendiar pó ou vapores.
- c) Se tiver quaisquer dúvidas sobre se o dispositivo está a funcionar correctamente, contacte o departamento de serviço do fabricante.
- d) As reparações à unidade só podem ser efectuadas pelo departamento de serviço do fabricante. Não faça reparações você mesmo!
- e) Em caso de incêndio ou ignição, só devem ser utilizados extintores de pó ou de neve (CO<sub>2</sub>) para extinguir o equipamento vivo.
- f) Não são permitidas crianças ou pessoas não autorizadas na área de trabalho. (A falta de atenção pode resultar na perda de controlo do dispositivo).
- g) Verificar regularmente o estado dos autocolantes de informação de segurança. No caso de os autocolantes serem ilegíveis, estes devem ser substituídos.
- h) Guarde este manual para referência futura. Se o dispositivo tiver de ser transmitido a terceiros, o manual do utilizador também deve ser entregue com o dispositivo.
- i) Manter as peças de embalagem e pequenas peças de montagem fora do alcance das crianças.
- j) Manter o dispositivo afastado de crianças e animais.
- k) Ao utilizar este dispositivo juntamente com outros dispositivos, as outras instruções de utilização devem também ser seguidas.

**⚠ LEMBRE-SE!** As crianças e outros transeuntes devem ser protegidos quando utilizam o dispositivo.

## 2.3. SEGURANÇA PESSOAL

- a) Não operar a unidade quando cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos que limitem substancialmente a sua capacidade de operar a unidade.
- b) A máquina só pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de a operar e que tenham sido adequadamente treinadas e instruídas em segurança e saúde no trabalho.
- c) A máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com funções mentais, sensoriais ou intelectuais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimento, a menos que sejam supervisionadas por, ou tenham recebido instruções de uma pessoa responsável pela sua segurança sobre como operar a máquina.
- d) Tenha cuidado, use o bom senso ao trabalhar com o dispositivo. Um momento de desatenção durante o trabalho pode levar a sérios danos pessoais.

- e) Utilizar o equipamento de protecção pessoal necessário ao trabalhar com o aparelho, tal como especificado na secção 1 da explicação dos símbolos. A utilização de equipamento de protecção pessoal apropriado e aprovado reduz o risco de ferimentos.
- f) Para evitar um arranque acidental, certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar à fonte de alimentação.
- g) Não sobrestimar as suas capacidades. Manter o equilíbrio e o equilíbrio do corpo em todas as alturas de trabalho. Isto permite um melhor controlo do dispositivo em situações inesperadas.
- h) Não usar roupa solta ou jóias. Manter o cabelo, roupa e luvas longe das partes móveis. Roupas soltas, jóias ou cabelos compridos podem ser apanhados por peças móveis.
- i) Remover quaisquer ferramentas ou chaves de ajuste antes de ligar o aparelho. Uma ferramenta ou chave inglesa deixada numa parte rotativa da unidade pode causar ferimentos.
- j) É aconselhável o uso de protecção ocular, auditiva e respiratória.
- k) O aparelho não é um brinquedo. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.

## 2.4. UTILIZAÇÃO SEGURA DO DISPOSITIVO

- a) Não sobrecarregar o dispositivo. Utilizar ferramentas adequadas para a aplicação. Um dispositivo correctamente seleccionado irá fazer um trabalho melhor e mais seguro para o qual foi concebido.
- b) Não utilizar o aparelho se o interruptor ON/OFF não funcionar suavemente (não liga nem desliga). O equipamento que não pode ser controlado por um interruptor não é seguro, não pode funcionar e deve ser reparado.
- c) Puxar a ficha para fora da tomada antes de fazer ajustes, trocar os acessórios ou guardar a ferramenta. Esta medida preventiva reduz o risco de activação accidental.
- d) Manter o equipamento não utilizado fora do alcance das crianças e de qualquer pessoa não familiarizada com o equipamento ou com este manual. Os dispositivos são perigosos nas mãos de utilizadores inexperientes.
- e) Manter a unidade em bom estado de funcionamento. Verificar antes de cada operação se existem danos gerais ou danos relacionados com peças móveis (fissuras em peças e componentes ou qualquer outra condição que possa afectar o funcionamento seguro do dispositivo). Em caso de danos, mandar reparar a unidade antes da sua utilização.
- f) Manter a unidade afastada das crianças.
- g) A reparação e manutenção do equipamento deve ser efectuada por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isto irá garantir uma utilização segura.
- h) Para assegurar a integridade operacional projectada da unidade, não remover as tampas instaladas de fábrica nem desapertar os parafusos.
- i) Ao transportar e deslocar o aparelho do local de armazenamento para o local de utilização, devem ser tidos em conta os regulamentos de saúde e segurança com o manuseamento manual que se aplicam no país em que o aparelho é utilizado.

- j) Evitar situações em que a unidade pára sob carga pesada durante o funcionamento. Isto pode causar o sobreaquecimento dos componentes da unidade e, consequentemente, danificar a unidade.
- k) Não tocar em peças móveis ou acessórios a menos que a unidade tenha sido desligada da fonte de alimentação.
- l) Utilizar manguueiras reforçadas para a ligação de ar comprimido em áreas com elevado risco de danos mecânicos.
- m) Antes de cada utilização, certifique-se de que o bocal está correctamente encaixado na unidade e que a mangueria está devidamente fixada e não danificada.
- n) A entrada e saída de ar não devem ser obstruídas.
- o) O aparelho não é um brinquedo. A limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças sem a supervisão de adultos.
- p) É proibido alterar a concepção do dispositivo a fim de alterar os seus parâmetros ou construção.
- q) Manter o equipamento afastado de fontes de fogo e calor.
- r) Não sobrecarregar o dispositivo.

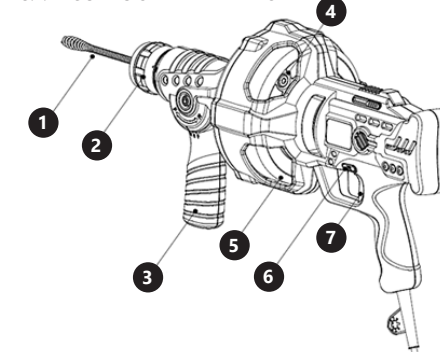
**⚠ NOTA!** Embora o equipamento tenha sido concebido para ser seguro, com salvaguardas adequadas, e apesar da utilização de características adicionais de segurança do utilizador, existe ainda um pequeno risco de acidente ou ferimento ao manusear o equipamento. É aconselhável ter cautela e bom senso ao utilizá-lo.

## 3. DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO

O dispositivo foi concebido para desbloquear tubos.

**O utilizador é responsável por qualquer dano resultante de utilização indevida.**

### 3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



1. Espiral
2. Anel de fechadura (alimentação em espiral de fechaduras/desbloqueio)
3. Punho adicional (a sua posição indica a direcção da alimentação em espiral (F - para a frente; R - para trás; 0 - parando a alimentação))
4. Ficha estanque
5. Tambor rolante
6. Interruptor de direcção de rotação (L - rotação à esquerda; R - rotação à direita)
7. Interruptor On/Off (Quanto mais apertado for este botão, maior será a velocidade)

### 3.2. PREPARAÇÃO PARA O TRABALHO POSICIONAMENTO DO DISPOSITIVO

A temperatura ambiente não deve exceder 40°C e a humidade relativa não deve exceder 85%. Manter o dispositivo afastado de quaisquer superfícies quentes. O dispositivo deve ser colocado de modo a que a ficha da rede possa ser alcançada em qualquer altura. Certifique-se de que a alimentação eléctrica do aparelho corresponde aos dados indicados na placa de características! Colocar o dispositivo o mais próximo possível da entrada da tubagem. Use apenas luvas especiais reforçadas para segurar a espiral - não use luvas macias! Verificar se a ficha do tambor à prova de água (4) está colocada e verificar se a espiral está danificada - se estiver gasta, corroida ou dobrada, deve ser substituída.

### 3.3. TRABALHAR COM O DISPOSITIVO

#### 3.3.1 MANDÍBULAS DE ANÉIS

Rodar o anel de bloqueio (2) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para que a mandíbula agarre a espiral e gere uma força forte para ajudar a remover o material bloqueado e evitar que a espiral seja puxada para dentro do tambor. Rodar o anel de bloqueio (2) no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a espiral e facilitar o deslizamento e a retração para dentro do tambor.

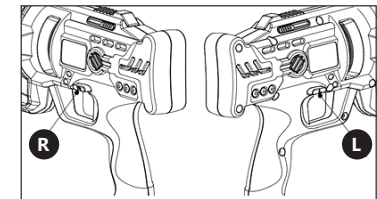
**NOTA!** Se a espiral saltar menos de 20 cm ou mais de 600 cm do dispositivo, é proibido colocar o anel numa posição bloqueada - isto corre o risco de danificar as mandíbulas e a espiral e de pôr em perigo a segurança do utilizador.

#### 3.3.2 INTERRUPTOR ON/OFF - CONTROLO DE VELOCIDADE

A unidade é ligada/desligada através do interruptor (7) que actua como um acelerador - quanto mais duro for pressionado, maior será a velocidade da unidade.

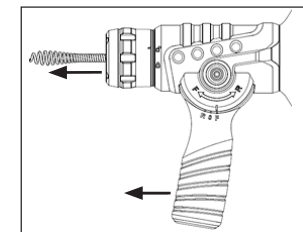
#### 3.3.3 ESCOLHA DA DIRECÇÃO DE ROTAÇÃO

Para seleccionar a direcção da rotação em espiral, colocar o interruptor (6) na posição L - para a frente, ou R - para trás. A direcção inversa (retorno) só pode ser utilizada para desbloquear uma espiral encravada.

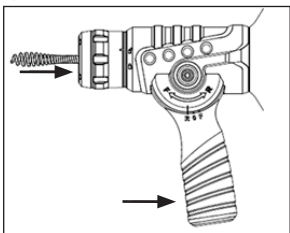


#### 3.3.4 ALIMENTAÇÃO EM ESPIRAL

Pressionar o botão de direcção de rotação L para a frente e para trás. Pressionar ligeiramente o interruptor de ligar/desligar (7) e mover a pega (3) para a posição F e a espiral irá avançar.

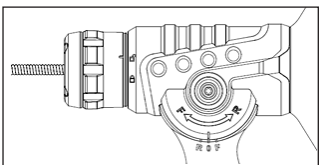


Premir levemente o botão on/off (7) e mover a pega para a posição R e a espiral irá enrolar-se em direcção ao aparelho.



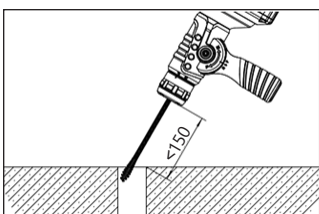
Se o botão de alimentação R for premido, a espiral começará a mover-se na direcção oposta.

Quando a pega está na posição "O" (neutra), a alimentação em espiral é interrompida independentemente do sentido de rotação.



### 3.3.5 LIMPEZA DE TUBOS

Por razões de segurança, manter a unidade a não mais de 150 mm da abertura de entrada do tubo. Além disso, não o segurar junto à abertura do tubo, pois isso dificultará a observação do comportamento da espiral durante o funcionamento do dispositivo.



Premir o botão de direcção de rotação L, depois ligar ligeiramente o interruptor (7) e o punho auxiliar (3) na direcção F (para a frente) e pode iniciar a descontaminação. Após desbloquear, mover a pega auxiliar para a posição R para retrain a espiral em direcção ao dispositivo.

Se a espiral estiver bloqueada (num bloqueio no tubo) ou se encontrar um canto, puxar a pega auxiliar na sua direcção (R) e depois afastar-se de si (F) para retrain a espiral apenas nessa secção. Repetir tantas vezes quantas forem necessárias, mas nunca forçar a espiral.

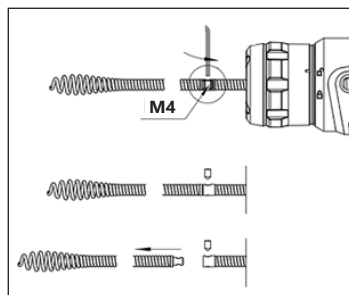
Em caso de bloqueio persistente, rodar o anel de bloqueio (2) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para gerar uma força forte. Carregar ligeiramente no interruptor (7) e observar o comportamento da espiral a todo o momento. Se estiver entupido, torcido ou enredado, soltar o botão imediatamente e parar a espiral. Nunca forçar a alimentação em espiral. Alterar a posição da pega auxiliar (3) de F para O com o acelerador. Quer o tubo esteja desbloqueado ou não, rodar o anel de bloqueio no sentido dos ponteiros do relógio, soltar as mandíbulas e retrain a espiral através da função de escalada.

Se a espiral ficar presa no tubo, ou seja não pode penetrar ou ser retraído, pressionar o botão de direcção rotativa R para a frente e para trás e a pega adicional (3) para a frente para puxar a espiral para fora.

NOTA! Existem várias situações em que uma espiral pode ficar presa, por isso é importante observar cuidadosamente o seu comportamento ao utilizar o dispositivo. Se estiver distorcida ou bloqueada, parar a máquina imediatamente e mudar as táticas de trabalho de acordo com a situação.

### 3.3.6. SUBSTITUIÇÃO DE ESPIRAL

- Colocar a pega adicional (3) na posição 0.
- Puxar a espiral para chegar ao seu conector.
- Desaperte os parafusos M4 no conector e remova a espiral (figura abaixo).

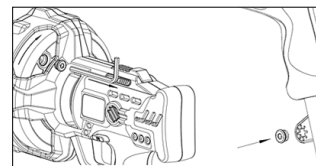


- Colocar a nova espiral no conector e apertar com parafusos M4.
- Empurrar a espiral dentro do tambor à mão.

### 3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de qualquer limpeza, ajuste ou substituição de acessórios, e também quando o aparelho não estiver a ser utilizado, puxar a ficha de alimentação e arrefecer completamente o aparelho. Aguardar que as peças rotativas parem.
- Utilizar apenas agentes não corrosivos para a limpeza da superfície.
- Após cada limpeza, todos os componentes devem ser secos bem antes de o dispositivo ser utilizado novamente.
- Armazenar o dispositivo num local seco e fresco, protegido da humidade e da luz solar directa.
- Assegurar que não entre água através das aberturas de ventilação da habitação.
- Limpar as aberturas de ventilação com uma escova e ar comprimido.
- Efectuar inspecções regulares do aparelho para assegurar que está em boas condições de funcionamento e que ocorreram quaisquer danos.
- Utilizar um pano macio para a limpeza.
- Não utilizar objectos afiados e/ou metálicos para limpeza (por exemplo A utilização de uma escova de arame ou pá de metal pode danificar a superfície do material da unidade.

Após cada utilização, segurar o aparelho verticalmente com a cabeça para baixo de modo a que qualquer água residual escorra do tambor. Retirar a ficha à prova de água do tambor - se não for visível, rodar o tambor à mão até aparecer. (Para evitar perder acidentalmente a ficha, pode colocá-la no orifício à entrada do cabo de alimentação do aparelho - imagem abaixo.



Limpar cuidadosamente a espiral e o tambor. Se a espiral não for utilizada durante um período de tempo mais longo, deve ser preservada através da aplicação de algumas massas lubrificantes especiais destinadas, entre outras, a superfícies metálicas em contacto com a humidade e a água.

### ELIMINACIÓN DE EQUIPAMIENTO USADO.

No fim da sua vida útil, este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal, mas deve ser levado para um centro de recolha e reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Isto é indicado por um símbolo no produto, no manual do utilizador ou na embalagem. Os materiais utilizados no dispositivo são recicláveis de acordo com a sua designação. Reutilizando, reimplantando ou utilizando de outra forma equipamento usado, dá um importante contributo para a protecção do nosso ambiente.

A sua administração local poderá fornecer-lhe informações sobre o ponto de eliminação adequado.



**EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/10-12/286**

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsable dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, Dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Rohrreinigungsgerät | Drain cleaning machine | Maszyna do udrażniania | Déboucheur de canalisation | Sturaturbi | Aparato para limpiar tuberías | Čistička odpadů**  
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-DRAIN CLEAN 7.5**

Seriennummer | serial number | numer seryjny | número de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 60745-1:2009+ A11:2010,
- EN 60745-2-21:2009 + A1:2010,
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowania jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale. La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final. La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 10-12-2019

Unterschrift | Signature | Podpis | Signatura | Firma | Firma, | Podpis

**Piotr R. Gajos**  
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti | ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků  
Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

**NAMEPLATE TRANSLATIONS**



	1	2	3	4
DE	Produktname	Modell	Spannung/Frequenz	Leistung
EN	Product Name	Model	Voltage/Frequency	Power
PL	Nazwa produktu	Model	Napięcie/Częstotliwość	Moc
CZ	Název výrobku	Model	Napětí/Frekvence	Výkon
FR	Nom du produit	Modèle	Tension/Fréquence	Puissance
IT	Nome del prodotto	Modello	Tensione/Frequenza	Potenza
ES	Nombre del producto	Modelo	Voltaje/Frecuencia	Potencia
	5	6	7	
DE	Drehzahl	Produktionsjahr	Hersteller	
EN	Rotational speed	Production year	Manufacturer	
PL	Prędkość obrotowa	Rok produkcji	Producent	
CZ	Rychlost otáčení	Rok výroby	Výrobce	
FR	Vitesse de rotation	Année de production	Fabricant	
IT	Velocità di rotazione	Anno di produzione	Produttore	
ES	Velocidad de rotación	Año de producción	Fabricante	

---

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)